

Menon

St. 70a

ΈΧΕΙΣ μοι εἰπεῖν, ὁ Σώκρατες, ἀρά διδακτὸν ή ἀρετή; ή οὐ διδακτὸν ἄλλ' ἀσκητόν;
 Haus mir zu sagen, o Sokrates, etwa lehrbar die Tugend; oder nicht lehrbar sondern übbar;
 (auch: Wohnraum)
 nicht(!) Villa
 Subjekt des Nebensatzes.
ἢ οὗτε ἀσκητὸν οὗτε μαθητόν, ἀλλὰ φύσει παραγίνεται τοῖς ἀνθρώποις ἢ ἄλλω τινὶ τρόπῳ;
 oder weder übbar noch lernbar, sondern von Natur kommt hinzu den Menschen oder anderer gewisser Weise;
ἢ Μένων, πρὸ τοῦ μὲν Θετταλοὶ εὐδόκιμοι ἦσαν ἐν τοῖς Ἑλλησιν καὶ ἔθαυμάζοντο ἐφ' ἴππικῇ
 o Menon, vor dem zwar Thessalier angesehen waren unter den Griechen und wurden bewundert wegen Reitkunst
τε καὶ πλούτῳ, [70b] νῦν δέ, ὡς ἔμοι δοκεῖ, καὶ ἐπὶ σοφίᾳ, καὶ οὐχ ἥκιστα οἱ τοῦ
 sowohl als auch Reichtum, [70b] nun aber, wie mir scheint, auch in Bezug auf Weisheit, und nicht am wenigsten die des
σοῦ ἔταίρου Ἀριστίππου πολίται Λαρισαῖοι. τούτου δὲ ὑμῖν αἴτιός ἐστι Γοργίας· ἀφικόμενος
 deines Gefährten Aristippus Bürger Larissäer. dessen aber euch verantwortlich ist Gorgias. angekommen seiend
γὰρ εἰς τὴν πόλιν ἐραστὰς ἐπὶ σοφίᾳ εἰληφεν Ἄλευαδῶν τε τοὺς πρώτους, ὡν ὁ σὸς ἐραστής
 denn in die Stadt Verehrer wegen Weisheit hat gewonnen der Aleuaden und die Ersten, deren der dein Liebhaber
ἐστιν Ἀρίστιππος, καὶ τῶν ἄλλων Θετταλῶν. καὶ δὴ καὶ τοῦτο τὸ ἔθος ὑμᾶς εἴθικεν, ἀφόβως τε καὶ
 ist Aristippus, und der anderen Thessalier. und ja auch dieses der Brauch euch hat gewöhnt, furchtlos und auch
μεγαλοπρεπῶς ἀποκρίνεσθαι ἔάν τις τι ἔρηται, ὥσπερ εἰκὸς τοὺς εἰδότας, [70c] ἄτε καὶ
 großartig zu antworten wenn jemand etwas fragt sich, wie wahrscheinlich die Wissenden, [70c] da ja und
αὐτὸς παρέχων αὐτὸν ἐρωτᾶν τῶν Ἑλλήνων τῷ βουλομένῳ ὅτι ἀν τις βούληται, καὶ
 selbst dar bietend sich selbst zu fragen der Griechen dem Wollenden dass auch immer jemand will, und
οὐδενὶ ὅτω οὐκ ἀποκρινόμενος.
 niemandem wem nicht antwortend.

St. 71a

[Σωκράτης]: ένθαδε δέ, ὡς φίλε Μένων, τὸ ἐναντίον περιέστηκεν· ὥσπερ αὐχμός τις τῆς σοφίας hier aber, o lieber Menon, das Gegenteil ist eingetreten· gleichwie Dürre irgendeine der Weisheit γέγονεν, καὶ κινδυνεύει ἐκ τῶν τόπων παρ' ὑμᾶς οἰχεσθαι ἡ σοφία. εἰ γοῦν ist geworden, und läuft Gefahr aus dieser der Orte von euch weg zu gehen die Weisheit. wennwenigstens τινα ἔθέλεις οὕτως ἐρέσθαι τῶν ἐνθάδε, οὐδεὶς ὅστις οὐ γελάσεται καὶ ἐρεῖ· ὡς ξένε, jemanden willst so zu fragen der hier, niemand der nicht wird lachen und wird sagen· o Fremder, κινδυνεύω σοι δοκεῖν μακάριός τις εἶναι— ἀρετὴν γοῦν εἴτε διδακτὸν εἴθ' riskiere dir zu scheinen glücklich jemand zu sein— Tugend wenigstens sei es lehrbar sei es οἵτω τρόπῳ παραγίγνεται εἰδέναι— ἐγὼ δὲ τοσοῦτον δέω εἴτε διδακτὸν εἴτε μὴ auf welcher Weise kommt hinzu wissen— ich aber so viel fehle sei es lehrbar sei es nicht διδακτὸν εἰδέναι, ὥστ' οὐδὲ αὐτὸς ὅτι ποτ' ἐστὶ τὸ παράπαν ἀρετὴ τυγχάνω εἰδώς. lehrbar wissen, so dass auch nicht es selbst dass jemals ist das überhaupt Tugend zufällig bin wissend. ἐγὼ [71b] οὖν καὶ αὐτός, ὡς Μένων, οὕτως ἔχω· συμπένομαι τοῖς πολίταις τούτου τοῦ ich nun auch selbst, o Menon, so stehe ich da· darbe ich mit den Bürgern dieses des πράγματος, καὶ ἐμαυτὸν καταμέμφομαι ὡς οὐκ εἰδώς περὶ ἀρετῆς τὸ παράπαν· δὲ μὴ Sachverhalts, und mich selbst tadel ich dass nicht wissend über Tugend das überhaupt· was aber nicht οἶδα τί ἐστιν, πῶς ἀν όποιόν γέ τι εἰδείην; ἡ δοκεῖ σοι οἶόν τε εἶναι, ὅστις ich weiß was es ist, wie wohl welcher Art doch etwas wüsste ich; oder scheint dir möglich ja zu sein, wer Μένωνα μὴ γιγνώσκει τὸ παράπαν ὅστις ἐστιν, τούτον εἰδέναι εἴτε καλὸς εἴτε πλούσιος Menon nicht erkennt das überhaupt wer er ist, diesen wissen sei es schön sei es reich εἴτε καὶ γενναιός ἐστιν, εἴτε καὶ τάναντία τούτων; δοκεῖ σοι οἶόν τ' εἶναι; οὐκ sei es auch edel ist, sei es auch die Gegenteile davon; scheint dir möglich ja zu sein; nicht ἔμοιγε. ἀλλὰ σύ, ὡς Σώκρατες, ἀληθῶς οὐδ' [71c] ὅτι ἀρετὴ ἐστιν οἷσθα, ἀλλὰ ταῦτα mir ja. sondern du, o Sokrates, wahrhaftig auch nicht dass Tugend ist du weißt, sondern diese περὶ σοῦ καὶ οἴκαδε ἀπαγγέλλωμεν; μὴ μόνον γε, ὡς ἐταίρε, ἀλλὰ καὶ ὅτι οὐδ' über dich und heimwärts berichten wir; nicht nur eben, o Gefährte, sondern auch dass auch nicht ἄλλω πιώ ἐνέτυχον εἰδότι, ὡς ἔμοι δοκῶ. τί δέ; Γοργίδ οὐκ ἐνέτυχες ὅτε einem anderen je begegnete Wissenden, wie mir scheine ich. was aber; dem Gorgias nicht begegnetest als ἐνθάδε ἦν; ἔγωγε. εἴτα οὐκ ἐδόκει σοι εἰδέναι; οὐ πάνυ εἰμὶ μνήμων, ὡς Μένων, ὥστε hier war; ich ja. dann nicht schien dir zu wissen; nicht sehr bin gedächtnisstark, o Menon, so dass οὐκ ἔχω εἰπεῖν ἐν τῷ παρόντι πῶς μοι τότε ἔδοξεν. ἀλλ' ἵσως ἐκεῖνός τε οἶδε, καὶ nicht habe ich zu sagen in der Gegenwart wie mir damals schien. aber vielleicht jener und weiß, und σὺ ἂς ἐκεῖνος ἔλεγε· ἀνάμνησον οὖν με [71d] πῶς ἔλεγεν. εἰ δὲ βούλει, αὐτὸς εἰπέ· δοκεῖ du was jener sagte· erinnere also mich wie er sagte. wenn aber du willst, selbst sage· scheint

γὰρ δῆπου σοὶ ἄπερ ἐκείνῳ. ἔμοιγε. ἐκείνον μὲν τοίνυν ἔῶμεν, ἐπειδὴ καὶ ἄπεστιν· σὺ denn wohl dir dieselben jenem. mir ja. jenen zwar nun lassen wir, da auch abwesend ist· du δὲ αὐτός, ὁ πρὸς θεῶν, Μένων, τί φῆς ἀρετὴν εἶναι; εἴπον καὶ μὴ φθονήσῃς, aber selbst, o bei den Göttern, Menon, was sagst du Tugend zu sein; ich sagte und nicht beneidest, ἴνα εὔτυχέστατον ψεῦσμα ἐψευσμένος ὁ, ἀν φανῆς σὺ μὲν εἰδὼς καὶ Γοργίας, damit glücklichstes Lüge belogen habend wäre ich, wenn du erscheinst du zwar wissend und Gorgias, ἐγὼ δὲ εἰρηκώς μηδενὶ πώποτε εἰδότι ἐντευχηκέναι. ich aber gesagt habend keinem jemals Wissenden begegnet zu sein.

St. 72a

[Σωκράτης]: ἀλλ' [71e] οὐ χαλεπόν, ὁ Σώκρατες, είπεῖν. πρῶτον μέν, εἰ βούλει ἀνδρὸς ἀρετῆν, sondern nicht schwer, o Sokrates, zu sagen. zuerst zwar, wenn du willst eines Mannes Tugend, ῥάδιον, ὅτι αὕτη ἐστὶν ἀνδρὸς ἀρετή, ίκανὸν εἶναι τὰ τῆς πόλεως πράττειν, καὶ leicht, dass diese ist eines Mannes Tugend, hinreichend zu sein die der Stadt zu handeln, und πράττοντα τοὺς μὲν φίλους εὖ ποιεῖν, τοὺς δ' ἔχθροὺς κακῶς, καὶ αὐτὸν εύλαβείσθαι μηδὲν handelnden die zwar Freunde gut tun, die aber Feinde schlecht, und sich selbst sich hüten nichts τοιοῦτον παθεῖν. εἰ δὲ βούλει γυναικὸς ἀρετῆν, οὐ χαλεπὸν διελθεῖν, ὅτι δεῖ αὐτὴν derartiges erleiden. wenn aber du willst einer Frau Tugend, nicht schwer durchzugehen, dass es bedarf sie τὴν οἰκίαν εὖ οἰκεῖν, σώζουσάν τε τὰ ἔνδον καὶ κατήκοον οὖσαν τοῦ ἀνδρός. καὶ das Haus gut zu bewohnen, bewahrend und die innen und gehorsam seind des Mannes. und ἄλλη ἐστὶν παιδὸς ἀρετή, καὶ θηλείας καὶ ἄρρενος, καὶ πρεσβυτέρου ἀνδρός, εἰ μὲν eine andere ist des Kindes Tugend, und weiblichen und männlichen, und älteren Mannes, wenn zwar βούλει, ἐλευθέρου, εἰ δὲ βούλει, δούλου. καὶ ἄλλαι πάμπολαι ἀρεταί εἰσιν, ὡστε οὐκ du willst, freien, wenn aber du willst, Sklaven. und andere sehr viele Tugenden sind, so dass nicht ἀπορία είπειν ἀρετῆς πέρι ὅτι ἐστίν· καθ' ἐκάστην γὰρ τῶν πράξεων καὶ τῶν Verlegenheit zu sagen der Tugend über dass es ist· je nach jeder denn der Handlungen und der ήλικιῶν πρὸς ἕκαστον ἔργον ἔκαστω ἡμῶν ἡ ἀρετή ἐστιν, ὡσαύτως δὲ οἵμαι, ὁ Σώκρατες, Lebensalter zu jedes Werk jedem unser die Tugend ist, ebenso aber ich meine, o Sokrates, καὶ ἡ κακία. πολλῇ γέ τινι εὔτυχίᾳ ἔοικα κεχρῆσθαι, ὁ Μένων, εἰ μίαν auch die Schlechtigkeit. großem ja irgendeinem Glück scheine gebraucht zu haben, o Menon, wenn eine ζητῶν ἀρετὴν σμῆνός τι ἀνηργηκα ἀρετῶν παρὰ σοὶ κείμενον. ἀτάρ, ὁ Μένων, κατὰ suchend Tugend Schwarm ein habe gefunden der Tugenden bei dir liegend. aber, o Menon, gemäß ταύτην τὴν εἰκόνα τὴν περὶ [72b] τὰ σμήνη, εἴ μου ἐρομένου μελίττης περὶ ούσιας ὅτι dieser die Gestalt die über die Schwärme, wenn meiner fragenden der Biene über Wesen dass ποτ' ἐστίν, πολλὰς καὶ παντοδαπὰς ἔλεγες αὐτὰς εἶναι, τί ἀν ἀπεκρίνω μοι, εἴ σε denn ist, viele und mannigfaltige sagtest du sie zu sein, was wohl antwortete ich mir, wenn dich ἡρόμην· ἄρα τούτῳ φῆς πολλὰς καὶ παντοδαπὰς εἶναι καὶ διαφερούσας ἀλλήλων, fragte ich· etwa hierin sagst du viele und mannigfaltige zu sein und sich unterscheidende voneinander, τῷ μελίττας εἶναι; ἡ τούτῳ μὲν οὐδὲν διαφέρουσιν, ἄλλω δέ τῷ, in dem Bienen zu sein; oder hierin zwar nichts unterscheiden sie sich, einem anderen aber irgendeinem, οἷον ἡ κάλλει ἡ μεγέθει ἡ ἄλλω τῷ τῶν τοιούτων; εἰπέ, τί ἀν zum Beispiel oder an Schönheit oder an Größe oder einem anderen irgendeinem der solchen; sage, was wohl ἀπεκρίνω οὕτως ἐρωτηθείς; τοῦτ' ἔγωγε, ὅτι οὐδὲν διαφέρουσιν, ἢ antwortete ich so gefragt worden seiend; dies ich ja, dass nichts unterscheiden sie sich, sofern μέλιτται εἰσίν, ἡ ἐτέρα τῆς ἐτέρας. εἰ [72c] οὖν εἴπον μετὰ ταῦτα· τοῦτο τοίνυν μοι Bienen sind, die eine der anderen. wenn also sagte ich nach diesen· dies also nun mir αὐτὸ εἰπέ, ὁ Μένων· ὁ οὐδὲν διαφέρουσιν ἀλλὰ ταύτον εἰσιν ἄπασαι, τί τοῦτο selbst sage, o Menon· worin nichts unterscheiden sie sich sondern das selbe sind alle, was dies φῆς εἶναι; εἴχες δῆπου ἀν τί μοι εἰπεῖν; ἔγωγε. οὕτω δὴ καὶ περὶ τῶν ἀρετῶν· sagst du zu sein; hättest wohl wohl etwas mir zu sagen; ich ja. so ja auch über der Tugenden· καν εἰ πολλαὶ καὶ παντοδαπαὶ εἰσιν, ἔν γέ τι εἶδος ταύτον ἄπασαι ἔχουσιν δι' und wohl wenn viele und mannigfaltige sind, eine ja gewisse Gestalt das gleiche alle haben wodurch δε εἰσὶν ἀρεταί, εἰς δε καλῶς που ἔχει ἀποβλέψαντα τὸν ἀποκρινόμενον τῷ welches sie Tugenden, auf welches gut wohl sich verhält hin geblickt habenden den Antwortenden dem ἐρωτήσαντι ἐκείνῳ δηλῶσαι, δε τυχάνει οὖσα [72d] ἀρετή· ἡ οὐ μανθάνεις ὅτι gefragt Habenden jenes klar zu machen, was zufällig ist seiend Tugend· oder nicht verstehst du dass λέγω; δοκῶ γέ μοι μανθάνειν· οὐ μέντοι ὡς βούλομαι γέ πω κατέχω τὸ ich sage; scheine ich ja mir zu verstehen· nicht freilich wie will ich ja noch halte ich fest das ἐρωτώμενον. πότερον δὲ περὶ ἀρετῆς μόνον σοὶ οὕτω δοκεῖ, ὁ Μένων, ἄλλη μὲν Gefragt Werdende. ob aber über Tugend allein dir so scheint, o Menon, eine andere zwar ἀνδρὸς εἶναι, ἄλλη δὲ γυναικὸς καὶ τῶν ἄλλων, ἡ καὶ περὶ ὑγιείας καὶ περὶ des Mannes zu sein, eine andere aber der Frau und der anderen, oder auch über Gesundheit und über

μεγέθους καὶ περὶ ισχύος ὡσαύτως; ἄλλη μὲν ἀνδρὸς δοκεῖ σοι εἶναι ύγεια,
 Größere und über Kraft ebenso; eine andere zwar des Mannes scheint dir zu sein Gesundheit,
ἄλλη δὲ γυναικός; ἢ ταύτὸν πανταχοῦ εἴδος ἐστιν, ἔάνπερ ύγεια [72e] ἢ,
 eine andere aber der Frau; oder das gleiche überall Gestalt ist, wenn nur Gesundheit sei,
ἔάντε ἐν ἀνδρὶ ἔάντε ἐν ἄλλῳ ὀτωοῦν ἢ; ἢ αὐτή μοι δοκεῖ
 wenn auch in einem Mann wenn auch in einem anderen wem auch immer sei; die dieselbe mir scheint
ὑγίειά γε εἶναι καὶ ἀνδρὸς καὶ γυναικός. οὐκοῦν καὶ μέγεθος καὶ ισχύς; ἔάνπερ ισχυρὰ
 Gesundheit ja zu sein und des Mannes und der Frau. folglich auch Größe und Kraft; wenn nur stark
γυνὴ ἢ, τῷ αὐτῷ εἴδει καὶ τῇ αὐτῇ ισχύι ισχυρὰ ἔσται; τὸ γὰρ τῇ αὐτῇ
 Frau sei, in dem selben Erscheinungsbild und in der selben Kraft stark wird sein; das denn in der selben
τοῦτο λέγω· οὐδὲν διαφέρει πρὸς τὸ ισχὺς εἶναι ἢ ισχύς, ἔάντε ἐν
 dies sage ich. nichts unterscheidet sich in Bezug auf das Kraft zu sein die Kraft, sei es wenn in
ἀνδρὶ ἢ ἔάντε ἐν γυναικί. ἢ δοκεῖ τί σοι διαφέρειν; οὐκ ἔμοιγε.
 einem Mann sei sei es wenn in einer Frau. oder scheint etwas dir sich zu unterscheiden; nicht mir ja.

St. 73a

[Σωκράτης]: **ἡ δὲ ἀρετὴ πρὸς τὸ ἀρετὴ εἶναι διοίσει τι, ἔάντε ἐν**
 die aber Tugend in Bezug auf das Tugend zu sein wird sich unterscheiden irgend etwas, sei es wenn in
παιδὶ ἢ ἔάντε ἐν πρεσβύτῃ, ἔάντε ἐν γυναικὶ ἔάντε ἐν ἀνδρὶ; ἔμοιγέ
 einem Kind sei sei es wenn in einem Greis, sei es wenn in einer Frau sei es wenn in einem Mann; mir ja
πως δοκεῖ, ὡς Σώκρατες, τοῦτο οὐκέτι ὅμοιον εἶναι τοῖς ἄλλοις τούτοις. τί δέ; οὐκ
 irgendwie scheint, o Sokrates, dies nicht mehr ähnlich zu sein den anderen diesen. was aber; nicht
ἀνδρὸς μὲν ἀρετὴν ἔλεγες πόλιν εὖ διοικεῖν, γυναικὸς δὲ οἰκίαν; ἔγωγε. ἄρ' οὐν
 des Mannes zwar Tugend sagtest du Stadt gut zu verwalten, der Frau aber Haus; ich ja. etwa nun
οἶν τε εὖ διοικεῖν ἢ πόλιν ἢ οἰκίαν ἢ ἄλλο ὀτιοῦν, μὴ σωφρόνως
 möglich eben gut zu verwalten oder Stadt oder Haus oder etwas anderes was auch immer, nicht besonnen
καὶ δικαίως διοικοῦντα; οὐ δῆτα. οὐκοῦν [73b] ἔνπερ δικαίως καὶ σωφρόνως διοικῶσιν,
 und gerecht verwaltend; nicht doch. folglich wenn wirklich gerecht und besonnen verwalten sie,
δικαιοσύνη καὶ σωφροσύνη διοικήσουσιν; ἀνάγκη. τῶν αὐτῶν ἄρα ἀμφότεροι
 mit Gerechtigkeit und Besonnenheit werden sie verwalten; Notwendigkeit. der gleichen also beide
δέονται, εἴπερ μέλλουσιν ἀγαθοὶ εἶναι, καὶ ἡ γυνὴ καὶ ὁ ἀνήρ, δικαιοσύνης καὶ
 bedürfen, wenn wirklich werden sie gut zu sein, und die Frau und der Mann, der Gerechtigkeit und
σωφροσύνης. φαίνονται. τί δὲ παῖς καὶ πρεσβύτης; μῶν ἀκόλαστοι ὄντες καὶ ἄδικοι ἀγαθοὶ
 der Besonnenheit. scheinen. was aber Kind und Greis; etwa zuchtlos seiend und ungerecht Gute
ἄν ποτε γένοιντο; οὐ δῆτα. ἀλλὰ σώφρονες καὶ δίκαιοι; [73c] ναί. πάντες ἄρ' ἀνθρώποι
 wohl jemals würden werden; nicht doch. sondern besonnen und gerecht; ja. alle also Menschen
τῷ αὐτῷ τρόπῳ ἀγαθοὶ εἰσιν· τῶν αὐτῶν γὰρ τυχόντες ἀγαθοὶ γίγνονται. ζοίκε. οὐκ
 in der selben Weise gut sind. der derselben denn erlangt Habende Gute werden. es scheint. nicht
ἄν δῆπου, εἴ γε μὴ ἡ αὐτὴ ἀρετὴ ἦν αὐτῶν, τῷ αὐτῷ ἄν τρόπῳ ἀγαθοὶ ἥσαν. οὐ
 wohl doch, wenn ja nicht die selbe Tugend wäre derer, in der selben wohl Weise Gute waren. nicht
δῆτα. ἐπειδὴ τοίνυν ἡ αὐτὴ ἀρετὴ πάντων ἔστιν, πειρῶ εἰπεῖν καὶ ἀναμνησθῆναι τί αὐτό
 doch. da also nun die selbe Tugend aller ist, versuche zu sagen und sich zu erinnern was selbst
φησι Γοργίας εἶναι καὶ σὺ μετ' ἐκείνου. τί ἄλλο γ' ἢ ἄρχειν οἷόν τ' εἶναι τῶν
 sagt Gorgias zu sein und du mit jenem. was anderes ja als herrschen fähig eben zu sein der
ἀνθρώπων; εἴπερ [73d] ἔν γέ τι ζητεῖς κατὰ πάντων. ἀλλὰ μὴν ζητῶ γε. ἀλλ'
 Menschen; wenn wirklich eins ja etwas suchst du nach allen. aber ja suche ich ja. sondern
ἄρα καὶ παιδὸς ἡ αὐτὴ ἀρετὴ, ὡς Μένων, καὶ δούλου, ἄρχειν οἷω τε εἶναι τοῦ
 etwa auch des Kindes die selbe Tugend, o Menon, auch des Sklaven, herrschen fähig eben zu sein des
δεσπότου, καὶ δοκεῖ σοι ἔτι ἄν δοῦλος εἶναι ὁ ἄρχων; οὐ πάνυ μοι δοκεῖ, ὡς Σώκρατες.
 Herrn, und scheint dir noch wohl Sklave zu sein der Herrschende; nicht sehr mir scheint, o Sokrates.
οὐ γὰρ εἰκός, ὡς ἄριστε· ἔτι γὰρ καὶ τόδε σκόπει. ἄρχειν φῆς οἷόν τ' εἶναι.
 nicht denn wahrscheinlich, o Bester. noch denn auch dieses betrachte. herrschen sagst du möglich eben zu sein.
οὐ προσθήσομεν αὐτόσε τὸ δικαίως, ἀδίκως δὲ μή; οἱμαί ἔγωγε· ἢ γὰρ
 nicht werden wir hinzufügen ebendahin das gerecht, ungerecht aber nicht; meine ich ich ja. die denn
δικαιοσύνη, ὡς Σώκρατες, ἀρετὴ ἔστιν. πότερον [73e] ἀρετὴ, ὡς Μένων, ἡ ἀρετὴ τις; πῶς
 Gerechtigkeit, o Sokrates, Tugend ist. ob Tugend, o Menon, oder Tugend irgendeine; wie
τοῦτο λέγεις; ὡς περὶ ἄλλου ὀτουοῦν. οἷον, εἰ βούλει, στρογγυλότητος
 dies sagst du; so über eines anderen von irgend etwas. zum Beispiel, wenn du willst, der Rundheit
πέρι εἴποιμ' ἄν ἔγωγε ὅτι σχῆμα τί ἔστιν, οὐχ οὕτως ἀπλῶς ὅτι σχῆμα. διὰ
 über würde sagen ich wohl ich ja dass Gestalt irgendeine ist, nicht so einfach dass Gestalt. wegen
ταῦτα δὲ οὕτως ἄν εἴποιμι, ὅτι καὶ ἄλλα ἔστι σχήματα. ὄρθως γε λέγων σύ, ἐπεὶ
 dieser aber so wohl würde ich sagen, dass auch andere es gibt Gestalten. richtig ja sagend du, da

καὶ ἐγὼ λέγω οὐ μόνον δικαιοσύνην ἀλλὰ καὶ ἄλλας εἶναι ἀρετάς.
und ich sage nicht nur Gerechtigkeit sondern und andere zu sein Tugenden.

St. 74a

[Σωκράτης]: τίνας ταύτας; εἰπέ. οἶον καὶ ἐγώ σοι εἴποιμι ἀν καὶ ἄλλα σχήματα, εἰ με
welche diese; sage. zum Beispiel und ich dir würde sagen wohl und andere Gestalten, wenn mich
κελεύοις· καὶ σὺ οὖν ἐμοὶ εἰπὲ ἄλλας ἀρετάς. ἡ ἀνδρεία τοίνυν ἔμοιγε δοκεῖ ἀρετὴ¹
würdest befehlen· und du nun mir sage andere Tugenden. die Tapferkeit also mir ja scheint Tugend
εἶναι καὶ σωφροσύνη καὶ σοφία καὶ μεγαλοπρέπεια καὶ ἄλλαι πάμπολλαι. πάλιν, ὡς Μένων,
zu sein und Besonnenheit und Weisheit und Großartigkeit und andere sehr viele. wieder, o Menon,
ταύτὸν πεπόνθαμεν· πολλὰς αὖ ηὔρηκαμεν ἀρετὰς μίαν ζητοῦντες, ἄλλον τρόπον
dasselbe haben wir erfahren· viele wieder haben wir gefunden Tugenden eine suchend, andere Weise
ἡ νυνδή· τὴν δὲ μίαν, ἡ διὰ πάντων τούτων ἐστίν, οὐ δυνάμεθα ἀνευρεῖν. οὐ γὰρ
als gerade eben· die aber eine, die durch aller dieser ist, nicht können wir auf finden. nicht denn
δύναμαί πω, ὡς Σώκρατες, ὡς σὺ ζητεῖς, μίαν [74b] ἀρετὴν λαβεῖν κατὰ πάντων,
vermag ich noch, o Sokrates, wie du suchst, eine Tugend zu fassen in Bezug auf aller,
ώσπερ ἐν τοῖς ἄλλοις. εἰκότως γε· ἀλλ' ἐγὼ προθυμήσομαι, ἐὰν οὗτος τ' ὡς, ἡμᾶς
wie in den anderen. mit Recht ja· sondern ich werde mich bemühen, wenn fähig ja bin, uns
προβιβάσαι. μανθάνεις γάρ που ὅτι οὐτωσὶ ἔχει περὶ παντός· εἰ τίς σε
vorwärts zu bringen. verstehst denn wohl dass so sich verhält über jedes· wenn jemand dich
ἀνέροιτο τοῦτο ὁ νυνδή ἐγὼ ἔλεγον, τί ἐστιν σχῆμα, ὡς Μένων; εἰ αὐτῷ εἰπες ὅτι
fragen würde dieses was soeben ich sagte, was ist Gestalt, o Menon; wenn ihm sagtest du dass
στρογγυλότης, εἰ σοι εἴπεν ἄπερ ἐγώ, πότερον σχῆμα ἡ στρογγυλότης ἐστίν ἢ σχῆμα
Rundheit, wenn dir sagte die selben ich, ob Gestalt die Rundheit ist oder Gestalt
τι; εἰπες δήπου ἀν ὅτι σχῆμα τι. πάνυ γε. οὐκοῦν [74c] διὰ ταύτα, ὅτι καὶ
irgendeine; sagtest du wohl ja dass Gestalt irgendeine. sehr ja. folglich wegen dieser, dass und
ἄλλα ἐστιν σχήματα; ναί. καὶ εἰ γε προσανηρώτα σε ὅποια, ἔλεγες ἀν; ἔγωγε. καὶ
andere sind Gestalten; ja. und wenn ja weiter gefragt hätte dich welcher Art, sagtest du wohl; ich ja. und
αὖ εἰ περὶ χρώματος ὡσαύτως ἀνήρετο ὅτι ἐστίν, καὶ εἰπόντος σου ὅτι τὸ λευκόν,
wieder wenn über Farbe ebenso fragte dass ist, und gesagt habend von dir dass das Weiße,
μετὰ ταύτα ὑπέλαβεν ὁ ἔρωτῶν· πότερον τὸ λευκὸν χρῶμα ἐστίν ἢ χρῶμα τι; εἰπες
nach diesem entgegnete der Fragende· ob das Weiße Farbe ist oder Farbe irgendeine; sagtest du
ἀν ὅτι χρῶμα τι, διότι καὶ ἄλλα τυγχάνει ὄντα; ἔγωγε. καὶ εἰ γέ σε ἐκέλευε λέγειν
wohl dass Farbe irgendeine, weil und andere zufällig ist seiend; ich ja. und wenn ja dich befahl er zu sagen
ἄλλα χρώματα, ἔλεγες ἀν [74d] ἄλλα, ἀ οὐδὲν ἥττον τυγχάνει ὄντα χρώματα τοῦ
andere Farben, sagtest du wohl andere, welche nichts weniger zufällig ist seiend Farben des
λευκοῦ; ναί. εἰ οὖν ὡσπερ ἐγὼ μετήπει τὸν λόγον, καὶ ἔλεγεν ὅτι ἀεὶ εἰς πολλὰ
Weißen; ja. wenn nun gleichwie ich folgte den Rede, und sagte dass immer in viele
ἀφικνούμεθα, ἄλλα μή μοι οὐτως, ἄλλ' ἐπειδὴ τὰ πολλὰ ταύτα ἐνί τινι προσαγορεύεις
gelangen wir, sondern nicht mir so, sondern da die vielen diese einem gewissen benennst
ὄνοματι, καὶ φῆς οὐδὲν αὐτῶν ὅτι οὐ σχῆμα εἶναι, καὶ ταύτα καὶ ἐναντία ὄντα
mit Namen, und sagst nichts von ihnen dass nicht Gestalt zu sein, und diese und entgegengesetzteseind
ἄλληλοις, ὅτι ἐστὶν τοῦτο ὁ οὐδὲν ἥττον κατέχει τὸ στρογγύλον ἢ τὸ εὐθύ, ὁ δὴ
einander, dass ist dies was nichts weniger hält fest das Runde oder das Gerade, was ja
ὄνομάζεις σχῆμα καὶ [74e] οὐδὲν μᾶλλον φῆς τὸ στρογγύλον σχῆμα εἶναι ἢ τὸ εὐθύ;
benennst du Gestalt und nichts mehr sagst du das Runde Gestalt zu sein als das Gerade;
ἢ οὐχ οὐτω λέγεις; ἔγωγε. ἄρ' οὖν, ὅταν οὐτω λέγης, τότε οὐδὲν μᾶλλον φῆς τὸ
oder nicht so sagst du; ich ja. also nun, wenn immer so sagst du, dann nichts mehr sagst du das
στρογγύλον εἶναι στρογγύλον ἢ εὐθύ, οὐδὲ τὸ εὐθύ εὐθύ ἢ στρογγύλον; οὐ δήπου,
Runde zu sein rund oder gerade, und nicht das Gerade gerade oder rund; nicht wohl,
ὡς Σώκρατες. ἄλλα μὴν σχῆμα γε οὐδὲν μᾶλλον φῆς εἶναι τὸ στρογγύλον τοῦ εὐθέος,
o Sokrates. sondern nun Gestalt ja nichts mehr sagst du zu sein das Runde des Geraden,
οὐδὲ τὸ ἔτερον τοῦ ἔτερου. ἀληθῆ λέγεις.
und nicht das eine des anderen. Wahres sagst du.

St. 75a

[Μένων]: τί ποτε οὖν τοῦτο οὐ τοῦτο ὄνομά ἐστιν, τὸ σχῆμα; πειρῶ λέγειν. εἰ οὖν τῷ ἔρωτῶντι
was denn nun dies dessen dies Name ist, das Gestalt; versuche zu sagen. wenn nun dem Fragenden
οὐτως ἢ περὶ σχήματος ἢ χρώματος εἴπες ὅτι ἀλλ' οὐδὲ μανθάνω ἔγωγε ὅτι
so oder über der Gestalt oder der Farbe sagtest du dass sondern auch nicht verstehe ich ja dass
βούλει, ὡς ἄνθρωπε, οὐδὲ οἶδα ὅτι λέγεις, ισως ἀν ἔθαύμασε καὶ εἴπεν· οὐ
willst du, o Mensch, auch nicht weiß ich dass sagst du, vielleicht ja würde er staunen und sagte· nicht

μανθάνεις ὅτι ζητῶ τὸ ἐπὶ πᾶσιν τούτοις ταύτον; ἡ οὐδὲ ἐπὶ τούτοις, ὡς Μένων,
 verstehst du dass such ich das auf allen diesen dasselbe; oder auch nicht auf diesen, o Menon,
 ἔχοις ἀν εἰπεῖν, εἴ τίς σε ἐρωτώ· τί ἐστιν ἐπὶ τῷ στρογγύλῳ καὶ εὔθει
 könntest wohl zu sagen, wenn jemand dich fragen würde· was ist auf dem Runden und dem Geraden
 καὶ ἐπὶ τοῖς ἄλλοις, ἀ δὴ σχήματα καλεῖς, ταύτον ἐπὶ πᾶσιν; πειρῶ εἰπεῖν, ἵνα καὶ
 und auf den anderen, welche ja Gestalten nennst du, dasselbe auf allen; versuche zu sagen, damit und
 γένηται σοι μελέτη πρὸς τὴν περὶ τῆς ἀρετῆς ἀπόκρισιν. μή, [75b] ἀλλὰ σύ, ὡς
 ent stehe möge dir Übung zu die über der Tugend Antwort. nicht, sondern du, o
Σώκρατες, εἰπέ. βούλει σοι χαρίσωμαι; πάνυ γε. ἐθελήσεις οὖν καὶ σὺ ἐμοὶ εἰπεῖν περὶ¹
 Sokrates, sage. willst du dir gefallen tun möge; sehr ja. wirst wollen nun und du mir zu sagen über
τῆς ἀρετῆς; ἔγωγε. προθυμητέον τοίνυν· ἄξιον γάρ. πάνυ μὲν οὖν. φέρε δῆ,
 der Tugend; ich ja. man soll sich bemühen also nun· wert denn. sehr zwar nun. komm nun ja,
πειρώμεθά σοι εἰπεῖν τί ἐστιν σχῆμα. σκόπει οὖν εἰ τόδε ἀποδέχῃ αὐτὸς εἶναι· ἔστω
 versuchen wir dir zu sagen was ist Gestalt. betrachte nun wenn dieses nimmst du an es zu sein· es sei
γάρ δὴ ἡμῖν τοῦτο σχῆμα, ὃ μόνον τῶν δυντων τυγχάνει χρώματι ἀεὶ ἐπόμενον.
 denn ja uns dies Gestalt, das welches allein der Seienden sich ergibt der Farbe immer folgend.
ἰκανῶς σοι, ἡ ἄλλως πως ζητεῖς; ἔγὼ γάρ καν [75c] οὕτως ἀγαπῶν εἴ
 hinreichend dir, oder anders irgendwie suchst du; ich denn und wohl so würde ich gern haben wenn
μοι ἀρετὴν εἴποις. ἀλλὰ τοῦτο γε εὔηθες, ὡς Σώκρατες. πῶς λέγεις; ὅτι σχῆμα πού
 mir Tugend würdest sagen. sondern dies ja einfältig, o Sokrates. wie sagst du; dass Gestalt wohl
ἔστιν κατὰ τὸν σὸν λόγον ὃ ἀεὶ χρόας ἔπειται. εἰεν· εἰ δὲ δὴ τὴν χρόαν τις μὴ
 ist gemäß den deinen Rede was immer der Farbe folgt. sei es· wenn aber ja die Farbe jemand nicht
φαίνει εἰδέναι, ἀλλὰ ὠσαύτως ἀποροῦ ὕσπερ περὶ τοῦ σχήματος, τί ἂν
 würde sagen gewusst zu haben, sondern ebenso wäre ratlos wie über der Gestalt, was wohl
οἵτινει σοι ἀποκεκρίσθαι; τάληθῇ ἔγωγε· καὶ εἰ μέν γε τῶν σοφῶν τις εἴη καὶ
 meinst du dir geantwortet zu sein; das Wahre ich ja· und wenn zwar ja der Weisen jemand wäre und
ἔριστικῶν τε καὶ ἀγωνιστικῶν ὃ ἐρόμενος, εἴποιμ' ἀν αὐτῷ [75d] ὅτι ἐμοὶ
 streitsüchtigen und auch und wettkämpferischender fragend seiende, würde sagen ich wohl ihm dass mir
μὲν εἰρηται· εἰ δὲ μὴ ὄρθως λέγω, σὸν ἔργον λαμβάνειν λόγον καὶ
 zwar ist gesagt worden· wenn aber nicht richtig sage ich, dein eigenes Werk nehmen Rede und
ἔλεγχειν. εἰ δὲ ὕσπερ ἔγώ τε καὶ σὺ νυνὶ φίλοι ὄντες βούλοιντο ἀλλήλοις
 überprüfen. wenn aber so wie ich und auch und du jetzt Freunde seiend wollten wohl einander
διαλέγεσθαι, δεῖ δὴ πραότερόν πως καὶ διαλεκτικώτερον ἀποκρίνεσθαι. ἔστι δὲ ἵσως
 unterreden sich, es bedarf ja milder irgendwie und dialektischer zu antworten. ist aber vielleicht
τὸ διαλεκτικώτερον μὴ μόνον τάληθῇ ἀποκρίνεσθαι, ἀλλὰ καὶ δι' ἐκείνων ὡν ἀν
 das Dialektischere nicht nur das Wahre zu antworten, sondern auch durch jene deren wohl
προσομολογῆ εἰδέναι ὃ ἐρωτώμενος. πειράσομαι δὴ καὶ ἔγώ σοι οὕτως εἰπεῖν.
 zugestehre gewusst zu haben der Gefragte. werde versuchen ja auch ich dir so zu sagen.
λέγε [75e] γάρ μοι τελευτὴν καλεῖς τι; τοιόνδε λέγω οἷον πέρας καὶ ἔσχατον— πάντα
 sage denn mir· Ende nennst du etwas; so etwas sage ich wie Grenze und Äußerstes— alles
ταῦτα ταύτον τι λέγω· ἵσως δ' ἀν ἡμῖν Πρόδικος διαφέροιτο, ἀλλὰ σύ γέ που
 dieses dasselbe etwas sage ich· vielleicht aber wohl uns Prodigos würde abweichen, sondern du ja irgendwie
καλεῖς πεπεράνθαι τι καὶ τετελευτηκέναι— τὸ τοιοῦτον βούλομαι λέγειν, οὐδὲν
 nennst begrenzt zu sein etwas und beendet zu haben— dies der Art will ich sagen, nichts
ποικίλον. ἀλλὰ καλῶ, καὶ οἴμαι μανθάνειν ὃ λέγεις.
 bunt verschiedenen. sondern nenne ich, und meine ich zu verstehen was sagst du.

St. 76a

[Σώκρατης]: τί δ'; ἐπίπεδον καλεῖς τι, καὶ ἔτερον αὖ στερεόν, οἷον ταῦτα τὰ ἐν ταῖς
 was aber; Ebene nennst du etwas, und ein anderes wieder Festes, wie dieses die in den
 γεωμετρίαις; ἔγωγε καλῶ. Ἡδη τοίνυν ἀν μάθοις μου ἐκ τούτων σχῆμα ὃ²
 Geometrien; ich ja nenne ich. schon nun denn wohl würdest lernen von mir aus diesen Gestalt die welche
 λέγω. κατὰ γάρ παντὸς σχήματος τοῦτο λέγω, εἰς ὃ τὸ στερεὸν περαίνει,
 sage ich. gemäß denn jedes Gestalt dies sage ich, in das welche hinein das Feste begrenzt,
 τοῦτ' εἶναι σχῆμα· ὅπερ ἀν συλλαβών εἴποιμι στερεοῦ πέρας
 dies zu sein Gestalt· welches eben wohl zusammen gefasst habend würde sagen ich des Festes Grenze
 σχῆμα εἶναι. τὸ δὲ χρῶμα τί λέγεις, ὡς Σώκρατες; ὑβριστής γ' εἰ, ὡς Μένων· ἀνδρὶ³
 Gestalt zu sein. die aber Farbe was sagst du, o Sokrates; Frecher ja bist du, o Menon· einem Mann
πρεσβύτη πράγματα προστάττεις ἀποκρίνεσθαι, αὐτὸς δὲ οὐκ ἐθέλεις ἀναμνησθεῖς [76b]
 alten Mühen befiehlst du zu antworten, selbst aber nicht willst du erinnert worden seiend
εἰπεῖν ὅτι ποτε λέγει Γοργίας ἀρετὴν εἶναι. ἀλλ' ἐπειδάν μοι σὺ τοῦτ' εἴπης, ὡς Σώκρατες,
 zu sagen dass einst sagt Gorgias Tugend zu sein. sondern sobald mir du dies sagst, o Sokrates,

έρω σοι. κὰν κατακεκαλυμμένος τις γνοίη, ὡς Μένων, διαλεγομένου
 werde ich sagen dir. und wohl bedeckt seiend jemand würde erkennen, o Menon, sich unterredenden
σου, ὅτι καλὸς εἶ καὶ ἔρασταί σοι ἔτι εἰσίν. τί δή; ὅτι οὐδὲν ἀλλ’ ἡ ἐπιτάττεις ἐν
 deiner, dass schön bist du und Verehrer dir noch sind. warum wohl; dass nichts als nur befiehlst du in
τοῖς λόγοις, ὅπερ ποιοῦσιν οἱ τρυφῶντες, ἄτε τυραννεύοντες ἔως ἀν ἐν ὥρᾳ [76c]
 den Reden, welches eben tun die üppig Lebenden, da ja herrschend solange wohl in Blüte
ώσιν, καὶ ἄμα ἐμοῦ ἴσως κατέγνωκας ὅτι εἴμι ἥπτων τῶν καλῶν· χαριοῦμαι
 seien, und zugleich meiner vielleicht hast du erkannt dass bin ich unterlegen der Schönen. werde gefällig sein
οὖν σοι καὶ ἀποκρινοῦμαι. πάνυ μὲν οὖν χάρισαι. βούλει οὖν σοι κατὰ Γοργίαν
 nun dir und werde antworten. sehr zwar nun erweise Gefallen. willst du nun dir nach Gorgias
ἀποκρίνωμαι, ἡ ἀν σὺ μάλιστα ἀκολουθήσαις; βούλομαι πῶς γὰρ οὗ; οὐκοῦν λέγετε
 antworte ich, worin wohl du am ehesten würdest folgen; will ich. wie denn nicht; folglich sagt ihr
ἀπορροάς τινας τῶν ὄντων κατὰ Ἐμπεδοκλέα; σφόδρα γε. καὶ πόρους εἰς οὓς καὶ δι'
 Abströmungen einige der seienden nach Empedokles; sehr ja. und Poren in welche und durch
ῶν αἱ ἀπορροαὶ πορεύονται; πάνυ γε. καὶ τῶν ἀπορροῶν τὰς μὲν ἀρμόττειν ἐνίοις
 welche der die Abströmungen gehen sie; sehr ja. und der Abströmungen die zwar passen einigen
τῶν [76d] πόρων, τὰς δὲ ἐλάττους ἡ μείζους εἶναι; ἔστι ταῦτα. οὐκοῦν καὶ ὄψιν καλεῖς
 der Poren, die aber kleineren oder größeren zu sein; ist dies. folglich auch Sehen nennst du
τι; ἔγωγε. ἐκ τούτων δὴ σύνες ὁ τοι λέγω, ἔφη Πίνδαρος. ἔστιν γάρ χρόα ἀπορροὴ
 etwas; ich ja. aus diesen ja verstehst was dir ja sage ich, sagte Pindar. ist denn Farbton Abstrom
σχημάτων ὄψει σύμμετρος καὶ αἰσθητός. ἄριστά μοι δοκεῖς, ὡς Σώκρατες, ταύτην
 der Gestalten dem Sehen angemessen und wahrnehmbar. am besten mir scheinst du, o Sokrates, diese
τὴν ἀπόκρισιν εἰρηκέναι. ἴσως γάρ σοι κατὰ συνήθειαν εἴρηται· καὶ ἄμα
 die Antwort gesagt zu haben. vielleicht denn dir nach Gewohnheit ist gesagt worden. und zugleich
οἶμαι ἐννοεῖς ὅτι ἔχοις ἀν ἐξ αὐτῆς εἰπεῖν καὶ φωνὴν ὁ ἔστι, καὶ [76e]
 meine ich bedenkst du dass hättest du wohl wohl aus ihr zu sagen auch Stimme was ist, und
όσμην καὶ ἄλλα πολλὰ τῶν τοιούτων. πάνυ μὲν οὖν τραγικὴ γάρ ἔστιν, ὡς Μένων, ἡ
 Geruch und andere viele der solchen. sehr zwar nun. tragisch denn ist, o Menon, die
ἀπόκρισις, ὡστε ἀρέσκει σοι μᾶλλον ἡ ἡ περὶ τοῦ σχήματος. ἔμοιγε. ἀλλ’ οὐκ ἔστιν, ὡς
 Antwort, so dass gefällt dir mehr als die über der Gestalt. mir ja. sondern nicht ist, o
παῖ Αλεξιδήμου, ὡς ἔγὼ ἐμαυτὸν πείθω, ἀλλ’ ἐκείνη βελτίων· οἶμαι δὲ οὐδ’
 Sohn des Alexidemos, wie ich mich selbst überzeuge ich, sondern jene besser. meine ich aber auch nicht
ἄν σοι δόξαι, εἰ μή, ὕσπερ χθὲς ἔλεγες, ἀναγκαῖόν σοι ἀπίεναι πρὸ τῶν
 wohl dir würde scheinen, wenn nicht, wie gestern sagtest du, nötig dir wegzugehen vor den
μυστηρίων, ἀλλ’ εἰ περιμείναις τε καὶ μυηθείης.
 Mysterien, sondern wenn würdest abwarten und auch und würdest eingeweih werden.

St. 77a

[Μένων]: **ἀλλὰ περιμένοιμ' ἀν, ὡς Σώκρατες, εἴ μοι πολλὰ τοιαῦτα λέγοις.** ἀλλὰ μήν
 sondern würde abwarten ich wohl, o Sokrates, wenn mir vieles solches würdest sagen du. sondern ja
προθυμίας γε οὐδὲν ἀπολείψω, καὶ σοῦ ἔνεκα καὶ ἐμαυτοῦ, λέγων τοιαῦτα· ἀλλ'
 Bereitschaft ja nichts werde zurücklassen, auch deiner wegen und meiner selbst, sagend solches. sondern
ὅπως μὴ οὐχ οἶός τ' ἔσομαι πολλὰ τοιαῦτα λέγειν. ἀλλ' ίθι δὴ πειρῶ καὶ σὺ
 damit nicht nicht fähig und auch werde sein ich viele solche zu sagen. sondern geh ja versuche und du
ἔμοι τὴν ὑπόσχεσιν ἀποδούναι, κατὰ ὅλου εἰπὼν ἀρετῆς πέρι ὅτι ἔστιν, καὶ
 mir die Zusage zu erfüllen, im Ganzen des Ganzen gesagt habend der Tugend über dass ist, und
παῦσαι πολλὰ ποιῶν ἐκ τοῦ ἐνός, ὅπερ φασὶ τοὺς συντρίβοντάς τι ἐκάστοτε οἱ
 höre auf vieles machend aus dem Einen, welches eben sagen sie die zereibenden etwas jeweils die
σκώπτοντες, ἀλλὰ ἔασας ὅλην καὶ ὑγιῆ εἰπὲ τί ἔστιν ἀρετή. τὰ δέ γε παραδείγματα
 Spottenden, sondern gelassen habend ganz und heil sage was ist Tugend. die aber ja Beispiele
[77b] παρ' ἐμοῦ εἴληφας. δοκεῖ τοίνυν μοι, ὡς Σώκρατες, ἀρετὴ εἶναι, καθάπερ ὁ ποιητὴς
 von mir hast erhalten. scheint nun ja mir, o Sokrates, Tugend zu sein, so wie der Dichter
λέγει, χαίρειν τε καλοῖσι καὶ δύνασθαι· καὶ ἔγω τοῦτο λέγω ἀρετήν,
 sagt, sich freuen und auch den Schönen und fähig zu sein. auch ich dies nenne ich Tugend,
ἐπιθυμοῦντα τῶν καλῶν δυνατὸν εἶναι πορίζεσθαι. ἄρα λέγεις τὸν τῶν καλῶν
 begehrend der Guten fähig zu sein sich zu verschaffen. etwa sagst du den der Schönen
ἐπιθυμοῦντα ἀγαθῶν ἐπιθυμητὴν εἶναι; μάλιστα γε. ἄρα ὡς ὄντων τινῶν οἱ τῶν κακῶν
 begehrenden der Guten Begehrer zu sein; sehr ja. etwa dass seienden einiger die der Schlechten
ἐπιθυμοῦσιν, ἐτέρων δὲ οἱ τῶν ἀγαθῶν; [77c] οὐ πάντες, ὕριστε, δοκοῦσί σοι τῶν ἀγαθῶν
 begehren, anderer aber die der Guten; nicht alle, o Bester, scheinen dir der Guten
ἐπιθυμεῖν; οὐκ ἔμοιγε. ἀλλά τινες τῶν κακῶν; ναί. οἰόμενοι τὰ κακὰ ἀγαθὰ εἶναι,
 zu begehren; nicht mir ja. sondern einige der Schlechten; ja. meinend die Schlechten Guten zu sein,

λέγεις, ἡ καὶ γιγνώσκοντες ὅτι κακά ἔστιν ὅμως ἐπιθυμοῦσιν αὐτῶν; ἀμφότερα ἔμοιγε sagst du, oder auch erkennend dass Schlechtes ist dennoch begehren ihrer; beide mir ja δοκοῦσιν. ἡ γὰρ δοκεῖ τίς σοι, ὁ Μένων, γιγνώσκων τὰ κακὰ ὅτι κακά ἔστιν ὅμως scheinen. etwa denn scheint jemand dir, o Menon, erkennend die Schlechtes dass schlecht ist dennoch ἐπιθυμεῖν αὐτῶν; μάλιστα. τί ἐπιθυμεῖν λέγεις; ἡ γενέσθαι αὐτῷ; γενέσθαι· τί γὰρ ἄλλο; zu begehren ihrer; durchaus. was begehren sagst du; ist es zu werden ihm; zu werden· was denn anderes; [77d] πότερον ἡγούμενος τὰ κακὰ ὠφελεῖν ἐκεῖνον ὃ ἀν γένηται, ἡ γιγνώσκων τὰ ob meinend die Schlechten zu nützen jenen dem wohl werde, oder erkennend die κακὰ ὅτι βλάπτει ὁ ἀν παρῆ; εἰσὶ μὲν οἱ ἡγούμενοι τὰ κακὰ ὠφελεῖν, εἰσὶν δὲ Schlechten dass schadet bei dem wohl sei; sind zwar die meinend die Schlechten zu nützen, sind aber καὶ οἱ γιγνώσκοντες ὅτι βλάπτει. ἡ καὶ δοκοῦσί σοι γιγνώσκειν τὰ κακὰ ὅτι κακά ἔστιν und die erkennend dass schadet. etwa auch scheinen dir zu erkennen die Schlechten dass schlecht ist οἱ ἡγούμενοι τὰ κακὰ ὠφελεῖν; οὐ πάνυ μοι δοκεῖ τοῦτο γε. οὔκοῦν δῆλον ὅτι οὗτοι μὲν die meinenden die Schlechten zu nützen; nicht sehr mir scheint dies ja. folglich klar dass diese zwar οὐ τῶν κακῶν ἐπιθυμοῦσιν, οἱ [77e] ἀγνοοῦντες αὐτά, ἀλλὰ ἐκείνων ἡ ὕστορος ἀγαθὰ nicht der Schlechten begehren, die nicht wissenden diese, sondern jener die meinten Gute εἶναι, ἔστιν δὲ ταῦτα γε κακά· ὥστε οἱ ἀγνοοῦντες αὐτὰ καὶ οἰόμενοι ἀγαθὰ εἶναι zu sein, ist aber diese ja schlecht· so dass die nicht wissenden diese und meinend Gute zu sein δῆλον ὅτι τῶν ἀγαθῶν ἐπιθυμοῦσιν. ἡ οὐ; κινδυνεύουσιν οὗτοί γε. τί δέ; οἱ τῶν κακῶν klar dass der Guten begehren. oder nicht; laufen Gefahr diese ja. was aber; die der Schlechten μὲν ἐπιθυμοῦντες, ὡς φῆς σύ, ἡγούμενοι δὲ τὰ κακὰ βλάπτειν ἐκεῖνον ὃ ἀν zwar begehrrend, wie sagst du du, meinenden aber die Schlechten zu schaden jenen dem wohl γίγνηται, γιγνώσκουσιν δήπου ὅτι βλαβήσονται ὑπ' αὐτῶν; werde, erkennen wohl dass werden geschädigt werden von ihnen;

St. 78a

[Μένων]: ἀνάγκη. ἀλλὰ τοὺς βλαπτομένους οὗτοι οὐκ οἰονται ἀθλίους εἶναι καθ' ὅσον Notwendigkeit. sondern die geschädigt werdenden diese nicht glauben elenden zu sein entsprechend so weit βλαπτονται; καὶ τοῦτο ἀνάγκη. τοὺς δὲ ἀθλίους οὐ κακοδαίμονας; οἵμαι ἔγωγε. ἔστιν werden geschädigt; und dies Notwendigkeit. die aber Elenden nicht Unglücklichen; meine ich ja. ist οὖν ὅστις βούλεται ἀθλιος καὶ κακοδαίμων εἶναι; οὐ μοι δοκεῖ, ὁ Σώκρατες. οὐκ ἄρα nun wer will elend und unglückselig zu sein; nicht mir scheint, o Sokrates. nicht also βούλεται, ὁ Μένων, τὰ κακὰ οὐδείς, εἴπερ μὴ βούλεται τοιούτος εἶναι. τί γὰρ ἄλλο will, o Menon, die Übel niemand, wenn wirklich nicht will solcher zu sein. was denn anderes ἔστιν ἀθλιον εἶναι ἡ ἐπιθυμεῖν τε τῶν κακῶν καὶ κτᾶσθαι; κινδυνεύεις ἀληθῆ [78b] ist elend zu sein oder zu begehrten und der Schlechten und sich aneignen; läufst Gefahr Wahres λέγειν, ὁ Σώκρατες· καὶ οὐδείς βούλεσθαι τὰ κακά. οὔκοῦν νυνδὴ ἔλεγες ὅτι ἔστιν zu sagen, o Sokrates· und niemand zu wollen die Schlechten. folglich gerade eben sagtest du dass ist ἡ ἀρετὴ βούλεσθαι τε τάγαθὰ καὶ δύνασθαι; εἴπον γάρ. οὔκοῦν τοῦ λεχθέντος τὸ μὲν die Tugend zu wollen und die Guten und zu können; sagte ich denn. folglich des Gesagten das zwar βούλεσθαι πᾶσιν ὑπάρχει, καὶ ταῦτη γε οὐδὲν ὁ ἔτερος τοῦ ἐτέρου βελτίων; φαίνεται. ἀλλὰ zu wollen allen ist gegeben, und hierin ja nichts der eine des anderen besser; scheint. aber δῆλον ὅτι εἴπερ ἔστι βελτίων ἄλλος ἄλλου, κατὰ τὸ δύνασθαι ἀν εἴη ἀμείνων. klar dass wenn wirklich ist besser der andere eines anderen, gemäß das zu können wohl wäre besser. πάνυ γε. τοῦτ' ἔστιν ἄρα, ὡς ἔστι, κατὰ τὸν σὸν λόγον ἀρετή, δύναμις [78c] τοῦ sehr ja. dies ist also, wie es scheint, gemäß den deinen Rede Tugend, Fähigkeit des πορίζεσθαι τάγαθά. παντάπασί μοι δοκεῖ, ὁ Σώκρατες, οὕτως ἔχειν ὡς σὺ νῦν sich verschaffen die Guten. ganz und gar mir scheint, o Sokrates, so zu verhalten wie du jetzt ὑπολαμβάνεις. ἴδωμεν δὴ καὶ τοῦτο εἰ ἀληθὲς λέγεις· ἵσως γὰρ ἀν εὖ λέγοις. nimmst an. lasst uns sehen ja und dies ob wahr sagst du· vielleicht denn wohl gut würdest sagen. τάγαθὰ φῆς οἶόν τ' εἶναι πορίζεσθαι ἀρετὴν εἶναι; ἔγωγε. ἀγαθὰ δὲ καλεῖς οὐχὶ die Guten sagst du möglich ja zu sein sich verschaffen Tugend zu sein; ich ja. Gute aber nennst du nicht οἶον ὑγίειάν τε καὶ πλοῦτον; καὶ χρυσίον λέγω καὶ ἀργύριον κτᾶσθαι καὶ τιμὰς zum Beispiel Gesundheit und auch Reichtum; auch Gold sage ich auch Silber sich aneignen auch Ehren ἐν πόλει καὶ ἀρχάς. μὴ ἄλλ' ἄττα λέγεις τάγαθὰ ἡ τὰ τοιαῦτα; οὐκ, ἀλλὰ πάντα in der Stadt und Ämter. nicht andere Dinge sagst du die Guten oder die solchen; nicht, sondern alles [78d] λέγω τὰ τοιαῦτα. εἰεν· χρυσίον δὲ δὴ καὶ ἀργύριον πορίζεσθαι ἀρετή ἔστιν, ὡς sage ich die solchen. es sei· Gold aber ja auch Silber sich verschaffen Tugend ist, wie φησι Μένων ὁ τοῦ μεγάλου βασιλέως πατρικὸς ξένος. πότερον προστιθεῖς τούτῳ τῷ πόρῳ, sagt Menon der des großen Königs väterlicher Gastfreund. ob fügst du hinzu diesem dem Erwerb, ὁ Μένων, τὸ δικαίως καὶ ὀσίως, ἡ οὐδέν σοι διαφέρει, ἀλλὰ καν ἀδίκως τις o Menon, das gerecht und fromm, oder nichts dir macht es aus, sondern auch wenn ungerecht jemand

αύτὰ πορίζηται, ὁμοίως σὺ αύτὰ ἀρετὴν καλεῖς; οὐ δήπου, ὡς Σώκρατες. ἀλλὰ κακίαν.
 sie verschaffe sich, gleich du sie Tugend nennst du; nicht wohl, o Sokrates. sondern Schlechtigkeit.
πάντως δήπου. δεῖ ἄρα, ὡς ἔοικε, τούτῳ τῷ πόρῳ δικαιοσύνην ἡ σωφροσύνην
 auf jeden Fall wohl. es bedarf also, wie es scheint, diesem dem Erwerb Gerechtigkeit oder Besonnenheit
ἡ ὀσιότητα [78e] προσεῖναι, ἡ ἄλλο τι μόριον ἀρετῆς. εἰ δὲ μή, οὐκ ἔσται
 oder Frömmigkeit hinzu zu sein, oder anderes etwas Teil der Tugend wenn aber nicht, nicht wird sein
ἀρετή, καίπερ ἐκπορίζουσα τάγαθά. πώς γὰρ ἄνευ τούτων ἀρετὴ γένοιτ' ἄν; τὸ δὲ
 Tugend, obwohl heraus verschaffend die Guten. wie denn ohne dieser Tugend würde werden wohl; das aber
μὴ ἐκπορίζειν χρυσίον καὶ ἀργύριον, ὅταν μὴ δίκαιον ἡ, μήτε αὔτῷ μήτε
 nicht heraus zu verschaffen Gold und Silber, wenn immer nicht gerecht sei, weder sich selbst noch
ἄλλω, οὐκ ἀρετὴ καὶ αὕτη ἔστιν ἡ ἀπορία; φαίνεται.
 einem anderen, nicht Tugend auch diese ist die Ratlosigkeit; scheint.

St. 79a

[Σωκράτης]: **οὐδὲν ἄρα μᾶλλον ὁ πόρος τῶν τοιούτων ἀγαθῶν ἡ ἡ ἀπορία ἀρετὴ ἄν εἴη, ἀλλά, ὡς**
 nichts also mehr der Erwerb der solchen Guten als die Ratlosigkeit Tugend wohl wäre, sondern, wie
ἔοικεν, ὃ μὲν ἀν μετὰ δικαιοσύνης γίγνηται, ἀρετὴ ἔσται, ὃ δ' ἀν ἄνευ πάντων τῶν
 es scheint, was zwar wohl mit Gerechtigkeit werde, Tugend wird sein, was aber wohl ohne aller der
τοιούτων, κακία. δοκεῖ μοι ἀναγκαῖον εἶναι ὡς λέγεις. οὐκοῦν τούτων ἔκαστον ὄλιγον
 solchen, Schlechtigkeit.scheint mir notwendig zu sein wie sagst du. folglich dieser je einzelnes ein wenig
πρότερον μόριον ἀρετῆς ἔφαμεν εἶναι, τὴν δικαιοσύνην καὶ σωφροσύνην καὶ πάντα τὰ
 vorher Teil der Tugend sagten wir zu sein, die Gerechtigkeit und Besonnenheit und alle die
τοιαῦτα; ναί. εἴτα, ὡς Μένων, παίζεις πρός με; τί δή, ὡς Σώκρατες; ὅτι ἄρτι ἐμοῦ
 solchen; ja. dann, o Menon, spielst gegen mich; was denn, o Sokrates; dass soeben meiner
δεηθέντος σου μὴ καταγνύναι μηδὲ κερματίζειν τὴν ἀρετήν, καὶ
 gebeten worden seiend deiner nicht herab zu brechen und nicht zerstückeln die Tugend, und
δόντος παραδείγματα καθ' ἂ δέοι ἀποκρίνεσθαι, τούτου μὲν ἡμέλησας,
 gegeben habend Beispiele gemäß welchen nötig wäre zu antworten, dessen zwar vernachlässigttest du,
λέγεις δέ μοι ὅτι ἀρετὴ ἔστιν [79b] οἷόν τ' εἶναι τάγαθὰ πορίζεσθαι μετὰ
 sagst du aber mir dass Tugend ist möglich ja zu sein die Guten sich zu verschaffen mit
δικαιοσύνης· τοῦτο δὲ φῆς μόριον ἀρετῆς εἶναι; ἔγωγε. οὐκοῦν συμβαίνει ἐξ ὕν σὺ
 Gerechtigkeit dies aber sagst du Teil der Tugend zu sein; ich ja. folglich ergibt sich aus deren du
ὄμολογεῖς, τὸ μετὰ μορίου ἀρετῆς πράττειν ὅτι ἀν πράττῃ, τοῦτο ἀρετὴν
 zugestehst du, das mit eines Teiles der Tugend zu handeln was auch immer wohl handle er, dies Tugend
εἶναι· τὴν γὰρ δικαιοσύνην μόριον φῆς ἀρετῆς εἶναι, καὶ ἔκαστα τούτων. τί οὖν δὴ
 zu sein die denn Gerechtigkeit Teil sagst du der Tugend zu sein, und je einzelne dieser. was nun ja
τοῦτο λέγω; ὅτι ἐμοῦ δεηθέντος ὅλον εἰπεῖν τὴν ἀρετήν, αὐτὴν μὲν πολλοῦ
 dies sage ich; dass meiner gebeten worden seiend ganz zu sagen die Tugend, sie selbst zwar viel
δεῖς εἰπεῖν ὅτι ἔστιν, πᾶσαν δὲ φῆς πρᾶξιν ἀρετὴν εἶναι, ἐάνπερ μετὰ μορίου
 fehlst du zu sagen dass ist, jede aber sagst du Handlung Tugend zu sein, wenn nur mit eines Teiles
ἀρετῆς [79c] πράττηται, ὥσπερ εἰρηκὼς ὅτι ἀρετὴ ἔστιν τὸ ὅλον καὶ ἡδη
 der Tugend vollführt werde, gleichwie gesagt habend dass Tugend ist das Ganze und schon
γνωσομένου ἐμοῦ, καὶ ἔαν σὺ κατακερματίζης αὐτὴν κατὰ μόρια. δεῖται οὖν σοι
 erkennen werdenden meiner, und wenn du in Stücke zer teilen sie selbst nach Teilen. bedarf es nun dir
πάλιν ἐξ ἀρχῆς, ὡς ἐμοὶ δοκεῖ, τῆς αὐτῆς ἐρωτήσεως, ὡς φίλε Μένων, τί ἔστιν ἀρετή, εἰ
 wieder aus Anfangs, wie mir scheint, der selben Frage, o lieber Menon, was ist Tugend, wenn
μετὰ μορίου ἀρετῆς πᾶσα πρᾶξις ἀρετὴ ἄν εἴη; τοῦτο γάρ ἔστιν λέγειν, ὅταν
 mit eines Teiles der Tugend jede Handlung Tugend wohl wäre; dies denn ist zu sagen, wenn immer
λέγη τις, ὅτι πᾶσα ἡ μετὰ δικαιοσύνης πρᾶξις ἀρετὴ ἔστιν. ἡ οὐ δοκεῖ σοι πάλιν
 sagt er jemand, dass jede die mit Gerechtigkeit Handlung Tugend ist. oder nicht scheint dir wieder
δεῖσθαι τῆς αὐτῆς ἐρωτήσεως, ἀλλ' οἵτι τινὰ εἰδέναι μόριον ἀρετῆς ὅτι
 zu bedürfen der selben Frage, sondern meinst du irgendeinen gewusst zu haben Teil der Tugend dass
ἔστιν, αὐτὴν μὴ εἰδότα; οὐκ ἔμοιγε δοκεῖ. εἰ [79d] γὰρ καὶ μέμνησαι, ὅτ'
 ist, sie selbst nicht gewusst habend; nicht mir ja scheint. wenn denn auch erinnerst du dich, als
ἔγω σοι ἄρτι ἀπεκρινάμην περὶ τοῦ σχήματος, ἀπεβάλλομέν που τὴν τοιαύτην ἀπόκρισιν τὴν
 ich dir soeben antwortete ich über des Gestalt, verworfen wir wohl die solche Antwort die
διὰ τῶν ἔτι ζητουμένων καὶ μήπω ὡμολογημένων ἐπιχειροῦσαν ἀποκρίνεσθαι.
 durch der noch gesucht werden und noch nicht zugestanden seienden versuchend seiende zu antworten.
καὶ ὄρθως γε ἀπεβάλλομεν, ὡς Σώκρατες. μὴ τοίνυν, ὡς ἄριστε, μηδὲ σὺ ἔτι
 und richtig ja verwarf wir, o Sokrates. nicht also nun, o Bester, und nicht du noch
ζητουμένης ἀρετῆς ὅλης ὅτι ἔστιν οἴου διὰ τῶν ταύτης μορίων ἀποκρινόμενος
 gesucht werdender Tugend der ganzen dass ist meine du durch der dieser Teile antwortend seiend

δηλώσειν αύτὴν ὁτῳοῦν, ἡ ἄλλο ὁτῳοῦν τούτω τῷ αὐτῷ τρόπῳ
 klar machen zu werden sie selbst wem auch immer, oder anderes was auch immer diesem dem selben Weise
[79e] λέγων, ἀλλὰ πάλιν τῆς αὐτῆς δεήσεσθαι ἐρωτήσεως, τίνος ὅντος ἀρετῆς
 sagend, sondern wieder der selben bedürfen zu werden Frage, wessen seiend der Tugend
λέγεις ἢ λέγεις· ἡ οὐδέν σοι δοκῶ λέγειν; ἔμοιγε δοκεῖς ὄρθως λέγειν.
 sagst du was sagst du oder nichts dir scheine ich zu sagen; mir ja scheinst du richtig zu sagen.
ἀπόκριναι τοίνυν πάλιν ἐξ ἀρχῆς· τί φῆς ἀρετὴν εἶναι καὶ σὺ καὶ ὁ ἑταῖρός σου;
 antworte also nun wieder aus Anfangs was sagst du Tugend zu sein und du und der Gefährte deiner;

St. 80a

[Μένων]: Ὡς Σώκρατες, ἡκουον μὲν ἔγωγε πρὶν καὶ συγγενέσθαι σοι ὅτι σὺ οὐδὲν ἄλλο ἡ o Sokrates, hörte ich zwar ich ja bevor und zusammen zu kommen mit dir dass du nichts anderes als αὐτός τε ἀπορεῖς καὶ τοὺς ἄλλους ποιεῖς ἀπορεῖν· καὶ νῦν, ὡς γέ μοι δοκεῖς, selbst und bist ratlos und die anderen machst du ratlos zu sein· auch jetzt, wie ja mir scheinst du, γοητεύεις με καὶ φαρμάττεις καὶ ἀτεχνῶς κατεπάδεις, ὥστε μεστὸν ἀπορίας verzauberst du mich und be giftest du und einfach herab besingst du, so dass voll der Ratlosigkeit γεγονέναι. καὶ δοκεῖς μοι παντελῶς, εἰ δεῖ τι καὶ σκῶψαι, ὄμοιότατος geworden zu sein. und scheinst du mir gänzlich, wenn es bedarf etwas auch zu spotten, am ähnlichen εἶναι τό τε εἶδος καὶ τάλλα ταύτη τῇ πλατείᾳ νάρκη τῇ θαλαττίᾳ· καὶ γὰρ αὕτη zu sein die und Gestalt und die übrigen dieser der breiten Zitter rochen der meerischen· denn ja diese τὸν ἀεὶ πλησιάζοντα καὶ ἀπόμενον ναρκᾶν ποιεῖ, καὶ σὺ δοκεῖς μοι νῦν ἐμὲ den immer sich nähernden und sich berührenden betäuben macht, und du scheinst du mir jetzt mich τοιοῦτόν τι πεποιηκέναι, ναρκᾶν· ἀληθῶς γὰρ ἔγωγε καὶ τὴν [80b] ψυχὴν καὶ τὸ στόμα solchen etwas gemacht zu haben, betäuben· wahrhaft denn ich ja auch die Seele und den Mund ναρκῶ, καὶ οὐκ ἔχω ὅτι ἀποκρίνωμαί σοι. καίτοι μυριάκις γε περὶ ἀρετῆς werde starr, und nicht habe ich was antworte ich dir. und doch unzählig oft ja über der Tugend παμπόλλους λόγους εἴρηκα καὶ πρὸς πολλούς, καὶ πάνυ εὖ, ὡς γε ἐμαυτῷ ἐδόκουν· sehr viele Reden gesagt habe ich und zu vielen, und sehr gut, wie ja mir selbst schien ich· νῦν δὲ οὐδ' ὅτι ἔστιν τὸ παράπαν ἔχω εἰπεῖν. καί μοι δοκεῖς εὖ βουλεύεσθαι nun aber auch nicht dass ist das überhaupt habe ich zu sagen. und mir scheinst du gut zu beraten οὐκ ἐκπλέων ἐνθένδε οὐδ' ἀποδημῶν· εἰ γὰρ ξένος ἐν ἄλλῃ πόλει τοιαῦτα nicht hinaus segelnd von hier und auch nicht auswärts reisend· wenn denn Fremder in anderer Stadt solche ποιοῖς, τάχ' ἀν ὡς γόνς ἀπαχθείης. πανοῦργος εἰ, ὡς Μένων, καὶ ὀλίγου machtest du, bald wohl wohl als Zauberer abgeführt würdest. schlau bist du, o Menon, und um wenigες ξηπάτησάς με. τί μάλιστα, Ὡς Σώκρατες; γιγνώσκω [80c] οὐ ἔνεκά με betrost du mich. was am meisten, o Sokrates; erkenne ich weswegen um willen mich ἥκασας. τίνος δὴ οἰεῖ; ἵνα σε ἀντεικάσω. ἔγὼ δὲ τούτο οἶδα περὶ hast du verglichen. wessen nun meinst du; damit dich zurück vergleiche ich. ich aber dies weiß ich über πάντων τῶν καλῶν, ὅτι χαίρουσιν εἰκαζόμενοι— λυσιτελεῖ γὰρ αὔτοῖς· καλαὶ γὰρ οἴμαι aller der Schönen, dass freuen sie verglichen werdend— nützt denn ihnen· schön denn meine ich τῶν καλῶν καὶ αἱ εἰκόνες— ἀλλ' οὐκ ἀντεικάσομαί σε. ἔγὼ δέ, εἰ μὲν ἡ der Schönen und die Bilder— sondern nicht werde ich zurück vergleichen dich. ich aber, wenn zwar die νάρκη αὐτὴ ναρκῶσα οὕτω καὶ τοὺς ἄλλους ποιεῖ ναρκᾶν, ξοικα αὐτῇ· εἰ δὲ Zitter rochen selbst betäubend seiend so auch die anderen macht betäuben, gleiche ich ihr· wenn aber μή, οὐ. οὐ γὰρ εὐπορῶν αὔτὸς τοὺς ἄλλους ποιῶ ἀπορεῖν, ἀλλὰ παντὸς nicht, nein. nicht denn mittel habend seiend selbst die anderen mache ich ratlos zu sein, sondern von allem μᾶλλον αὔτὸς ἀπορῶν οὕτως καὶ τοὺς ἄλλους ποιῶ ἀπορεῖν. [80d] καὶ νῦν περὶ mehr selbst ratlos seiend so auch die anderen mache ich ratlos zu sein. auch jetzt über ἀρετῆς ὃ ἔστιν ἔγω μὲν οὐκ οἶδα, σὺ μέντοι ἴσως πρότερον μὲν ἥδησθα πρὶν ἔμοι der Tugend was ist ich zwar nicht weiß ich, du jedoch vielleicht früher zwar wusstest du bevor meiner ἄψασθαι, νῦν μέντοι ὅμοιος εἰ οὐκ εἰδότι. ὅμως δὲ ἔθέλω μετὰ σοῦ σκέψασθαι καὶ an zu fassen, nun jedoch ähnlich bist nicht dem Wissenden. dennoch aber will ich mit dir zu prüfen und συζητῆσαι ὅτι ποτέ ἔστιν. καὶ τίνα τρόπον ζητήσεις, Ὡς Σώκρατες, τούτο ὃ μὴ οἰσθα τὸ mit erörtern was je es ist. und welche Weise wirst suchen, o Sokrates, dies was nicht weißt du das παράπαν ὅτι ἔστιν; ποιὸν γὰρ ὧν οὐκ οἰσθα προθέμενος ζητήσεις; ἡ εἰ καὶ überhaupt dass ist; welches denn von denen nicht weißt du vor gesetzt habend wirst suchen; oder wenn auch ὅτι μάλιστα ἐντύχοις αὐτῷ, πῶς εἰσῇ ὅτι τοῦτο ἔστιν ὃ σὺ οὐκ ἥδησθα; dass am meisten würdest begegnen ihm, wie wirst wissen dass dies ist was du nicht wusstest; μανθάνω [80e] οἷον βούλει λέγειν, Ὡς Μένων. ὄρας τοῦτον ὡς ἐριστικὸν λόγον κατάγεις, ich verstehe wie du willst sagen, o Menon. du siehst diesen wie eristisch Rede bringst vor, ὡς οὐκ ἄρα ἔστιν ζητεῖν ἀνθρώπῳ οὕτε ὃ οἶδε οὕτε ὃ μὴ οἶδε; οὕτε γὰρ ἀν wie nicht also es ist zu suchen dem Menschen weder was er weiß noch was nicht er weiß; weder denn wohl

ὅ γε οἴδεν ζητοῖ— οἴδεν γάρ, καὶ οὐδὲν δεῖ τῷ γε τοιούτῳ ζητήσεως— οὔτε ὁ was ja er weiß sucht— er weiß denn, und nichts bedarf es dem ja einem solchen der Suche— noch was μὴ οἴδεν— οὐδὲ γάρ οἴδεν ὅτι ζητήσει.
nicht er weiß— auch nicht denn er weiß was er suchen wird.

St. 81a

[Μένων]: οὐκοῦν καλῶς σοι δοκεῖ λέγεσθαι ὁ λόγος οὗτος, ὡς Σώκρατες; οὐκ ἔμοιγε. ἔχεις
folglich gut dir scheint gesagt zu werden der Spruch Rede dieser, o Sokrates; nicht mir ja. hast du
λέγειν ὅπῃ; ἔγωγε· ἀκήκοα γὰρ ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν σοφῶν περὶ τὰ
zu sagen auf welche Weise; ich ja habe gehört denn von Männern und auch von Frauen weisen über die
θεῖα πράγματα— τίνα λόγον λεγόντων; ἀληθῆ, ἔμοιγε δοκεῖν, καὶ καλόν. τίνα
göttlichen Dinge— welche Rede Sagen der Sprechenden; Wahres, mir ja zu scheinen, und Schönes. welchen
τοῦτον, καὶ τίνες οἱ λέγοντες; οἱ μὲν λέγοντές εἰσι τῶν ἱερέων τε καὶ τῶν ἱερειῶν
diesen, und wer die Sprechenden; die zwar Sprechenden sind der Priester und und der der Priesterinnen
ὅσοις μεμέληκε περὶ ὃν μεταχειρίζονται λόγον οἵοις τ' εἶναι διδόναι. [81b] λέγει
welchen ist am Herzen gewesen über deren sie umgehen sich Rede denen und zu sein zu geben. sagt
δὲ καὶ Πίνδαρος καὶ ἄλλοι πολλοὶ τῶν ποιητῶν ὅσοι θεῖοι εἰσιν. ἂ δὲ λέγουσιν,
aber auch Pindar und andere viele der Dichter die welche göttlich sind. was aber sie sagen,
ταῦτι ἔστιν· ἀλλὰ σκόπει εἴ σοι δοκοῦσιν ἀληθῆ λέγειν. φασὶ γὰρ τὴν ψυχὴν τοῦ
diese hier sind sondern betrachte ob dir sie scheinen Wahres zu sagen. sie sagen denn die Seele des
ἀνθρώπου εἶναι ἀθάνατον, καὶ τοτὲ μὲν τελευτᾶν— ὁ δὴ ἀποθυήσκειν καλοῦσι— τοτὲ δὲ
Menschen zu sein unsterblich, und einmal zwar zu enden— was ja sterben nennen sie— einmal aber
πάλιν γίγνεσθαι, ἀπόλλυσθαι δ' οὐδέποτε· δεῖν δὴ διὰ ταῦτα ὡς ὄσιώτατα
wieder zu werden, zugrunde zu gehen und niemals müssen ja wegen dieser dass möglichst fromm
διαβιῶναι τὸν βίον· οἷσιν γὰρ ἀν—
zu verleben das Leben. denen denn wohl—

Φερσεφόνα ποινὰν παλαιοῦ πένθεος
 Persephone Strafe des alten Kummers
δέξεται, εἰς τὸν ὑπερθεν ἄλιον κείνων ἐνάτῳ ἔτεϊ
 wird empfangen, in den oberen Sonne jener im neunten Jahr
ἀνδιδοῖ ψυχὰς πάλιν,
 gibt zurück Seelen wieder,
ἐκ τῶν βασιλῆες ἀγανοὶ
 aus den Könige edle
καὶ σθένει κραιπνοὶ σοφίᾳ τε μέγιστοι
 und an Kraft schnell kräftige an Weisheit und die größten
ἄνδρες αὔξοντ' ἐς δὲ τὸν λοιπὸν χρόνον ἥρωες ἀγνοὶ πρὸς ἀνθρώπινων
 Männer wachsen· in aber die übrige Zeit Helden reine bei den Menschen
καλεῦνται.
 werden genannt.

Pind. fr. 133 Bergk

[Μένων]: ἄτε οὖν ἡ ψυχὴ ἀθάνατος τε οὔσα καὶ πολλάκις γεγονοῦσα, καὶ ἐωρακυῖα καὶ τὰ
da ja nun die Seele unsterblich und seiend und oftmals geworden seiend, und gesehen habend sowohl die
ἐνθάδε καὶ τὰ ἐν Ἅιδου καὶ πάντα χρήματα, οὐκ ἔστιν ὅτι οὐ μεμάθηκεν· ὥστε οὐδὲν
hier als auch die in Hades und alle Dinge, nicht es ist was nicht sie gelernt hat· so dass nichts
θαυμαστὸν καὶ περὶ ἀρετῆς καὶ περὶ ἄλλων οἶόν τ' εἶναι αὐτὴν ἀναμνησθῆναι, ἡ γε καὶ
erstaunlich auch über Tugend und über andere möglich ist zu sein sie sich zu erinnern, was ja auch
πρότερον ἤπιστατο. ἄτε γὰρ τῆς φύσεως ἀπάσης [81d] συγγενοῦς οὕσης, καὶ
zuvor sie wusste. da ja nämlich der Natur der ganzen verwandten seienden, und
μεμαθηκίας τῆς ψυχῆς ἀπαντα, οὐδὲν κωλύει ἐν μόνον ἀναμνησθέντα— ὁ δὴ μάθησιν
gelernt habenden der Seele alles, nichts hindert eins nur erinnert worden seiend— was ja Lernen
καλοῦσιν ἄνθρωποι— ταῦλα πάντα αὐτὸν ἀνευρεῖν, έάν τις ἀνδρεῖος ἦ καὶ μὴ
nennen sie Menschen— die anderen alles ihn auf zufinden, wenn jemand tapfer sei und nicht
ἀποκάμην ζητῶν· τὸ γὰρ ζητεῖν ἄρα καὶ τὸ μανθάνειν ἀνάμνησις ὅλον ἔστιν. οὐκουν δεῖ
ermüde suchend das denn suchen also auch das Lernen Erinnerung ganz ist. demnach nicht muss

πείθεσθαι **τούτω** **τῷ** **έριστικῷ** **λόγῳ** **οὗτος** **μὲν** **γὰρ** **ἄν** **ἡμᾶς** **ἀργοὺς**
 sich überzeugen lassen diesem dem eristischen Wort Diskurs dieser zwar denn wohl uns träge
ποιήσειν **καὶ** **ἔστιν** **τοῖς** **μαλακοῖς** **τῶν** **ἀνθρώπων** **ἡδὺς** **ἀκοῦσαι**, **ὅδε** **δὲ** **[81e]**
 würde machen und ist den Weichlichen der Menschen angenehm zu hören, dieser hier aber
ἔργατικούς **τε** **καὶ** **ζητητικοὺς** **ποιεῖ**. **ὦ** **ἐγὼ** **πιστεύων** **ἀληθεῖ** **εἴναι** **ἐθέλω** **μετὰ** **σοῦ**
 arbeitsam und auch forschend macht welchem ich glaubend als wahr zu sein will ich mit dir
ζητεῖν **ἀρετὴ** **ὅτι** **ἔστιν**. **ναί**, **ὦ** **Σώκρατες**. **ἄλλὰ** **πῶς** **λέγεις** **τοῦτο**, **ὅτι** **οὐ** **μανθάνομεν**,
 zu suchen Tugend was ist. ja, o Sokrates. sondern wie sagst du dies, dass nicht lernen wir,
ἄλλὰ **ἢ** **καλοῦμεν** **μάθησιν** **ἀνάμυησίς** **ἔστιν**; **ἔχεις** **με** **τοῦτο** **διδάξαι** **ώς** **οὕτως** **ἔχει**;
 sondern die wir nennen Lernen Erinnerung ist; hast du mich dies zu lehren dass so sich verhält;

St. 82a

[Σωκράτης]: **καὶ** **ἄρτι** **εἶπον**, **ὦ** **Μένων**, **ὅτι** **πανοῦργος** **εἰ**, **καὶ** **νῦν** **έρωτάς** **εἰ** **ἔχω** **σε** **διδάξαι**,
 und soeben sagte ich, o Menon, dass verschlagen bist, und jetzt fragst du ob ich vermöchte dich zu lehren,
ὅς **οὐ** **φημι** **διδαχὴν** **εἴναι** **ἄλλ'** **ἀνάμυησιν**, **ἴνα** **δὴ** **εὔθὺς** **φαίνωμαι** **αὐτὸς** **ἐμαυτῷ**
 der nicht sage ich Unterricht zu sein sondern Erinnerung, damit ja sogleich ich erscheine selbst mir selbst
τάναντία **λέγων**. **οὐ** **μὰ** **τὸν** **Δία**, **ὦ** **Σώκρατες**, **οὐ** **πρὸς** **τοῦτο** **βλέψας** **εἶπον**,
 die Gegenteile sagend. nicht bei dem Zeus, o Sokrates, nicht darauf hin hierzu bedacht habend sagte ich,
ἄλλ' **ὑπὸ** **τοῦ** **ἔθους**. **ἄλλ'** **εἴ** **πῶς** **μοι** **ἔχεις** **ένδειξασθαι** **ὅτι** **ἔχει** **ώσπερ**
 sondern durch die Gewohnheit. sondern wenn irgendwie mir kannst du dar legen dass es sich verhält wie
λέγεις, **ένδειξαι**. **ἄλλ'** **ἔστι** **μὲν** **οὐ** **ράδιον**, **ὅμως** **δὲ** **ἐθέλω** **προθυμηθῆναι** **σοῦ** **ἔνεκα**. **ἄλλά**
 du sagst, lege dar. doch es ist zwar nicht leicht, dennoch aber will ich mich bemühen deiner wegen. sondern
μοι **προσκάλεσον** **τῶν** **πολλῶν** **ἀκολούθων** **[82b]** **τουτωνὶ** **τῶν** **σαυτοῦ** **ἔνα**,
 mir rufe herbei von den vielen Gefolgsleuten dieser hier von deinen eigenen einen,
ὄντινα **βιούλει**, **ἴνα** **ἐν** **τούτῳ** **σοι** **έπιδείξωμαι**. **πάνυ** **γε**. **δεῦρο** **πρόσελθε**. **Ἐλλην**
 welchen auch immer du willst, damit in diesem dir ich zeige. sehr ja. her komm herzu. Griechen
μέν **ἔστι** **καὶ** **ἔλληνίζει**; **πάνυ** **γε** **σφόδρα**, **οἰκογενής** **γε**. **πρόσεχε** **δὴ** **τὸν** **νοῦν** **όπότερ'**
 zwar ist und griechisch spricht; sehr ja sehr aus dem Hause ja. richte auf ja den Sinn ob eher
ἄν **σοι** **φαίνηται**, **ἢ** **ἀναμιμησκόμενος** **ἢ** **μανθάνων** **παρ'** **ἔμοι**. **ἄλλὰ** **προσέξω**.
 wohl dir erscheine, entweder sich erinnernd oder lernend von mir. sondern ich werde achten.
εἰπε **δὴ** **μοι**, **ὦ** **παῖ**, **γιγνώσκεις** **τετράγωνον** **χωρίον** **ὅτι** **τοιοῦτόν** **ἔστιν**; **ἔγωγε**. **ἔστιν** **οὖν**
 sage doch mir, o Junge, kennst du viereckig Fläche dass so beschaffen ist; ich ja. es ist nun
τετράγωνον **[82c]** **χωρίον** **ἴσας** **ἔχον** **τὰς** **γραμμὰς** **ταύτας** **πάσας**, **τέτταρας** **οὕσας**; **πάνυ** **γε**. **οὐ**
 viereckige Fläche gleiche habend die Linien diese alle, vier seind; sehr ja. nicht
καὶ **ταυτασὶ** **τὰς** **διὰ** **μέσου** **ἔστιν** **ἴσας** **ἔχον**; **ναί**. **οὐκοῦν** **εἴη** **ἄν** **τοιοῦτον** **χωρίον** **καὶ**
 auch diese hier die durch die Mitte ist gleich habend; ja. folglich wäre wohl so beschaffen Fläche und
μεῖζον **καὶ** **ἔλαττον**; **πάνυ** **γε**. **εἰ** **οὖν** **εἴη** **αὕτη** **ἢ** **πλευρὰ** **δυοῖν** **ποδοῖν** **καὶ** **αὕτη** **δυοῖν**,
 größer und kleiner; sehr ja. wenn nun wäre diese die Seite von zwei Füßen und diese von zwei,
πόσων **ἄν** **εἴη** **ποδῶν** **τὸ** **όλον**; **ὦδε** **δὲ** **σκόπει**. **εἰ** **ἥν** **ταύτη** **δυοῖν** **ποδοῖν**, **ταύτη** **δὲ**
 wievieler wohl wäre Füße das Ganze; so aber betrachte. wenn war hier von zwei Füßen, hier aber
ἐνὸς **ποδὸς** **μόνον**, **ἄλλο** **τι** **ἄπαξ** **ἄν** **ἥν** **δυοῖν** **ποδοῖν** **τὸ** **χωρίον**; **ναί**. **[82d]** **ἐπειδὴ**
 von eines Fußes nur, anderes etwas einmal wohl wäre von zwei Füßen das Fläche; ja. da
δὲ **δυοῖν** **ποδοῖν** **καὶ** **ταύτη**, **ἄλλο** **τι** **ἢ** **δὶς** **δυοῖν** **γίγνεται**; **γίγνεται**. **δυοῖν** **ἄρα**
 aber von zwei Füßen auch hier, anderes etwas als zweimal von zwei wird; wird. von zwei also
δὶς **γίγνεται** **ποδῶν**; **ναί**. **πόσοι** **οὖν** **εἰσιν** **οἱ** **δύο** **δὶς** **πόδες**; **λογισάμενος** **εἴπε**.
 zweimal wird an Füßen; ja. wieviele nun sind die zwei zweimal Füße; berechnet habend sage.
τέτταρες, **ὦ** **Σώκρατες**. **οὐκοῦν** **γένοιτ'** **ἄν** **τούτου** **τοῦ** **χωρίου** **ἔτερον** **διπλάσιον**,
 vier, o Sokrates. folglich würde werden wohl dieses des Fläche ein anderes doppelt,
τοιοῦτον **δέ**, **ἴσας** **ἔχον** **πάσας** **τὰς** **γραμμὰς** **ώσπερ** **τοῦτο**; **ναί**. **πόσων** **οὖν** **ἔσται**
 so beschaffen aber, gleiche habend alle die Linien gleichwie dieses; ja. wieviele nun wird sein
ποδῶν; **όκτω**. **φέρε** **δὴ**, **πειρῶ** **μοι** **εἰπεῖν** **πηλίκη** **τις** **ἔσται** **[82e]** **ἔκείνου** **ἢ** **γραμμὴ**
 an Füßen; acht. komm nun, versuche mir zu sagen wie groß irgendeine wird sein jenes die Linie
ἐκάστη. **ἢ** **μὲν** **γὰρ** **τοῦδε** **δυοῖν** **ποδοῖν**. **τί** **δὲ** **ἢ** **ἔκείνου** **τοῦ** **διπλασίου**; **δῆλον** **δὴ**, **ὦ**
 jede. die zwar denn dieses von zwei Füßen was aber die jenes des Doppelten; klar nun, o
Σώκρατες, **ὅτι** **διπλασία**. **όρας**, **ὦ** **Μένων**, **ώς** **ἐγὼ** **τοῦτον** **ούδεν** **διδάσκω**, **ἄλλ'** **έρωτῷ** **πάντα**;
 Sokrates, dass doppelt. siehst, o Menon, wie ich diesen nichts lehre, sondern frage alles;
καὶ **νῦν** **οὗτος** **οἴεται** **εἰδέναι** **όποια** **ἔστιν** **ἀφ'** **ἢ** **τὸ** **όκτωπουν** **χωρίον**
 und nun dieser meint gewusst zu haben welcher Art ist von von der das acht füßige Fläche
γενήσεται. **ἢ** **οὐ** **δοκεῖ** **σοι**; **ἔμοιγε**. **οἴδεν** **οὖν**; **οὐ** **δῆτα**. **οἴεται** **δέ** **γε** **ἄπο** **τῆς** **διπλασίας**;
 wird werden oder nicht scheint dir; mir ja. weiß nun; nicht doch. meint aber ja von der Doppelten;
ναί.
 ja.

St. 83a

[Μένων]: Θεῶ δὴ αὐτὸν ἀναμιμνήσκομενον ἐφεξῆς, ὡς δεῖ ἀναμιμνήσκεσθαι. σὺ δέ μοι ich betrachte ja ihn sich erinnernd der Reihe nach, wie es bedarf sich zu erinnern. du aber mir λέγε· ἀπὸ τῆς διπλασίας γραμμῆς φῆς τὸ διπλάσιον χωρίον γίγνεσθαι; τοιόνδε λέγω, μὴ sage· von der Doppelten Linie sagst das doppelte Fläche zu werden; solcher Art sage, nicht ταύτη μὲν μακρόν, τῇ δὲ βραχύ, ἀλλὰ ἵσον πανταχῇ ἔστω ὥσπερ τουτί, διπλάσιον δὲ hier zwar lang, der aber kurz, sondern gleich überall sei gleichwie dieses, doppelte aber τούτου, ὀκτώπουν· ἀλλ' ὅρα εἰ ἔτι σοι ἀπὸ τῆς διπλασίας δοκεῖ ἔσεσθαι. ἔμοιγε. οὔκοῦν dieses, acht füßig· sondern siehe ob noch dir von der Doppelten scheint werden zu sein. mir ja. folglich διπλασία αὕτη ταύτης γίγνεται, ἀν ἐτέραν τοσαύτην προσθῶμεν ἐνθένδε; πάνυ γε. ἀπὸ doppelte diese dieser wird, wohl eine andere so große hinzufügen mögen von hier; sehr ja. von ταύτης δή, φῆς, ἔσται τὸ ὀκτώπουν χωρίον, ἀν τέτταρες τοσαῦται γένωνται; [83b] ναί. dieser nun, sagst, wird sein das acht füßige Fläche, wohl vier so viele entstehen mögen; ja. ἀναγραψώμεθα δὴ ἀπ' αὐτῆς ἵσας τέτταρας. ἄλλο τι ἡ τουτὶ ἀν εἴη ὁ φῆς τὸ an zeichnen mögen wir nun von ihr gleiche vier. anderes etwas als dieses wohl wäre was sagst das ὀκτώπουν εἶναι; πάνυ γε. οὔκοῦν ἐν αὐτῷ ἔστιν ταυτὶ τέτταρα, ὧν ἔκαστον ἵσον τούτῳ acht füßige zu sein; sehr ja. folglich in ihm ist diese vier, deren je eines gleich diesem ἔστιν τῷ τετράποδι; ναί. πόσον οὖν γίγνεται; οὐ τετράκις τοσοῦτον; πᾶς δ' οὐ; διπλάσιον ist dem vier füßigen; ja. wie groß nun wird; nicht viermal so viel; wie aber nicht; doppelte οὖν ἔστιν τὸ τετράκις τοσοῦτον; οὐ μὰ Δίᾳ. ἀλλὰ ποσαπλάσιον; τετραπλάσιον. ἀπὸ τῆς nun ist das viermal so viel; nicht bei Zeus. sondern wieviel fach; vier fach. von der διπλασίας ἄρα, [83c] ὡς παῖ, οὐ διπλάσιον ἀλλὰ τετραπλάσιον γίγνεται χωρίον. ἀληθῆ λέγεις. Doppelten also, o Junge, nicht doppelte sondern vier fache wird Fläche. Wahres sagst du. τεττάρων γὰρ τετράκις ἔστιν ἑκκαίδεκα. οὐχὶ; ναί. ὀκτώπουν δ' ἀπὸ ποίας γραμμῆς; οὐχὶ von vier denn viermal ist sechzehn. nicht so; ja. acht füßige aber von welcher Linie; nicht ἀπὸ μὲν ταύτης τετραπλάσιον; φημί. τετράπουν δὲ ἀπὸ τῆς ἡμισέας ταυτησὶ τουτί; ναί. von zwar dieser vier fache; ich sage. vier füßig aber von der halben dieser hier dieses; ja. εἴεν· τὸ δὲ ὀκτώπουν οὐ τοῦδε μὲν διπλάσιον ἔστιν, τούτου δὲ ἡμισυ; ναί. οὐκ ἀπὸ μὲν es sei· das aber acht füßige nicht dieses zwar doppelte ist, dieses aber Hälften; ja. nicht von zwar μείζονος ἔσται ἡ τοσαύτης γραμμῆς, ἀπὸ ἐλάττονος δὲ ἡ τοσησδί; [83d] ἡ οὕ; ξμοιγε größerer wird sein als so großer Linie, von kleinerer aber als so groß; oder nicht; mir ja δοκεῖ οὕτω. καλῶς· τὸ γάρ σοι δοκοῦν τοῦτο ἀποκρίνου. καὶ μοι λέγε· οὐχ ἥδε μὲν δυοῖν scheint so. gut· das denn dir scheinend dieses antworte. und mir sage nicht diese zwar von zwei ποδοῖν ἦν, ἡ δὲ τεττάρων; ναί. δεῖ ἄρα τὴν τοῦ ὀκτώποδος χωρίου γραμμὴν μείζω μὲν Füßen war, die aber von vier; ja. es bedarf also die des acht füßigen Fläche Linie größer zwar εἶναι τῆσδε τῆς δίποδος, ἐλάττω δὲ τῆς τετράποδος. δεῖ. πειρῶ [83e] δὴ λέγειν zu sein dieser der zwei füßigen, kleiner aber der vier füßigen. es bedarf. versuche nun sagen πηλίκην τινὰ φῆς αὐτὴν εἶναι. τρίποδα. οὐκοῦν ἄνπερ τρίπους ἡ, τὸ ἡμισυ ταύτης wie groß irgendeine sagst sie zu sein. drei füßig. folglich wohl wenn drei füßig sei, das Hälften dieser προσληψόμεθα καὶ ἔσται τρίπους; δύο μὲν γὰρ οἵδε, ὁ δὲ εἴς· καὶ ἐνθένδε dazu nehmen werden wir und wird sein drei füßig; zwei zwar denn diese, der aber einer und von hier ὠσαύτως δύο μὲν οἵδε, ὁ δὲ εἴς· καὶ γίγνεται τοῦτο τὸ χωρίον ὁ φῆς. ναί. οὔκοῦν ἀν ἡ ebenso zwei zwar diese, der aber einer und wird dieses das Fläche was sagst. ja. folglich wohl sei τῆσδε τριῶν καὶ τῆσδε τριῶν, τὸ ὄλον χωρίον τριῶν τρίς ποδῶν γίγνεται; φαίνεται. τρεῖς hier von drei und hier von drei, das ganze Fläche von drei dreimal Füßen wird; erscheint. drei δὲ τρίς πόσοι εἰσὶ πόδες; ἐννέα. ἔδει δὲ τὸ διπλάσιον πόσων εἶναι ποδῶν; ὀκτώ. aber dreimal wieviele sind Füße; neun. es war nötig aber das doppelte wieviele zu sein an Füßen; acht. οὐδ' ἄρ' ἀπὸ τῆς τρίποδός πω τὸ ὀκτώπουν χωρίον γίγνεται. οὐ δῆτα. nicht und also von der drei füßigen noch das acht füßige Fläche wird. nicht doch.

St. 84a

[Πλαΐς]: ἀλλ' ἀπὸ ποίας; πειρῶ ἡμῖν εἰπεῖν ἀκριβῶς· καὶ εἰ μὴ βούλει ἀριθμεῖν, ἀλλὰ δεῖξον sondern von welcher; versuche uns zu sagen genau· und wenn nicht willst zu zählen, sondern zeige ἀπὸ ποίας. ἀλλὰ μὰ τὸν Δία, ὡς Σώκρατες, ἔγωγε οὐκ οἴδα. ἐννοεῖς αὖ, ὡς Μένων, οὐ von welcher. aber bei den Zeus, o Sokrates, ich ja nicht weiß ich. bedenkst du wieder, o Menon, wo ἔστιν ἡδη βαδίζων ὅδε τοῦ ἀναμιμνήσκεσθαι; ὅτι τὸ μὲν πρῶτον ἡδει μὲν οὐ, ἡτις ist schon gehend dieser des sich zu erinnern; dass das zwar zuerst wusste er zwar nicht, welche ἔστιν ἡ τοῦ ὀκτώποδος χωρίου γραμμή, ὥσπερ οὐδὲ νῦν πω οἴδεν, ἀλλ' οὖν ὥετό ist die des acht füßigen der Fläche Linie, gleichwie auch nicht nun noch weiß er, aber nun meinte er γ' αὐτὴν τότε εἰδέναι, καὶ θαρραλέως ἀπεκρίνετο ὡς εἰδώς, καὶ οὐχ ἡγεῖτο ja sie damals gewusst zu haben, und zuversichtlich antwortete er als ob gewusst habend, und nicht hielt er

ἀπορεῖν· νῦν δὲ ἡγεῖται ἀπορεῖν [84b] ἥδη, καὶ ὕσπερ οὐκ οἶδεν, οὐδ' οἴεται
 ratlos sein· nun aber meint er ratlos sein schon, und gleichwie nicht weiß er, auch nicht meint er
 εἰδέναι. ἀληθῆ λέγεις. οὐκοῦν νῦν βέλτιον ἔχει περὶ τὸ πρᾶγμα ὃ οὐκ ἥδει;
 gewusst zu haben. Wahres sagst du. folglich nun besser steht es über das Sache was nicht wusste er;
 καὶ τοῦτό μοι δοκεῖ. ἀπορεῖν οὖν αὐτὸν ποιήσαντες καὶ ναρκᾶν ὕσπερ ἡ νάρκη,
 und dieses mir scheint. ratlos sein also ihn gemacht habend und betäuben gleichwie der Zitter rochen,
 μῶν τι ἐβλάψαμεν; οὐκ ἔμοιγε δοκεῖ. προύργου γοῦν τι πεποίκαμεν, ὡς ἔοικε,
 etwa etwas schädigten wir; nicht mir ja scheint. nützlich wenigstens etwas haben wir getan, wie es scheint,
 πρὸς τὸ ἔξευρεῖν ὅπῃ ἔχει· νῦν μὲν γάρ καὶ ζητήσειν ἀν ἥδεως οὐκ εἰδώς,
 zu dem aus finden wie verhält es sich· nun zwar denn auch würde suchen wohl gern nicht wissend,
 τότε δὲ ῥᾳδίως ἀν καὶ πρὸς πολλοὺς καὶ πολλάκις ὠτεῖ' [84c] ἀν εὗ λέγειν περὶ τοῦ
 damals aber leicht wohl auch vor viele und oft meinte er wohl gut sprechen über des
 διπλασίου χωρίου, ὡς δεῖ διπλασίαν τὴν γραμμὴν ἔχειν μῆκει. ἔοικεν. οἴει
 doppelten der Fläche, wie es bedarf doppelte die Linie zu haben an Länge. es scheint. meinst du
 οὖν ἀν αὐτὸν πρότερον ἐπιχειρῆσαι ζητεῖν ἡ μανθάνειν τοῦτο ὃ ὠτεῖον εἰδέναι
 also wohl ihn früher zu versuchen zu suchen oder zu lernen dieses was meinte er gewusst zu haben
 οὐκ εἰδώς, πρὶν εἰς ἀπορίαν κατέπεσεν ἡγησάμενος μὴ εἰδέναι, καὶ ἐπόθησεν τὸ
 nicht wissend, bevor in Ratlosigkeit hinab fiel er gemeint habend nicht gewusst zu haben, und ersehnte er das
 εἰδέναι; οὐ μοι δοκεῖ, ὡς Σώκρατες. ὕνητο ἄρα ναρκήσας; δοκεῖ μοι. σκέψαι
 gewusst zu haben; nein mir scheint, o Sokrates. nützte es ihm also betäubt habend; scheint mir. betrachte
 δὴ ἐκ ταύτης τῆς ἀπορίας ὅτι καὶ ἀνευρήσει ζητῶν μετ' ἔμοι, οὐδὲν ἄλλ' ἡ
 ja aus dieser der Ratlosigkeit dass auch wird er auf finden suchend mit mir, nichts sondern als
 ἐρωτῶντος ἔμοι καὶ οὐ διδάσκοντος· φύλαττε [84d] δὲ ἀν που εύρης με διδάσκοντα
 fragend seienden meiner und nicht lehrenden· beachte aber wohl irgend findest du mich lehrend
 καὶ διεξιόντα αὐτῷ, ἄλλὰ μὴ τὰς τούτου δόξας ἀνερωτῶντα. λέγε γάρ μοι σύ· οὐ τὸ μὲν
 und dar legend ihm, sondern nicht die dessen Meinungen aus fragend. sage denn mir du· nicht das zwar
 τετράπουν τοῦτο ἡμῖν ἔστι χωρίον; μανθάνεις; ἔγωγε. ἔτερον δὲ αὐτῷ προσθεῖμεν
 vier füßige dieses uns ist Fläche; verstehst du; ich ja. ein anderes aber ihm würden wir hinzufügen
 ἀν τούτῃ ἵσον; ναί. καὶ τρίτον τόδε ἵσον ἐκατέρω τούτων; ναί. οὐκοῦν
 wohl dieses hier gleich; ja. und drittes dieses gleich jedem von beiden dieser; ja. folglich
 προσαναπληρωσάμεθ' ἀν τὸ ἐν τῇ γωνίᾳ τόδε; πάνυ γε. ἄλλο τι οὖν γένοιτ' ἀν
 würden wir zusätzlich auffüllen wohl das in der Ecke dieses; sehr ja. anderes etwas also würde werden wohl
 τέτταρα ἵσα χωρία [84e] τάδε; ναί. τί οὖν; τὸ ὅλον τόδε ποσαπλάσιον τοῦδε γίγνεται;
 vier gleiche Flächen diese hier; ja. was also; das ganze dieses wieviel fach des dieses wird;
 τετραπλάσιον. ἔδει δέ γε διπλάσιον ἡμῖν γενέσθαι· ἡ οὐ μέμνησαι; πάνυ γε.
 vier fach. es war nötig aber ja doppelt uns zu werden· oder nicht erinnerst du dich; sehr ja.

St. 85a

[Σωκράτης] οὐκοῦν ἔστιν αὕτη γραμμὴ ἐκ γωνίας εἰς γωνίαν τινὰ τέμνουσα δίχα ἔκαστον τούτων
 folglich ist dieses hier Linie aus Winkels in Winkel irgendeinen schneidend in zwei jedes dieser
 τῶν χωρίων; ναί. οὐκοῦν τέτταρες αὔται γίγνονται γραμμαὶ ἵσαι, περιέχουσαι τούτῃ τὸ
 der Flächen; ja. folglich vier diese hier werden Linien gleich, umfassend dieses hier das
 χωρίον; γίγνονται γάρ. σκόπει δῆ· πηλίκον τί ἔστιν τοῦτο τὸ χωρίον; οὐ μανθάνω. οὐχὶ
 Fläche; werden denn. betrachte ja· wie groß was ist dieses das Fläche; nicht verstehe ich. nicht
 τεττάρων ὄντων τούτων ἡμίσιον ἔκάστη ἡ γραμμὴ ἀποτέμπηκεν ἐντός; ἡ οὐ; ναί.
 vier seienden dieser Hälfte jedes jede die Linie abgeteilt hat innen drin; oder nicht; ja.
 πόσα οὖν τηλικαῦτα ἐν τούτῳ ἔνεστιν; τέτταρα. πόσα δὲ ἐν τῷδε; δύο. τὰ δὲ τέτταρα
 wieviele also so große in diesem sind drin; vier. wieviele aber in diesem hier; zwei. die aber vier
 τοῖν δυοῖν τί ἔστιν; διπλάσια. τόδε οὖν ποσάπουν [85b] γίγνεται; ὁκτώπουν. ἀπὸ ποίας
 der beiden zwei was ist; doppelte. dieses also wieviel füßig wird; acht füßig. von welcher
 γραμμῆς; ἀπὸ ταύτης. ἀπὸ τῆς ἐκ γωνίας εἰς γωνίαν τεινούσης τοῦ τετράποδος; ναί.
 Linie; von dieser. von der aus Winkels in Winkel sich erstreckenden des vier füßigen; ja.
 καλοῦσιν δέ γε ταύτην διάμετρον οἱ σοφισταί· ὥστ' εἰ ταύτη διάμετρος ὄνομα, ἀπὸ τῆς
 nennen aber ja diese Durchmesser die Sophisten· so dass wenn dieser Durchmesser Name, von der
 διάμετρου ἄν, ὡς σὺ φής, ὡς παῖ Μένωνος, γίγνοιτ' ἀν τὸ διπλάσιον χωρίον. πάνυ
 Durchmesserwohl, wie du sagst du, o Junge des Menon, würde entstehen wohl das doppelte Fläche. sehr
 μὲν οὖν, ὡς Σώκρατες. τί σοι δοκεῖ, ὡς Μένων; ἔστιν ἡντινα δόξαν οὐχ αὐτοῦ
 zwar nun, o Sokrates. was dir scheint, o Menon; ist welche auch immer Meinung nicht seiner selbst
 οὗτος ἀπεκρίνατο; οὐκ, [85c] ἀλλ' ἔσατο. καὶ μὴν οὐκ ἥδει γε, ὡς ἔφαμεν ὄλιγον
 dieser antwortete; nicht, sondern seiner selbst. und freilich nicht wusste er ja, wie wir sagten kurz
 πρότερον. ἀληθῆ λέγεις. ἐνησαν δέ γε αὐτῷ αὔται αἱ δόξαι· ἡ οὐ; ναί. τῷ οὐκ
 früher. Wahres sagst du. waren drin aber ja ihm diese hier die Meinungen· oder nicht; ja. dem nicht

εἰδότι ἄρα περὶ ὅν ἀν μὴ εἰδῇ ἔνεισιν ἀληθεῖς δόξαι περὶ τούτων ὅν οὐκ οἴδε;

wissenden also über deren wohl nicht wisse sind drin wahre Meinungen über dieser deren nicht weiß er;

φαίνεται. καὶ νῦν μέν γε αὐτῷ ὕσπερ ὄναρ ἄρτι ἀνακείνηται αἱ δόξαι erscheint. und nun zwar ja ihm gleichwie im Traum soeben sind aufgefrischt worden die Meinungen

αὗται· εἰ δὲ αὐτὸν τις ἀνερήσεται πολλάκις τὰ αὐτὰ ταῦτα καὶ πολλαχῆ, οἷσθ' ὅτι diese hier wenn aber ihn jemand wird ausfragen oft die selben diese und vielfach, weißt du dass

τελευτῶν οὔδενὸς ἡττον ἀκριβῶς ἐπιστήσεται [85d] περὶ τούτων. **ἔοικεν.** οὔκοῦν schließend von niemandem weniger genau wird erkennen über dieser es scheint. folglich

οὐδενὸς διδάξαντος ἀλλ' ἐρωτήσαντος ἐπιστήσεται, ἀναλαβὼν αὐτὸς ἔξ von niemandem gelehrt habenden sondern gefragt habenden wird erkennen wieder aufnehmend selbst aus

αὐτοῦ τὴν ἐπιστήμην; ναί. τὸ δὲ ἀναλαμβάνειν αὐτὸν ἐν αὐτῷ ἐπιστήμην οὐκ sich selbst die Erkenntnis; ja. das aber wieder aufnehmen ihn in sich selbst Erkenntnis nicht

ἀναμιμήσκεσθαί ἔστιν; πάνυ γε. ἀρ' οὖν οὐ τὴν ἐπιστήμην, ἦν νῦν οὔτος ἔχει, sich erinnern ist; sehr ja. etwa nun nicht die Erkenntnis, die welche nun dieser hat,

ἥτοι ἔλαβέν ποτε ἢ ἀεὶ εἶχεν; ναί. οὔκοῦν εἰ μὲν ἀεὶ εἶχεν, ἀεὶ καὶ ἦν ἐπιστήμων· oder eben nahm einmal oder immer hatte; ja. folglich wenn zwar immer hatte, immer und war wissend-

εἰ δὲ ἔλαβέν ποτε, οὐκ ἀν ἔν γε τῷ νῦν βίῳ εἰληφώς εἶη. ἢ δεδίδαχέν [85e] wenn aber nahm einmal, nicht wohl in ja dem jetzigen Leben empfangen habend wäre. oder hat gelehrt

τις τοῦτον γεωμετρεῖν; οὔτος γάρ ποιήσει περὶ πάσης γεωμετρίας ταύτα ταῦτα, καὶ jemand diesen geometrie treiben; dieser denn wird machen über jeder Geometrie dieselben diese, und

τῶν ἄλλων μαθημάτων ἀπάντων. ἔστιν οὖν ὅστις τοῦτον πάντα δεδίδαχεν; δίκαιος γάρ που εἴ der anderen Fächer aller. ist nun wer diesen alles hat gelehrt; gerecht denn irgend bist

εἰδέναι, ἄλλως τε ἐπειδὴ ἐν τῇ σῇ οἰκίᾳ γέγονεν καὶ τέθραπται. ἀλλ' gewusst zu haben, zumal auch da in der deiner Haus ist geworden und ist aufgezogen worden. sondern

οἶδα ἔγωγε ὅτι οὐδεὶς πώποτε ἐδίδαξεν. ἔχει δὲ ταῦτα τὰς δόξας, ἢ οὐχί; ἀνάγκη, ὡς weiß ich ja dass niemand jemals lehrte. hat aber diese die Meinungen, oder nicht; Notwendigkeit, o

Σώκρατες, φαίνεται.

Sokrates, erscheint.

St. 86a

[Σωκράτης]: εἰ δὲ μὴ ἔν τῷ νῦν βίῳ λαβών, οὐκ ἥδη τοῦτο δῆλον, ὅτι ἐν ἄλλῳ wenn aber nicht in dem jetzigen Leben genommen habend, nicht schon dies klar, dass in anderem

τινὶ χρόνῳ εἶχε καὶ ἐμεμαθῆκει; φαίνεται. οὔκοῦν οὔτος γέ ἔστιν ὁ χρόνος ὅτι' οὐκ ἦν irgendeinem Zeitpunkt hatte und hatte gelernt; erscheint. folglich dieser ja ist der Zeit als nicht war

ἄνθρωπος; ναί. εἰ οὖν ὁν τ' ἀν ἡ χρόνον καὶ ὁν ἀν μὴ ἡ ἄνθρωπος, ἐνέσονται Mensch; ja. wenn nun den auch wohl sei Zeit und den wohl nicht sei Mensch, werden inne sein

αὐτῷ ἀληθεῖς δόξαι, αἱ ἐρωτήσει ἐπεγερθεῖσαι ἐπιστήμαι γίγνονται, ἀρ' οὖν τὸν ihm wahre Meinungen, die durch Frage auf erweckt worden seiend Erkenntnisse werden, also nun den

ἀεὶ χρόνον μεμαθηκοῦα ἔσται ἡ ψυχὴ αὐτοῦ; δῆλον γάρ ὅτι τὸν πάντα χρόνον ἔστιν ἡ immer Zeit gelernt habend wird sein die Seele seiner; klar denn dass den ganzen Zeit ist oder

οὐκ ἔστιν ἄνθρωπος. φαίνεται. οὔκοῦν [86b] εἰ ἀεὶ ἡ ἀληθεία ἡμῖν τῶν ὄντων ἔστιν ἐν τῇ nicht ist Mensch. erscheint. folglich wenn immer die Wahrheit uns der seienden ist in der

ψυχῇ, ἀθάνατος ἀν ἡ ψυχὴ εἶη, ὥστε θαρροῦντα χρὴ ὁ μὴ τυγχάνεις Seele, unsterblich wohl die Seele wäre, so dass zuversichtlich seiend man muss was nicht trifft zu

ἐπιστάμενος νῦν— τοῦτο δ' ἔστιν ὁ μὴ μεμνημένος— ἐπιχειρεῖν ζητεῖν καὶ wissend jetzt— dies aber ist was nicht erinnert seiend— unter nehmen zu suchen und

ἀναμιμήσκεσθαι; εὖ μοι δοκεῖς λέγειν, ὡς Σώκρατες, οὐκ οἶδ' ὅπως. καὶ γάρ ἔγω ἐμοί, ὡς sich zu erinnern; gut mir scheinst zu sagen, o Sokrates, nicht ich weiß wie. und denn ich mir, o

Μένων. καὶ τὰ μέν γε ἄλλα οὐκ ἀν πάνυ ὑπὲρ τοῦ λόγου δισχυρισαίμην· ὅτι δ' οἰόμενοι Menon. und die zwar ja anderes nicht wohl sehr für des Wortes würde behaupten dass aber meinend

δεῖν ζητεῖν ἀ μὴ τις οἶδεν βελτίους ἀν εἴμεν καὶ ἀνδρικώτεροι καὶ ἡττον für nötig halten zu suchen was nicht jemand weiß besser wohl wären und männlicher und weniger

ἀργοὶ ἡ εἰ οἰοίμεθα ἀ μὴ ἐπιστάμεθα μηδὲ δυνατὸν [86c] εἴναι εύρειν μηδὲ träge als wenn meinten wir was nicht wissen wir und nicht möglich zu sein zu finden und nicht

δεῖν ζητεῖν, περὶ τούτου πάνυ ἀν διαμαχοίμην, εἰ οἴος τε εἴην, καὶ λόγω καὶ zu müssen zu suchen, über dieser sehr wohl würde streiten, wenn fähig auch wäre ich, und Wort und

ἔργω. καὶ τοῦτο μέν γε δοκεῖς μοι εὖ λέγειν, ὡς Σώκρατες. βούλει οὖν, ἐπειδὴ ὄμονοοῦμεν Tat. und dies zwar ja scheinst mir gut zu sagen, o Sokrates. willst also, da wir einig sind

ὅτι ζητητέον περὶ οὐ μὴ τις οἶδεν, ἐπιχειρήσωμεν κοινῇ ζητεῖν τί ποτ' ἔστιν dass zu suchen über dessen nicht jemand weiß, wollen wir versuchen gemeinsam zu suchen was denn ist

ἀρετή; πάνυ μὲν οὖν. οὐ μέντοι, ὡς Σώκρατες, ἀλλ' ἔγωγε ἔκεινο ἀν ἥδιστα, ὅπερ Tugend; sehr zwar nun nicht jedoch, o Sokrates, sondern ich ja jenes wohl am liebsten, was eben

ἡρόμην τὸ πρῶτον, καὶ σκεψαίμην καὶ ἀκούσαιμι, πότερον ὡς διδακτῷ ὅντι αὐτῷ δεῖ
fragte ich das zuerst, und würde prüfen und würde hören, ob als lehrbar seiend ihm muss
ἐπιχειρεῖν, ἢ [86d] ὡς φύσει ἢ ὡς τίνι ποτὲ τρόπῳ παραγινομένης τοῖς
unter nehmen, oder als von Natur oder als einer einst Weise hinzu kommend seiend den
ἀνθρώποις τῆς ἀρετῆς. ἀλλ' εἰ μὲν ἐγὼ ἥρχον, ὡς Μένων, μὴ μόνον ἐμαυτοῦ ἀλλὰ καὶ
Menschen der Tugend. sondern wenn zwar ich führte, o Menon, nicht nur meiner selbst sondern auch
σοῦ, οὐκ ἀν ἐσκεψάμεθα πρότερον εἴτε διδακτὸν εἴτε οὐ διδακτὸν ἢ ἀρετή, πρὶν ὅτι ἔστιν
deiner, nicht wohl hätten geprüft früher ob lehrbar oder nicht lehrbar die Tugend, bevor dass ist
πρῶτον ἐζητήσαμεν αὐτό· ἐπειδὴ δὲ σὺ σαυτοῦ μὲν οὐδ' ἐπιχειρεῖς ἄρχειν, ἵνα
zuerst untersuchten wir dieses da aber du deiner selbst zwar und nicht versuchst zu herrschen, damit
δὴ ἐλεύθερος ἦς, ἐμοῦ δὲ ἐπιχειρεῖς τε ἄρχειν καὶ ἄρχεις, συγχωρήσομαί σοι— τί γὰρ
ja frei seiest, meiner aber versuchst auch zu herrschen und herrschst, werde nachgeben dir— was denn
χρὴ ποιεῖν; —ξοικεν οὖν σκεπτέον εἶναι [86e] ποιόν τί ἔστιν ὃ μήπω ἵσμεν
muss zu tun; —es scheint nun zu prüfen zu sein welcher Art etwas ist was noch nicht wissen wir
ὅτι ἔστιν. εἰ μή τι οὖν ἀλλὰ σμικρόν γέ μοι τῆς ἀρχῆς χάλασσον, καὶ συγχώρησον ἔξ
dass ist. wenn nicht etwas nun sondern ein wenig ja mir des Anfangs lass nach, und gestatte aus
ὑποθέσεως αὐτὸν σκοπεῖσθαι, εἴτε διδακτόν ἔστιν εἴτε ὁπωσοῦν.
Annahme dies zu betrachten, ob lehrbar ist oder wie auch immer.

St. 87a

[Μένων]: λέγω δὲ τὸ ἐξ ὑποθέσεως ὕδε, ὡσπερ οἱ γεωμέτραι πολλάκις σκοποῦνται, ἐπειδάν τις
sage aber das aus Annahme so, gleichwie die Geometer oft erörtern sie, sobald jemand
ἔρηται αὐτούς, οἷον περὶ χωρίου, εἰ οἷον τε ἐς τόνδε τὸν κύκλον τόδε τὸ χωρίον
frage sie, zum Beispiel über Fläche, ob welcher Art auch in diesen den Kreis dieses die Fläche
τρίγωνον ἐνταθῆναι, εἴποι ἀν τις ὅτι οὕπω οἰδα εἰ ἔστιν τοῦτο
dreieckig ein gezeichnet zu werden, würde sagen wohl jemand dass noch nicht weiß ich ob ist dies
τοιοῦτον, ἀλλ' ὡσπερ μέν τινα ὑπόθεσιν προῦργου οἴμαι ἔχειν πρὸς τὸ πρᾶγμα
so beschaffen, sondern gleichwie zwar eine Annahme nützlich meine ich zu haben zu die Sache
τοιάνδε· εἰ μέν ἔστιν τοῦτο τὸ χωρίον τοιοῦτον οἷον παρὰ τὴν δοθεῖσαν
so eine· wenn zwar ist dies die Fläche so beschaffen wie an der Seite von die gegeben seiend
αὐτοῦ γραμμὴν παρατείναντα ἐλλείπειν τοιούτω χωρίω οἷον ἀν αὐτὸν τὸ
seiner Linie aus gedehnt habend übrig lassen solcher Fläche wie wohl selbst das
παρατεταμένον ἢ, ἀλλο τι συμβαίνειν μοι δοκεῖ, καὶ ἀλλο αὖ, εἰ ἀδύνατόν
aus gedehnt worden seiend sei, anderes etwas sich ergeben mir scheint, und anderes wiederum, wenn unmöglich
ἔστιν ταῦτα παθεῖν. ὑποθέμενος οὖν ἔθέλω εἰπεῖν [87b] σοι τὸ συμβαῖνον περὶ^{ist}
ist diese zu erleiden. vorausgesetzt habend nun ich will zu sagen dir das sich Ereignende über
τῆς ἐντάσεως αὐτοῦ εἰς τὸν κύκλον, εἴτε ἀδύνατον εἴτε μή. οὕτω δὴ καὶ περὶ ἀρετῆς ἡμεῖς,
der Einspannung seiner in den Kreis, ob unmöglich oder nicht. so ja und über Tugend wir,
ἐπειδὴ οὐκ ἵσμεν οὕθ' ὅτι ἔστιν οὕθ' ὁποῖόν τι, ὑποθέμενοι αὐτὸν
da nicht wissen wir weder dass ist noch welcher Art etwas, vorausgesetzt habend dieses
σκοπῶμεν εἴτε διδακτὸν εἴτε οὐ διδακτόν ἔστιν, ὕδε λέγοντες· εἰ ποιόν τι
wollen wir betrachten ob lehrbar oder nicht lehrbar ist, so sagend wenn welcher Art etwas
ἔστιν τῶν περὶ τὴν ψυχὴν ὄντων ἀρετή, διδακτὸν ἀν εἴη ἢ οὐ διδακτόν; πρῶτον μὲν δὴ
ist der über die Seele seienden Tugend, lehrbar wohl wäre oder nicht lehrbar; zuerst zwar ja
εἰ ἔστιν ἀλλοῖον ἢ οἷον ἐπιστήμη, ἄρα διδακτὸν ἢ οὐ, ἢ ὃ νυνδὴ ἐλέγομεν,
wenn ist anders geartet oder wie Wissen, etwa lehrbar oder nicht, oder was eben jetzt sagten wir,
ἀναμνηστόν— διαφερέτω δὲ μηδὲν ἡμῖν ὁποτέρω [87c] ἀν τῷ ὄνόματι
erinnerbar— unterscheide es sich aber nichts uns welchem von beiden wohl dem Namen
χρώμεθα— ἀλλ' ἄρα διδακτόν; ἢ τοῦτο γε παντὶ δῆλον, ὅτι οὐδὲν ἀλλο διδάσκεται
gebrauchen wir— sondern etwa lehrbar; oder dies ja jedem klar, dass nichts anderes wird gelehrt
ἀνθρώπος ἢ ἐπιστήμην; ἐμοιγε δοκεῖ. εἰ δέ γ' ἔστιν ἐπιστήμη τις ἢ ἀρετή, δῆλον ὅτι
Mensch als Wissen; mir ja scheint wenn aber ja ist Wissen irgendein die Tugend, klar dass
διδακτὸν ἀν εἴη. πῶς γὰρ οὐ; τούτου μὲν ἄρα ταχὺ ἀπηλλάγμεθα, ὅτι τοιοῦτε μὲν ὄντος
lehrbar wohl wäre. wie denn nicht; dessen zwar also schnell sind losgeworden, dass solcher Art zwar seiend
διδακτόν, τοιοῦτε δ' οὐ. πάνυ γε. τὸ δὴ μετὰ τοῦτο, ὡς ἔστι, δεῖ σκέψασθαι
lehrbar, solcher Art aber nicht. sehr ja. das ja nach dies, wie es scheint, es bedarf zu prüfen
πότερον ἔστιν ἐπιστήμη ἢ ἀρετὴ ἢ ἀλλοῖον ἐπιστήμης. ἐμοιγε [87d] δοκεῖ τοῦτο μετὰ
ob ist Wissen die Tugend oder anders geartetes des Wissens. mir ja scheint dies nach
τοῦτο σκεπτέον εἶναι. τί δὲ δῆ; ἀλλο τι ἢ ἀγαθὸν αὐτό φαμεν εἶναι τὴν ἀρετήν, καὶ
dies zu prüfen zu sein. was aber nun; anderes etwas als gut selbst sagen wir zu sein die Tugend, und
αὗτη ἢ ὑπόθεσις μένει ἡμῖν, ἀγαθὸν αὐτὸ εἶναι; πάνυ μὲν οὖν. οὐκοῦν εἰ μέν τί ἔστιν
diese die Annahme bleibt uns, gut selbst zu sein; sehr zwar nun. folglich wenn zwar etwas ist

ἀγαθὸν καὶ ἄλλο χωριζόμενον ἐπιστήμης, τάχ' ἀν εἴη ἡ ἀρετὴ οὐκ ἐπιστήμη τις·
 gut und anderes sich ab sondernd des Wissens, vielleicht wohl wäre die Tugend nicht Wissen irgendein-
εἰ δὲ μηδέν ἔστιν ἀγαθὸν ὃ οὐκ ἐπιστήμη περιέχει, ἐπιστήμην ἁν τιν' αὐτὸ
 wenn aber nichts ist gut was nicht Wissen umfasst, Wissen wohl irgendein selbst
ὑποπτεύοντες εἶναι ὥρθως ὑποπτεύοιΜΕΝ. **ἔστι ταῦτα. καὶ μὴν ἀρετὴ [87e] γ' ἐσμὲν**
 vermutend zu sein richtig würden vermuten. ist diese. und wahrlich durch Tugend ja sind wir
ἀγαθοί; ναί. εἰ δὲ ἀγαθοί, ὡφέλιμοι· πάντα γὰρ τάγαθὰ ὡφέλιμα. οὐχί; ναί. καὶ ἡ ἀρετὴ δῆ
 gut; ja. wenn aber gut, nützlich. alles denn die Guten nützlich. nicht; ja. und die Tugend ja
ώφελιμόν ἔστιν; ἀνάγκη ἐκ τῶν ὀμολογημένων. σκεψώμεθα δὴ καθ' ἔκαστον
 nützlich ist; Notwendigkeit aus der zu gegebenen. lasst uns prüfen ja gemäß jedem
ἀναλαμβάνοντες ποιά ἔστιν ἀ ἡμᾶς ὡφελεῖ. ὑγεία, φαμέν, καὶ ισχὺς καὶ κάλλος καὶ
 wieder aufnehmend welche sind welche uns nützt. Gesundheit, sagen wir, und Kraft und Schönheit und
πλοῦτος δή· ταῦτα λέγομεν καὶ τὰ τοιαῦτα ὡφέλιμα. οὐχί; ναί.
 Reichtum eben. diese sagen wir und die solchen nützlich. nicht; ja.

St. 88a

[Σωκράτης]: **ταῦτα δὲ ταῦτα φαμεν ἐνίστε καὶ βλάπτειν· ἡ σὺ ἄλλως φὴς ἡ οὔτως; οὐκ,**
 die selben aber diese sagen wir manchmal und auch zu schaden. oder du anders sagst du als so; nicht,
ἄλλ' οὔτως. σκόπει δή, ὅταν τί ἔκαστου τούτων ἡγῆται, ὡφελεῖ ἡμᾶς, καὶ ὅταν
 sondern so. betrachte ja, wenn immer etwas jedes dieser führt, nützt uns, und wenn immer
τί, βλάπτει; ἢρ' οὐχ ὅταν μὲν ὥρθη χρῆσις, ὡφελεῖ, ὅταν δὲ μή, βλάπτει; πάνυ
 etwas, schadet; etwa nicht wenn immer zwar richtige Gebrauch, nützt, wenn immer aber nicht, schadet; sehr
γε. ἔτι τοίνυν καὶ τὰ κατὰ τὴν ψυχὴν σκεψώμεθα. σωφροσύνην τι καλεῖς καὶ
 ja. noch also auch die gemäß die Seele lasst uns prüfen. Besonnenheit etwas nennst du und
δικαιοσύνην καὶ ἀνδρείαν καὶ εὐμαθίαν καὶ μνήμην καὶ μεγαλοπρέπειαν καὶ πάντα τὰ τοιαῦτα;
 Gerechtigkeit und Tapferkeit und Lernfähigkeit und Erinnerung und Großartigkeit und alles die solchen;
[88b] ἔγωγε. σκόπει δή, τούτων ἄττα σοι δοκεῖ μὴ ἐπιστήμη εἶναι ἄλλ' ἄλλο
 ich ja. betrachte ja, dieser welche auch immer dir scheint nicht Wissen zu sein sondern anderes
ἐπιστήμης, εἰ οὐχὶ τοτὲ μὲν βλάπτει, τοτὲ δὲ ὡφελεῖ; οἷον ἀνδρεία, εἰ μὴ ἔστι
 des Wissens, wenn nicht einmal zwar schadet, einmal aber nützt; zum Beispiel Tapferkeit, wenn nicht ist
φρόνησις ἡ ἀνδρεία ἄλλ' οἷον θάρρος τι· οὐχ ὅταν μὲν ἄνευ νοῦ θαρρῇ
 Einsicht die Tapferkeit sondern etwa Mut etwas nicht wenn immer zwar ohne Verstand mutig sei
ἄνθρωπος, βλάπτεται, ὅταν δὲ σὺν νῷ, ὡφελεῖται; ναί. οὐκοῦν καὶ σωφροσύνη
 Mensch, wird geschädigt, wenn immer aber mit Verstand, wird genutzt; ja. folglich auch Besonnenheit
ώσαύτως καὶ εὐμαθία· μετὰ μὲν νοῦ καὶ μανθανόμενα καὶ καταρτύμενα ὡφέλιμα, ἄνευ
 ebenso und Lernfähigkeit mit zwar Verstandes und lernend seiend und ausgebildet werdend nützlich, ohne
δὲ νοῦ βλαβερά; πάνυ σφόδρα. [88c] οὐκοῦν συλλήβδην πάντα τὰ τῆς ψυχῆς ἐπιχειρήματα
 aber Verstandes schädlich; sehr sehr. folglich im Ganzen alles die der Seele Unternehmungen
καὶ καρτερήματα ἡγουμένης μὲν φρονήσεως εἰς εύδαιμονίαν τελευτᾷ, ἀφροσύνης δ' εἰς
 und Standhaftigkeiten führend zwar Einsicht in Glückseligkeit endet, Unverständes aber in
τούναντίον; ἔοικεν. εἰ ἄρα ἀρετὴ τῶν ἐν τῇ ψυχῇ τί ἔστιν καὶ ἀναγκαῖον αὐτῷ ὡφέλιμω
 das Gegenteil; es scheint, wenn also Tugend der in der Seele etwas ist und notwendig ihm nützlich
εἶναι, φρόνησιν αὐτὸ δεῖ εἶναι, ἐπειδήπερ πάντα τὰ κατὰ τὴν ψυχὴν αὐτὰ μὲν καθ'
 zu sein, Einsicht selbst es bedarf zu sein, da ja alles die gemäß die Seele selbst zwar für
αὐτὰ οὕτε ὡφέλιμα οὕτε βλαβερά ἔστιν, προσγενομένης δὲ φρονήσεως ἡ [88d]
 sich selbst weder nützlich noch schädlich sind, hinzu gekommen seiender aber Einsicht oder
ἀφροσύνης βλαβερά τε καὶ ὡφέλιμα γίγνεται. κατὰ δὴ τοῦτον τὸν λόγον ὡφέλιμόν γε οὕσαν
 Unverständes schädlich und auch nützlich wird. gemäß ja diesen den Argument nützlich ja seiend
τὴν ἀρετὴν φρόνησιν δεῖ τιν' εἶναι. ἔμοιγε δοκεῖ. καὶ μὲν δὴ καὶ τάλλα ἀ
 die Tugend Einsicht es bedarf irgendeine zu sein. mir ja scheint. und zwar ja auch die anderen welche
νυνδὴ ἐλέγομεν, πλοῦτον τε καὶ τὰ τοιαῦτα, τοτὲ μὲν ἀγαθὰ τοτὲ δὲ βλαβερὰ εἶναι, ἄρα
 eben jetzt sagten wir, Reichtum und auch die solchen, einmal zwar gute einmal aber schädliche zu sein, etwa
οὐχ ὕσπερ τῇ ἄλλῃ ψυχῇ ἡ φρόνησις ἡγουμένη ὡφέλιμα τὰ τῆς ψυχῆς ἐποίει, ἡ δὲ
 nicht wie der anderen Seele die Einsicht führend nützliche die der Seele machte, die aber
ἀφροσύνη βλαβερά, οὕτως αὖ καὶ [88e] τούτοις ἡ ψυχὴ ὥρθως μὲν χρωμένη καὶ
 Unverständ schädliche, so wiederum auch diesen die Seele richtig zwar gebrauchend und
ἡγουμένη ὡφέλιμα αὐτὰ ποιεῖ, μὴ ὥρθως δὲ βλαβερά; πάνυ γε. ὥρθως δέ γε ἡ ἔμφρων
 führend nützliche sie selbst macht, nicht richtig aber schädliche; sehr ja. richtig aber ja die verständige
ἡγεῖται, ἡμαρτημένων δ' ἡ ἄφρων; ἔστι ταῦτα.
 führt, fehl gehend aber die unverständige; ist diese.

St. 89a

[Ménan]: ούκοῦν οὕτω δὴ κατὰ πάντων εἰπεῖν ἔστιν, τῷ ἀνθρώπῳ τὰ μὲν ἄλλα πάντα εἰς τὴν folglich so ja in Bezug auf alle zu sagen ist, dem Menschen die zwar anderen alles in die ψυχὴν ἀνηρτῆσθαι, τὰ δὲ τῆς ψυχῆς αὐτῆς εἰς φρόνησιν, εἰ μέλλει ἀγαθὰ εἶναι· Seele an gehängt zu sein, die aber der Seele selbst in Einsicht, wenn im Begriff ist gut zu sein· καὶ τούτῳ τῷ λόγῳ φρόνησις ἀν εἴη τὸ ὑφέλιμον· φαμὲν δὲ τὴν ἀρετὴν ὑφέλιμον und diesem dem Argument Einsicht wohl wäre das Nützliche· sagen wir aber die Tugend nützlich εἶναι; πάνυ γε φρόνησιν ἄρα φαμὲν ἀρετὴν εἶναι, ἡτοι σύμπασαν ἢ μέρος τι; zu sein; sehr ja. Einsicht also sagen wir Tugend zu sein, oder eben ganz gesamt oder Teil was; δοκεῖ μοι καλῶς λέγεσθαι, ὡς Σώκρατες, τὰ λεγόμενα. ούκοῦν εἰ ταῦτα οὕτως scheint mir gut gesagt zu werden, o Sokrates, die Gesagten. folglich wenn diese Dinge so ἔχει, οὐκ ἀν εἴεν φύσει οἱ ἀγαθοί. οὐ μοι δοκεῖ. καὶ [89b] γὰρ ἀν που καὶ τόδι sich verhält, nicht wohl wären von Natur die Guten. nicht mir scheint. und denn wohl irgend und dies ἦν· εἰ φύσει οἱ ἀγαθοὶ ἐγίγνοντο, ἥσαν που ἀν ἡμῖν οἱ ἐγίγνωσκον τῶν νέων τοὺς wäre wenn von Natur die Guten wurden, wären irgend wohl uns die erkannten der Jungen die ἀγαθοὺς τὰς φύσεις, οὓς ἡμεῖς ἀν παραλαβόντες ἐκείνων ἀποφηνάντων ἐφυλάττομεν ἀν Guten die Naturen, welche wir wohl aufgenommen habend jener erklärt habenden bewahrten wohl ἐν ἀκροπόλει, κατασημηνάμενοι πολὺ μᾶλλον ἢ τὸ χρυσίον, ἵνα μηδεὶς αὐτοὺς διέφθειρεν, in der Akropolis, gekennzeichnet habend viel mehr als das Gold, damit niemand sie verderbt, ἀλλ' ἐπειδὴ ἀφίκοιντο εἰς τὴν ἡλικίαν, χρήσιμοι γίγνοντο ταῖς πόλεσι. εἰκός sondern sobald angekommen wären in das Alter, nützlich würden werden den Städten. wahrscheinlich γέ τοι, ὡς Σώκρατες. ἀρ' οὖν ἐπειδὴ οὐ φύσει οἱ ἀγαθοὶ ἀγαθοὶ γίγνονται, ἄρα [89c] ja wohl, o Sokrates. etwa nun da nicht von Natur die Guten Guten werden, etwa μαθήσει; δοκεῖ μοι ἡδη ἀναγκαῖον εἶναι· καὶ δῆλον, ὡς Σώκρατες, κατὰ τὴν ὑπόθεσιν, durch Lernen; scheint mir schon notwendig zu sein. und klar, o Sokrates, gemäß der Annahme, εἴπερ ἐπιστήμη ἔστιν ἀρετή, ὅτι διδακτόν ἔστιν. ἴσως νὴ Δία· ἀλλὰ μὴ τοῦτο οὐ wenn wirklich Erkenntnis ist Tugend, dass lehrbar ist. vielleicht bei Zeus· sondern etwa dies nicht καλῶς ὀμολογήσαμεν; καὶ μήν ἔδοκει γε ἄρτι καλῶς λέγεσθαι. ἀλλὰ μὴ οὐκ ἐν τῷ gut vereinbarten; und wahrlich schien ja soeben gut gesagt zu werden. sondern nicht nicht in dem ἄρτι μόνον δέῃ αὐτὸ δοκεῖν καλῶς λέγεσθαι, ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ νῦν καὶ ἐν τῷ soeben nur sei nötig es zu scheinen gut gesagt zu werden, sondern auch in dem jetzt und in dem ἐπειτα, εἰ μέλλει τι αὐτοῦ ὑγιὲς εἶναι. τί [89d] οὖν δή; πρὸς τί βλέπων Hernach, wenn im Begriff ist etwas davon gesund zu sein. was nun denn; gegenüber was blickend δυσχεραίνεις αὐτὸ καὶ ἀπιστεῖς μὴ οὐκ ἐπιστήμη ἢ ἡ ἀρετή; ἔγώ σοι ἐρῶ, ὡς Μένων. nimmst übel es und misstraust nicht nicht Erkenntnis sei die Tugend; ich dir werde sagen, o Menon. τὸ μὲν γὰρ διδακτὸν αὐτὸ εἶναι, εἴπερ ἐπιστήμη ἔστιν, οὐκ ἀναγκαῖον das zwar denn lehrbar es zu sein, wenn wirklich Erkenntnis ist, nicht setze an nicht nicht gut λέγεσθαι· ὅτι δὲ οὐκ ἔστιν ἐπιστήμη, σκέψαι ἔαν σοι δοκῶ εἰκότως ἀπιστεῖν. τόδε gesagt zu werden· dass aber nicht ist Erkenntnis, prüfe ob dir scheine mit Grund zu misstrauen. dies γάρ μοι εἴπε· εἰ ἔστιν διδακτὸν ὁτιοῦν πρᾶγμα, μὴ μόνον ἀρετή, οὐκ ἀναγκαῖον denn mir sage· wenn ist lehrbar was auch immer Sache, nicht nur Tugend, nicht notwendig αὐτοῦ καὶ διδασκάλους καὶ μαθητὰς εἶναι; ἔμοιγε δοκεῖ. ούκοῦν [89e] τούναντίον αὖ, οὐ davon und Lehrer und Schüler zu sein; mir ja scheint. folglich das Gegenteil wieder, dessen μῆτε διδάσκαλοι μῆτε μαθηταὶ εἴεν, καλῶς ἀν αὐτὸ εἰκάζοντες εἰκάζοιμεν μὴ διδακτὸν weder Lehrer noch Schüler wären, gut wohl es vermuten seiend würden vermuten nicht lehrbar εἶναι; ἔστι ταῦτα· ἀλλ' ἀρετῆς διδάσκαλοι οὐ δοκοῦσί σοι εἶναι; zu sein; ist dieses· sondern der Tugend Lehrer nicht scheinen dir zu sein;

St. 90a

[Ménan]: πολλάκις γοῦν ζητῶν εἴ τινες εἴεν αὐτῆς διδάσκαλοι, πάντα ποιῶν οὐ δύναμαι εὔρειν. oft ja suchend ob einige wären ihrer Lehrer, alles machend nicht kann finden. καίτοι μετὰ πολλῶν γε ζητῶ, καὶ τούτων μάλιστα οὓς ἀν οἴωμαι ἐμπειροτάτους εἶναι und doch mit vielen ja suche, und dieser am meisten welche wohl meine erfahrensten zu sein τοῦ πράγματος. καὶ δὴ καὶ νῦν, ὡς Μένων, είς καλὸν ἡμῖν Ἄνυτος ὅδε παρεκαθέζετο, ὡς der Sache. und ja auch jetzt, o Menon, zum Guten uns Anytos dieser saß bei, dem μεταδῶμεν τῆς ζητήσεως. εἰκότως δ' ἀν μεταδοῖμεν· Ἄνυτος γὰρ ὅδε πρῶτον μέν mitteilen mögen der Untersuchung. mit Recht aber wohl würden mitteilen· Anytos denn dieser erstens zwar ἔστι πατρὸς πλούσιος τε καὶ σοφοῦ Ἀνθεμίωνος, ὃς ἐγένετο πλούσιος οὐκ ἀπὸ τοῦ ist eines Vaters reichen und auch weisen Anthemion, der wurde reich nicht aus dem αὐτομάτου ούδε δόντος τινός, τινός, ὕσπερ ὁ νῦν νεωστὶ εἰληφὼς τὰ Zufall noch gegeben habenden irgend eines, gleichwie der jetzt neulich genommen habend die

Πολυκράτους χρήματα Ἰσμηνίας ὁ Θηβαῖος, ἀλλὰ τῇ αὐτῷ σοφίᾳ κτησάμενος
 des Polykrates Gelder Ismenias der Thebaner, sondern durch die seiner eigenen Weisheit angeeignet habend
καὶ ἐπιμελείᾳ, ἔπειτα καὶ τὰ ἄλλα οὐχ ὑπερήφανος δοκῶν εἶναι πολίτης οὐδὲ ὄγκωδης τε
 und Sorgfalt, danach und die anderen nicht hochmütiger scheinend zu sein Bürger noch aufgeblasener und
καὶ ἐπαχθῆς, ἀλλὰ κόσμιος καὶ εὔσταλὴς ἀνήρ. [90b] **ἔπειτα τοῦτον εὖ ἔθρεψεν**
 auch beschwerlicher, sondern geordnet anständiger und wohl geordnet Mann: dann diesen gut er zog
καὶ ἐπαίδευσεν, ὃς δοκεῖ Αθηναίων τῷ πλήθει αἱροῦνται γοῦν αὐτὸν ἐπὶ τὰς μεγίστας ἀρχάς.
 und bildete aus, wie scheint der Athener der Menge wählen ja ihn zu den größten Ämtern.
δίκαιον δὴ μετὰ τοιούτων ζητεῖν ἀρετῆς πέρι διδασκάλους, εἴτ' εἰσὶν εἴτε μή, καὶ
 gerecht ja mit solcher zu suchen der Tugend über Lehrer, sei es sind sei es nicht, und
οἵτινες. σὺ οὖν ἡμῖν, ὡς Ἀνυτε, συζήτησον, ἐμοὶ τε καὶ τῷ σαυτοῦ ξένῳ
 welche auch immer. du nun uns, o Anytos, untersuche mit, mir und auch dem deines eigenen Gastfreund
Μένωνι τῷδε, περὶ τούτου τοῦ πράγματος τίνες ἀν εἴεν διδασκαλοι. ὅδε δὲ σκέψαι· εἰ
 Menon diesem, über dieser der Sache welche wohl wären Lehrer. so aber prüfe wenn
βουλοίμεθα Μένωνα τόνδε ἀγαθὸν ιατρὸν γενέσθαι, [90c] **παρὰ τίνας ἀν αὐτὸν πέμποιμεν**
 wollten Menon diesen guten Arzt zu werden, zu welchen wohl ihn würden senden
διδασκάλους; ἀρ' οὐ παρὰ τοὺς ιατρούς; πάνυ γε. τί δ' εἰ σκυτοτόμον ἀγαθὸν βουλοίμεθα
 Lehrer; etwa nicht zu den Ärzten; sehr ja. was aber wenn Schuhmacher guten wollten
γενέσθαι, ἀρ' οὐ παρὰ τοὺς σκυτοτόμους; ναί. καὶ τάλλα οὕτως; πάνυ γε. ὅδε δή μοι
 zu werden, etwa nicht zu den Schuhmachern; ja. und die anderen so; sehr ja. so ja mir
πάλιν περὶ τῶν αὐτῶν εἰπέ. παρὰ τοὺς ιατρούς, φαμέν, πέμποντες τόνδε καλῶς ἀν
 wieder über der selben sage. bei die Ärzte, sagen wir, sendend diesen gut wohl
ἐπέμπομεν, βουλόμενοι ιατρὸν γενέσθαι. ἀρ' ὅταν τοῦτο λέγωμεν, τόδε λέγομεν,
 würden senden, wollend Arzt zu werden. etwa wenn immer dies sagen wir mögen, dies sagen wir,
[90d] ὅτι παρὰ τούτους πέμποντες αὐτὸν σωφρονοῦμεν ἄν, τοὺς ἀντιποιουμένους τε τῆς
 dass bei diese sendend ihn vernünftig wären wohl, die anspruch erhebenden und der
τέχνης μᾶλλον ἢ τοὺς μή, καὶ τοὺς μισθὸν πραττομένους ἐπ' αὐτῷ τούτῳ, ἀποφήναντας
 Kunst mehr als die nicht, und die Lohn nehmenden für dieses diesem, kundgetan habende
αὐτοὺς διδασκάλους τοῦ βουλομένου λέναι τε καὶ μανθάνειν; ἀρ' οὐ πρὸς ταῦτα
 sich selbst Lehrer des Wollenden zu gehen und auch zu lernen; etwa nicht auf dieses
βλέψαντες καλῶς ἀν πέμποιμεν; ναί. οὐκοῦν καὶ περὶ αὐλήσεως καὶ τῶν ἄλλων τὰ αὐτὰ
 geblickt habend gut wohl würden senden; ja. folglich auch über Flöten Spiel und der anderen die selben
ταῦτα; [90e] πολλὴ ἄνοιά ἔστι βουλομένους αὐλήτην τίνα ποιῆσαι παρὰ μὲν τοὺς
 dieses; viel Torheit ist wollende Flöten Spieler irgendeinen zu machen zu zwar die
ὑπισχνουμένους διδάξειν τὴν τέχνην καὶ μισθὸν πραττομένους μὴ ἔθελειν πέμπειν, ἄλλοις δέ
 versprechenden zu lehren die Kunst und Lohn nehmenden nicht zu wollen zu senden, anderen aber
τισιν πράγματα παρέχειν, ζητοῦντα μανθάνειν παρὰ τούτων, οἱ μήτε προσποιοῦνται
 einigen Umstände zu bereiten, suchend seiend zu lernen bei diesen, die weder sich anmaßen
διδάσκαλοι εἶναι μήτ' ἔστιν αὐτῶν μαθητῆς μηδεὶς τούτου τοῦ μαθήματος ὁ ἡμεῖς
 Lehrer zu sein noch ist von ihnen Schüler niemand dieses des Unterrichts Stoffs welches wir
ἀξιοῦμεν μανθάνειν παρ' αὐτῶν ὃν ἀν πέμπωΜΕΝ. οὐ πολλή σοι δοκεῖ ἀλογία εἶναι; ναὶ
 erachten zu lernen von ihnen wen wohl senden mögen. nicht viel dir scheint Unvernunft zu sein; ja
μὰ Δία ἔμοιγε, καὶ ἀμαθία γε πρός.
 bei Zeus mir ja, und Unwissenheit ja dazu.

St. 91a

[Ἀνυτος]: **καλῶς λέγεις. νῦν τοίνυν ἔξεστί σε μετ' ἐμοῦ κοινῇ βουλεύεσθαι περὶ τοῦ**
 gut sagst. nun also nun es ist erlaubt dich mit mir gemeinsam sich beraten über des
ξένου τούτου Μένωνος. οὗτος γάρ, ὡς Ἀνυτε, πάλαι λέγει πρός με ὅτι
 Fremden Gastfreunds dieses hier Menons. dieser denn, o Anytos, schon lange sagt zu mir dass
ἐπιθυμεῖ ταύτης τῆς σοφίας καὶ ἀρετῆς ἢ οἱ ἄνθρωποι τάς τε οἰκίας καὶ τὰς πόλεις
 verlangt dieser der Weisheit und der Tugend wodurch die Menschen die und Häuser und die Städte
καλῶς διοικοῦσι, καὶ τοὺς γονέας τοὺς αὐτῶν θεραπεύουσι, καὶ πολίτας καὶ ξένους
 gut verwalten, und die Eltern die eigenen pflegen, und Bürger und Fremde Gäste
ὑποδέξασθαι τε καὶ ἀποπέμψαι ἐπίστανται ἀξίως ἀνδρὸς ἀγαθοῦ. ταύτην οὖν τὴν ἀρετὴν
 auf zunehmen und auch weg zu senden verstehen würdig eines Mannes guten. diese also die Tugend
[91b] σκόπει παρὰ τίνας ἀν πέμποντες αὐτὸν ὄρθως πέμποιΜΕΝ. ἢ δῆλον δὴ κατὰ τὸν
 betrachte zu welchen wohl sendend ihn richtig würden senden. oder klar ja gemäß dem
ἄρτι λόγον ὅτι παρὰ τούτους τοὺς ὑπισχνουμένους ἀρετῆς διδασκάλους εἶναι καὶ
 soeben Argument dass bei diesen die versprechend der Tugend Lehrer zu sein und
ἀποφήναντας αὐτοὺς κοινοὺς τῶν Ἑλλήνων τῷ βουλομένῳ μανθάνειν, μισθὸν τούτου
 kundgetan habend sich selbst gemein der Griechen dem Wollenden zu lernen, Lohn dieses

ταξιμένους τε καὶ πραττομένους; καὶ τίνας λέγεις τούτους, ὡς Σώκρατες; οἴσθα δῆπου καὶ
 fest gesetzt habend und auch einnahmend; und welche sagst diese, o Sokrates; weiß wohl auch
σὺ ὅτι οὗτοί εἰσιν οὓς οἱ ἄνθρωποι καλοῦσι σοφιστάς. Ἡράκλεις, [91c] εὐφήμει, ὡς Σώκρατες.
 du dass diese sind welche die Menschen nennen Sophisten. Herakles, sei still, o Sokrates.
μηδένα τῶν γ' ἔμῶν μήτε οἰκείων μήτε φίλων, μήτε ἀστὸν μήτε ξένου, τοιαύτη μανία
 keinen der ja meinen weder Angehörigen noch Freunden, weder Bürger noch Fremden, solche Raserei
λάβοι, ὥστε παρὰ τούτους ἐλθόντα λωβηθῆναι, ἐπεὶ οὗτοί γε φανερά ἔστι
 bekäme, sodass bei diesen gekommen seiend ver schädigt zu werden, weil diese ja offenkundig ist
λώβη τε καὶ διαφθορὰ τῶν συγγιγνομένων. πῶς λέγεις, ὡς Ἀνυτε; οὗτοι ἄρα μόνοι τῶν
 Schande und auch Verderb der Zusammen kommenden. wie sagst, o Anytos; diese also allein der
ἀντιποιομένων τι ἐπίστασθαι εὔεργετεῖν τοσοῦτον τῶν ἄλλων διαφέρουσιν,
 Anspruch Erhebenden etwas sich zu verstehen auf wohltun so sehr der anderen sich unterscheiden,
ὅσον οὐ μόνον οὐκ ὠφελοῦσιν, ὥσπερ οἱ ἄλλοι, ὅτι ἄν τις αὐτοῖς παραδῷ,
 so sehr wie nicht nur nicht nützen, gleichwie die anderen, was auch immer jemand ihnen über gäbe,
ἄλλὰ καὶ τὸ ἐναντίον διαφθείρουσιν; καὶ [91d] τούτων φανερῶς χρήματα ἀξιοῦσι
 sondern auch das Gegenteil verderben; auch von diesen offenkundig Geld fordern
πράττεσθαι; ἐγὼ μὲν οὖν οὐκ ἔχω ὅπως σοι πιστεύσω· οἶδα γὰρ ἄνδρα ἔνα
 sich zahlen zu lassen; ich zwar nun nicht habe wie dir glauben möge: ich weiß denn einen Mann
Πρωταγόραν πλείω χρήματα κτησάμενον ἀπὸ ταύτης τῆς σοφίας ἡ Φειδίαν τε, ὃς οὕτω
 Protagoras mehr Gelder angeeignet habend von dieser der Weisheit als Pheidias und, der so
περιφανῶς καλὰ ἔργα ἡργάζετο, καὶ ἄλλους δέκα τῶν ἀνδριαντοποιῶν. καίτοι τέρας λέγεις
 offenkundig schöne Werke arbeitete, und andere zehn der Standbild Macher. und doch Wunder sagst
εἰ οἱ μὲν τὰ ὑποδήματα ἐργαζόμενοι τὰ παλαιὰ καὶ τὰ ἴμάτια ἔξακούμενοι οὐκ ἀν δύναιντο
 wenn die zwar die Schuhe arbeitend die alten und die Kleider aus bessernd nicht wohl könnten
λαθεῖν τριάκονθ' ἡμέρας [91e] μοχθηρότερα ἀποδιδόντες ἡ παρέλαβον τὰ ἴμάτιά τε καὶ
 unerkannt bleiben dreißig Tage schlechtere ab liefernd als empfingen die Kleider und auch
ὑποδήματα, ἀλλ' εἰ τοιαῦτα ποιοῖεν, ταχὺ ἀν τῷ λιμῷ ἀποθάνοιεν, Πρωταγόρας δὲ ἄρα
 Schuhe, sondern wenn solche machten, schnell wohl am Hunger sterben würden, Protagoras aber also
ὅλην τὴν Ἑλλάδα ἐλάνθανεν διαφθείρων τοὺς συγγιγνομένους καὶ μοχθηροτέρους
 ganze die Hellas blieb verborgen verderbend die Zusammen kommenden und schlechtere
ἀποπέμπων ἡ παρελάμβανεν πλέον ἡ τετταράκοντα ἔτη— οἷμαι γὰρ αὐτὸν ἀποθανεῖν ἐγγὺς
 weg sendend als empfing mehr als vierzig Jahre— meine ich denn ihn zu sterben nahe
καὶ ἐβδομήκοντα ἔτη γεγονότα, τετταράκοντα δὲ ἐν τῇ τέχνῃ ὄντα—
 und siebzig Jahre geworden seiend, vierzig aber in der Kunst seiend—

St. 92a

[Ἀνυτος]: **καὶ ἐν ἄπαντι τῷ χρόνῳ τούτῳ ἔτι εἰς τὴν ἡμέραν ταυτηνὶ εὔδοκιμῶν οὐδὲν**
 und in ganz dem Zeit dieser noch in die Tag diesen hier angesehen seiend nichts
πέπαυται, καὶ οὐ μόνον Πρωταγόρας, ἀλλὰ καὶ ἄλλοι πάμπολοι, οἱ μὲν πρότερον
 hat aufgehört, und nicht nur Protagoras, sondern auch andere sehr viele, die zwar früher
γεγονότες ἐκείνου, οἱ δὲ καὶ νῦν ἔτι ὄντες. πότερον δὴ οὖν φῶμεν κατὰ τὸν σὸν
 geworden seiend jenes, die aber auch jetzt noch seiend. ob ja nun sagen mögen gemäß dem deinem
λόγον εἰδότας αὐτοὺς ἐξαπατᾶν καὶ λωβᾶσθαι τοὺς νέους, ἡ λεληθέναι
 Argument wissend sie ganz zu betrügen und zu schänden die Jungen, oder unbemerkt geblieben zu sein
καὶ ἔστους; καὶ οὕτω μαίνεσθαι ἀξιώσομεν τούτους, οὓς ἔνιοι φασι σοφωτάτους
 auch sich selbst; und so rasen zu sein werden wir ansehen diese, welche einige sie sagen weises ten
ἀνθρώπων εἴναι; πολλοῦ γε δέουσι μαίνεσθαι, ὡς Σώκρατες, ἀλλὰ πολὺ μᾶλλον οἱ τούτοις
 der Menschen zu sein; weit ja fehlen zu rasen, o Sokrates, sondern viel mehr die diesen
διδόντες ἀργύριον τῶν νέων, τούτων δ' [92b] ἔτι μᾶλλον οἱ τούτοις ἐπιτρέποντες, οἱ
 gebend Geld der Jungen, dieser aber noch mehr die diesen anvertrauend, die
προσήκοντες, πολὺ δὲ μάλιστα πάντων αἱ πόλεις, ἔωσαι αὐτοὺς εἰσαφικνεῖσθαι καὶ οὐκ
 Angehörigen, viel aber am meisten aller die Städte, zulassend sie hinein zu kommen und nicht
ἔξελαύνουσσαι, εἴτε τις ξένος ἐπιχειρεῖ τοιοῦτόν τι ποιεῖν εἴτε ἀστός. πότερον δέ, ὡς
 hinaus treibend, sei es jemand Fremder versucht der artiges etwas zu tun sei es Bürger. ob aber, o
Ἀνυτε, ἡδίκηκέ τίς σε τῶν σοφιστῶν, ἡ τί οὕτως αὐτοῖς χαλεπός εἴ; οὐδὲ
 Anytos, hat Unrecht getan jemand dir der Sophisten, oder warum so ihnen feindlich bist; auch nicht
μὰ Δία ἔγωγε συγγένονα πάποτε αὐτῶν οὐδενί, οὐδ' ἀν ἄλλον ἔάσαιμι
 bei Zeus ich ja zusammen gekommen bin jemals von ihnen keinem, und nicht wohl anderen lassen würde
τῶν ἔμῶν οὐδένα. ἄπειρος ἄρ' εἰ παντάπασι τῶν ἀνδρῶν; καὶ εἴην γε. πῶς [92c] οὖν ἄν, ὡς
 der Meinen keinen. unerfahren also bist gänzlich der Männer; und wäre ja. wie nun wohl, o
δαιμόνιε, εἰδείης περὶ τούτου τοῦ πράγματος, εἴτε τι ἀγαθὸν ἔχει ἐν αὐτῷ εἴτε
 Bester, würdest wissen über dieses der Sache, sei es etwas Gutes hat in sich selbst sei es

φλαῦρον, οὗ παντάπασιν ἄπειρος εἴης; ὥδιως· τούτους γοῦν οἵδια οἱ εἰσιν, εἴτ' οὖν
 Schlechtes, wovon gänzlich unerfahren wärst; leicht diese wenigstens ich weiß die sind, sei es nun
ἄπειρος αὐτῶν εἰμι εἴτε μή. μάντις εἴ̄ ἴσως, ὡ̄ Ἀνυτε· ἐπεὶ ὅπως γε ἄλλως οἴσθα
 unerfahren von ihnen bin sei es nicht. Seher bist vielleicht, o Anytos· da ja wie ja anders weißt
τούτων πέρι, ἔξ ὧν αὐτὸς λέγεις θαυμάζοιμ' ἀν. ἄλλὰ γὰρ οὐ τούτους ἐπιζητοῦμεν
 davon über, aus deren selbst sagst würde ich staunen wohl. aber denn nicht diese suchen wir auf
τίνες εἰσιν, παρ' οὓς ἀν [92d] Μένων ἀφικόμενος μοχθηρὸς γένοιτο— οὕτοι μὲν
 wer sind, bei welche wohl Menon angekommen seiend schlecht würde werden— diese zwar
γάρ, εἰ σὺ βούλει, ἔστων οἱ σοφισταί— ἄλλὰ δὴ ἐκείνους εἰπὲ ἡμῖν, καὶ τὸν πατρικὸν
 denn, wenn du willst, sollen sein die Sophisten— sondern ja jene sage uns, und den väterlichen
τόνδε ἔταιρον εὐεργέτησον φράσας αὐτῷ παρὰ τίνας ἀφικόμενος ἐν τοσαύτῃ
 diesen hier Gefährten begünstige mitgeteilt habend ihm bei welchen angekommen seiend in so großen
πόλει τὴν ἀρετὴν ἦν νυνδὴ ἐγὼ διῆλθον γένοιτ' ἀν ἄξιος λόγου. τί δὲ αὐτῷ
 Stadt die Tugend die welche soeben ich durchging würde werden wohl wert einer Rede. warum aber ihm
οὐ σὺ ἔφρασας; ἄλλ' οὖς μὲν ἐγὼ ὕμην διδάσκαλους τούτων εἶναι, εἴπον, ἄλλὰ
 nicht du sagtest; sondern die zwar ich meinte ich Lehrer dieser zu sein, sagte ich, sondern
τυγχάνω οὐδὲν λέγων, ὡς σὺ φῆς· καὶ ἴσως τὶ λέγεις. [92e] ἄλλὰ σὺ δὴ ἐν τῷ
 zufällig bin nichts sagend, wie du sagst du· und vielleicht etwas sagst du. sondern du ja in dem
μέρει αὐτῷ εἰπὲ παρὰ τίνας ἔλθῃ Ἀθηναίων· εἰπὲ ὄνομα ὃτου βούλει. τί δὲ ἐνὸς
 Teil selbst sage bei welche er komme der Athener· sage Name wessen du willst. warum aber eines
ἀνθρώπου ὄνομα δεῖ ἀκοῦσαι; ὅτῳ γὰρ ἀν ἐντύχῃ Ἀθηναίων τῶν καλῶν
 Menschen Name bedarf es zu hören; wem denn wohl begegnen möge der Athener der guten schönen
κάγαθῶν, οὐδεὶς ἔστιν δὲ οὐ βελτίω αὐτὸν ποιήσει ἢ οἱ σοφισταί, ἐάνπερ ἐθέλῃ
 und guten, niemand ist der nicht besser ihn machen wird als die Sophisten, wenn nur er will
πείθεσθαι.
 gehorchen.

St. 93a

[Σωκράτης]:**πότερον δὲ οὕτοι οἱ καλοὶ κάγαθοὶ ἀπὸ τοῦ αὐτομάτου ἐγένοντο τοιοῦτοι, παρ' οὐδενὸς**
 etwa aber diese die guten und guten von des von selbst wurden so Beschaffene, bei niemandes
μαθόντες ὅμως μέντοι ἄλλους διδάσκειν οἷοί τε ὄντες ταῦτα ἢ αὐτοὶ οὐκ ἔμαθον;
 gelernt habend dennoch doch andere zu lehren fähig und auch seiend dieses was sie selbst nicht lernten;
καὶ τούτους ἔγωγε ἀξιῶ παρὰ τῶν προτέρων μαθεῖν, ὄντων καλῶν κάγαθῶν· ἢ
 und diese ich ja erachte ich von den Früheren zu lernen, seienden guten schönen und guten· oder
οὐ δοκοῦσί σοι πολλοὶ καὶ ἀγαθοὶ γεγονέναι ἐν τῇδε τῇ πόλει ἄνδρες; ἔμοιγε, ὡ̄
 nicht scheinen dir viele und gute geworden zu sein in dieser hier der Stadt Männer; mir ja, o
Ἀνυτε, καὶ εἴναι δοκοῦσιν ἐνθάδε ἀγαθοὶ τὰ πολιτικά, καὶ γεγονέναι ἔτι οὐχ ἡττον
 Anytos, und zu sein scheinen hier gute die das Politische, und geworden zu sein noch nicht weniger
ἢ εἴναι· ἄλλὰ μῶν καὶ διδάσκαλοι ἀγαθοὶ γεγόνασιν τῆς αὐτῶν ἀρετῆς; τοῦτο γάρ
 als zu sein· aber etwa auch Lehrer gute sind geworden der ihrer eigenen Tugend; dies denn
ἔστιν περὶ οὗ ὁ λόγος ἡμῖν τυγχάνει ὧν· οὐκ εἰ εἰσὶν ἀγαθοὶ ἢ μὴ ἄνδρες ἐνθάδε,
 ist über dessen die Rede uns trifft zu seiend nicht ob sind gute oder nicht Männer hier,
οὐδ' εἰ γεγόνασιν ἐν τῷ πρόσθεν, [93b] ἄλλ' εἰ διδακτόν ἔστιν ἀρετὴ πάλαι
 und nicht ob geworden sind in dem vorher, sondern ob lehrbar ist Tugend seit langem
σκοποῦΜΕΝ. τοῦτο δὲ σκοποῦντες τόδε σκοποῦμεν, ἀρα οἱ ἀγαθοὶ ἄνδρες καὶ τῶν νῦν
 prüfen wir. dies aber prüfend dieses hier prüfen wir, etwa die guten Männer sowohl der jetzt
καὶ τῶν προτέρων ταύτην τὴν ἀρετὴν ἦν αὐτοὶ ἀγαθοὶ ἡσαν ἡπίσταντο καὶ
 als auch der Früheren diese die Tugend die welche sie selbst gute waren verstanden sie und
ἄλλω παραδοῦναι, ἢ οὐ παραδοτὸν τοῦτο ἀνθρώπῳ οὐδὲ παραληπτὸν
 einem anderen zu übergeben, oder nicht übergebar dies dem Menschen auch nicht empfangbar
ἄλλω παρ' ἄλλου· τοῦτ' ἔστιν δὲ πάλαι ζητοῦμεν ἐγώ τε καὶ Μένων.
 einem anderen von einem anderen· dies ist was seit langem suchen wir ich und auch und Menon.
ῶδε οὖν σκόπει ἐκ τοῦ σαυτοῦ λόγου· Θεμιστοκλέα οὐκ ἀγαθὸν ἀν φαίης [93c]
 so nun betrachte aus des deiner eigenen Rede· Themistokles nicht guten wohl würdest du sagen
ἄνδρα γεγονέναι; ἔγωγε, πάντων γε μάλιστα. οὐκοῦν καὶ διδάσκαλον ἀγαθόν, εἴπερ
 Mann geworden zu sein; ich ja, aller ja am meisten. folglich auch Lehrer guten, wenn nur
τις ἄλλος τῆς αὐτοῦ ἀρετῆς διδάσκαλος ἦν, κάκεινον εἶναι; οἴμαι ἔγωγε, εἴπερ
 jemand anderer der seiner eigenen Tugend Lehrer war, und jenen zu sein; meine ich ich ja, wenn nur
ἐβούλετό γε. ἄλλ', οἴει, οὐκ ἀν ἐβούλθη ἄλλους τέ τινας καλοὺς κάγαθοὺς
 wollte er ja. sondern, meinst du, nicht wohl hätte gewollt andere und auch einige gute schöne und gute
γενέσθαι, μάλιστα δέ που τὸν ύὸν τὸν αὐτοῦ; ἢ οἴει αὐτὸν φθονεῖν αὐτῷ καὶ
 zu werden, am meisten aber wohl den Sohn den seinen eigenen; oder meinst du ihn beneiden ihm und

ἔξεπίτηδες οὐ παραδιδόναι τὴν [93d] ἀρετὴν ἡν αὐτὸς ἀγαθὸς ἦν; ἢ οὐκ ἀκήκοας
 absichtlich nicht zu übergeben die Tugend die welche er selbst gut war; oder nicht hast gehört
 ὅτι Θεμιστοκλῆς Κλεόφαντον τὸν ύὸν ἵππεα μὲν ἐδιδάξατο ἀγαθόν; ἐπέμενεν γοῦν ἐπὶ τῶν
 dass Themistokles Kleophanton den Sohn Reiter zwar unterrichtete gut; verweilte ja doch auf der
 ἵππων ὄρθὸς ἐστηκώς, καὶ ἡκόντιζεν ἀπὸ τῶν ἵππων ὄρθος, καὶ ἄλλα πολλὰ καὶ
 Pferde aufrecht gestanden habend, und er warf den Speer von den Pferden aufrecht, und andere viele und
Θαυμαστὰ ἡργάζετο ἢ **έκεῖνος αὐτὸν ἐπαιδεύσατο καὶ ἐποίησε σοφόν,** **ὅσα**
 bewundernswerte verrichtete er welche jener ihn ausbildete und machte kundig geschickt, so viel als
διδασκάλων ἀγαθῶν εἶχετο. ἢ **ταῦτα οὐκ ἀκήκοας τῶν πρεσβυτέρων;** **ἀκήκοα.** **οὐκ** ἀν
 der guten sich hielt an oder dieses nicht hast gehört der Älteren; habe gehört. nicht wohl
ἄρα τήν γε φύσιν τοῦ ὑέος αὐτοῦ ἥτιάσατ' ἀν τις εἶναι κακήν. **ἴσως [93e] οὐκ**
 also die ja Natur des Sohnes seines würde vorwerfen wohl jemand zu sein schlecht. vielleicht nicht
ἄν. **τί δὲ τόδε;** **ώς Κλεόφαντος ὁ Θεμιστοκλέους ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ σοφὸς ἐγένετο**
 wohl. was aber dies; dass Kleophantos der des Themistokles Mann gut und verständig wurde
ἄπερ ὁ πατὴρ αὐτοῦ, ἥδη του ἀκήκοας ἢ νεωτέρου ἢ πρεσβυτέρου; **οὐ δῆτα.**
 dasselbe was der Vater seiner, schon von einem hast gehört oder Jünger oder Älteren; nicht doch.
ἄρ' οὖν ταῦτα μὲν οἰόμεθα βούλεσθαι αὐτὸν τὸν αὐτοῦ ὑὸν παιδεῦσαι, ἡν δὲ
 also nun dies zwar meinen wir zu wollen ihn den seinen eigenen Sohn auszubilden, welche aber
αὐτὸς σοφίαν ἦν σοφός, οὐδὲν τῶν γειτόνων βελτίω ποιῆσαι, εἰπερ ἦν γε διδακτὸν ἡ
 er selbst Weisheit war weise, nichts der Nachbarn besser zu machen, wenn nur war ja lehrbar die
ἀρετή; **ἴσως μὰ Δί' οὕ.**
 Tugend; vielleicht bei Zeus nicht.

St. 94a

[Σωκράτης]:**οὗτος μὲν δῆ σοι τοιοῦτος διδάσκαλος ἀρετῆς, δὸν καὶ σὺ ὁμολογεῖς ἐν τοῖς ἄριστον**
 dieser zwar ja dir so beschaffener Lehrer der Tugend, den auch du gibst zu unter den Besten
τῶν προτέρων εἶναι. **ἄλλον δὲ δὴ σκεψώμεθα, Ἀριστείδην τὸν Λυσιμάχου.** ἢ
 der Früheren zu sein. einen anderen aber ja lässt uns prüfen, Aristeides den des Lysimachos oder
τοῦτον οὐχ ὁμολογεῖς ἀγαθὸν γεγονέναι; **ἔγωγε, πάντως δῆπου. οὔκον καὶ οὗτος τὸν**
 diesen nicht gibst du zu gut geworden zu sein; ich ja, ganz und gar wohl. folglich auch dieser den
ὑὸν τὸν αὐτοῦ Λυσίμαχον, ὅσα μὲν διδασκάλων εἶχετο, κάλλιστα Ἀθηναίων
 Sohn den seinen eigenen Lysimachos, so viel als zwar der Lehrer sich hielt an, am besten der Athener
ἐπαίδευσε, ἄνδρα δὲ βελτίω δοκεῖ σοι ὄτουσον πεποιηκέναι; **τούτῳ γάρ που καὶ**
 bildete aus, Mann aber besser scheint dir irgend jemanden gemacht zu haben; mit diesem denn wohl auch
συγγέγονας καὶ ὄρας οἴδος ἐστιν. **εἰ δὲ βούλει, Περικλέα, [94b] οὕτως**
 bist zusammengekommen und du siehst welcher Art ist. wenn aber du willst, Perikles,
μεγαλοπρεπῶς σοφὸν ἄνδρα, οἷσθ' ὅτι δύο υεῖς ἔθρεψε, Πάραλον καὶ Ξάνθιππον; ἔγωγε.
 großartig verständigen Mann, weißt du dass zwei Söhne zog auf, Paralos und Xanthippos; ich ja.
τούτους μέντοι, ὡς οἷσθα καὶ σύ, ἵππεας μὲν ἐδίδαξεν οὐδενὸς χείρους Ἀθηναίων, καὶ
 diese jedoch, wie du weißt auch du, Reiter zwar lehrte keines schlechter der Athener, und
μουσικὴν καὶ ἀγωνίαν καὶ τάλλα ἐπαίδευσεν ὅσα τέχνης ἔχεται οὐδενὸς χείρους.
 Musik und Wettkampf und die übrigen bildete aus so viel als der Kunst sich hält an keines schlechter
ἀγαθοὺς δὲ ἄρα ἄνδρας οὐκ ἐβούλετο ποιῆσαι; **δοκῶ μέν, ἐβούλετο, ἄλλὰ μὴ οὐκ ἢ**
 gute aber also Männer nicht wollte er zu machen; scheine ich zwar, wollte er, aber nicht nicht sei
διδακτὸν. **ἴνα δὲ μὴ ὄλιγους οἴη καὶ τοὺς φαυλοτάτους Ἀθηναίων ἀδυνάτους**
 lehrbar. damit aber nicht wenige du meinst auch die schlechtesten der Athener unfähig
γεγονέναι τοῦτο τὸ [94c] πρᾶγμα, ἐνθυμήθητι ὅτι Θουκυδίδης αὖ δύο υεῖς ἔθρεψεν,
 geworden zu sein dies die Sache, bedenke dass Thukydides wieder zwei Söhne zog auf,
Μελησίαν καὶ Στέφανον, καὶ τούτους ἐπαίδευσεν τά τε ἄλλα εὖ καὶ ἐπάλαισαν κάλλιστα
 Melesias und Stephanus, und diese bildete aus die und anderen gut auch sie rangen am besten
Ἀθηναίων—τὸν μὲν γὰρ Ξανθίας ἔδωκε, τὸν δὲ Εύδώρῳ. οὗτοι δέ που ἐδόκουν τῶν
 der Athener— den zwar denn dem Xanthias gab, den aber dem Eudoros. diese aber wohl schienen der
τότε κάλλιστα παλαίειν— ἢ οὐ μέμνησαι; **ἔγωγε, ἀκοῇ. οὔκον δῆλον ὅτι οὗτος οὐκ**
 damals am besten zu ringen— oder nicht erinnerst dich; ich ja, durch Hören. folglich klar dass dieser nicht
ἄν ποτε, οὐ μὲν ἔδει δαπανώμενον [94d] διδάσκειν, ταῦτα μὲν ἐδίδαξε τοὺς παῖδας
 wohl jemals, wo zwar es war nötig auszugeben seiend zu lehren, dieses zwar lehrte die Söhne
τοὺς αὐτοῦ, οὐ δὲ οὐδὲν ἔδει ἀναλώσαντα ἀγαθοὺς ἄνδρας ποιῆσαι, ταῦτα
 die seiner eigenen, wo aber nichts es war nötig aufgewendet habend gute Männer zu machen, dieses
δὲ οὐκ ἐδίδαξεν, εἰ διδακτὸν ἦν; **ἄλλὰ γὰρ ίσως ὁ Θουκυδίδης φαῦλος ἦν, καὶ οὐκ ἤσαν**
 aber nicht lehrte, wenn lehrbar war; sondern denn vielleicht der Thukydides schlecht war, und nicht waren
αὐτῷ πλεῖστοι φίλοι Ἀθηναίων καὶ τῶν συμμάχων; καὶ οἰκίας μεγάλης ἦν καὶ ἐδύνατο
 ihm die meisten Freunde der Athener und der Verbündeten; und eines Hauses großen war und konnte

μέγα ἐν τῇ πόλει καὶ ἐν τοῖς ἄλλοις Ἑλλησιν, ὥστε εἴπερ ἦν τοῦτο διδακτόν, ἔξευρεν
viel in der Stadt und in den anderen Griechen, so dass wenn wirklich war dies lehrbar, aufzufinden
ἄν στις ἔμελλεν αὐτοῦ τὸν ὑεῖς ἀγαθὸν ποιῆσιν, ἢ τῶν ἐπιχωρίων τις ἢ
wohl wer im Begriff war seiner die Söhne gut zu machen, oder der Einheimischenirgendeiner oder
τῶν ξένων, [94e] εἰ αὐτὸς μὴ ἐσχόλαζεν διὰ τὴν τῆς πόλεως ἐπιμέλειαν. ἀλλὰ γάρ, ὃ
der Fremden, wenn selbst nicht hatte Muße wegen der der Stadt Fürsorge. sondern denn, o
ἔταίρε Ἀνυτε, μὴ οὐκ ἢ διδακτὸν ἀρετή.
Gefährte Anytos, nicht nicht sei lehrbar Tugend.

St. 95a

[Ἀνυτος]: ὡς Σώκρατες, ράδίως μοι δοκεῖς κακῶς λέγειν ἀνθρώπους. ἐγὼ μὲν οὖν ἂν σοι
o Sokrates, leicht mir scheinst schlecht zu reden Menschen. ich zwar nun wohl dir
συμβουλεύσαιμι, εἰ ἐθέλεις ἐμοὶ πείθεσθαι, εὐλαβεῖσθαι· ὡς Ἰσως μὲν καὶ ἐν ἄλλῃ
raten würde, wenn willst mir zu gehorchen, sich hüten· da vielleicht zwar auch in einer anderen
πόλει ράδον ἔστιν κακῶς ποιεῖν ἀνθρώπους ἢ εὖ, ἐν τῇδε δὲ καὶ πάνυ· οἶμαι δὲ
Stadt leichter ist schlecht zu machen Menschen als gut, in dieser hier aber auch sehr· meine ich aber
σὲ καὶ αὐτὸν εἰδέναι. ὡς Μένων, Ἀνυτος μέν μοι δοκεῖ χαλεπάνειν, καὶ οὐδὲν θαυμάζω·
dich auch selbst zu wissen. o Menon, Anytos zwar mir scheint zu zürnen, und nichts staune ich·
οἴεται γάρ με πρῶτον μὲν κακηγορεῖν τούτους τοὺς ἄνδρας, ἐπειτα ἡγεῖται καὶ αὐτὸς
meint denn mich zuerst zwar schlecht reden diese die Männer, danach hält dafür auch selbst
εἶναι εἰς τούτων. ἀλλὰ οὗτος μὲν έαν ποτε γνῷ οἶόν εστιν τὸ κακῶς λέγειν,
zu sein einer von diesen. aber dieser zwar wenn einmal erkenne welcher Art ist das schlecht reden,
παύσεται χαλεπάνων, νῦν δὲ ἀγνοεῖ· σὺ δέ μοι εἰπέ, οὐ καὶ παρ' ὑμῖν εἰσιν καλοὶ
wird aufhören zürnend, jetzt aber verkennt· du aber mir sage, nicht auch bei euch gibt es schöne
κἀγαθοὶ ἄνδρες; πάνυ γε. τί [95b] οὖν; ἐθέλουσιν οὔτοι παρέχειν αὐτοὺς διδασκάλους τοῖς
und gute Männer; sehr ja. was nun; wollen diese dar reichen sich selbst Lehrer den
νέοις, καὶ οἱ μολογεῖν διδάσκαλοι τε εἶναι καὶ διδακτὸν ἀρετήν; οὐ μὰ τὸν Δία, ὡς
Jungen, und zu zugestehen Lehrer und zu sein und lehrbar Tugend; nicht bei den Zeus, o
Σώκρατες, ἀλλὰ τοτὲ μὲν ἂν αὐτῶν ἀκούσαις ὡς διδακτόν, τοτὲ δὲ ὡς οὐ.
Sokrates, sondern einmal zwar wohl von ihnen würdest hören dass lehrbar, andermal aber dass nicht.
φῶμεν οὖν τούτους διδασκάλους εἶναι τούτου τοῦ πράγματος, οἵ μηδὲ αὐτὸ
sollen wir sagen also diese Lehrer zu sein dieses des Sachverhalts, denen nicht einmal dies
τοῦτο οἱ μολογεῖται; οὐ μοι δοκεῖ, ὡς Σώκρατες. τί δὲ δῆ; οἱ σοφισταί σοι οὔτοι, οἵπερ
selbst wird zugestanden; nicht mir scheint, o Sokrates. was aber nun; die Sophisten dir diese, die gerade
μόνοι ἐπαγγέλλονται, δοκοῦσι διδάσκαλοι εἶναι ἀρετῆς; καὶ [95c] Γοργίου μάλιστα, ὡς
einzig versprechen sie, scheinen Lehrer zu sein der Tugend; auch des Gorgias am meisten, o
Σώκρατες, ταῦτα ἄγαμαι, ὅτι οὐκ ἂν ποτε αὐτοῦ τούτῳ ἀκούσαις ὑπισχνουμένου,
Sokrates, dieses bewundere ich, dass nicht wohl jemals von ihm dieses würdest hören versprechenden,
ἀλλὰ καὶ τῶν ἄλλων καταγελᾶ, ὅταν ἀκούσῃ ὑπισχνουμένων· ἀλλὰ λέγειν οἴεται
sondern auch der anderen lacht er aus, wenn immer höre versprechenden· sondern reden meint
δεῖν ποιεῖν δεινούς. οὐδ' ἄρα σοὶ δοκοῦσιν οἱ σοφισταὶ διδάσκαλοι εἶναι; οὐκ
nötig sein zu machen gewandte. und nicht also dir scheinen die Sophisten Lehrer zu sein; nicht
ἔχω λέγειν, ὡς Σώκρατες. καὶ γάρ αὐτὸς ὅπερ οἱ πολλοὶ πέπονθα· τοτὲ μέν μοι
habe ich zu sagen, o Sokrates. auch denn selbst dasselbe die Vielen habe ich erfahren· einmal zwar mir
δοκοῦσιν, τοτὲ δὲ οὐ. οἰσθα δὲ ὅτι οὐ μόνον σοί τε καὶ τοῖς ἄλλοις τοῖς πολιτικοῖς
scheinen sie, andermal aber nicht. du weißt aber dass nicht nur dir und auch den anderen den Politikern
τοῦτο δοκεῖ τοτὲ μὲν εἶναι διδακτόν, τοτὲ δ' οὐ, ἀλλὰ [95d] καὶ Θέογνιν τὸν ποιητὴν
dies scheint einmal zwar zu sein lehrbar, andermal aber nicht, sondern auch Theognis den Dichter
οἰσθ' ὅτι ταῦτα ταῦτα λέγει; ἐν ποίοις ἐπεσιν; ἐν τοῖς ἐλεγείοις, οὐ λέγει—
weißt du dass dieselben diese sagt; in welchen Versen; in den Elegien, wo sagt—

καὶ παρὰ τοῖσιν πῖνε καὶ ἔσθιε, καὶ μετὰ τοῖσιν

und bei den trinke und iss, und mit den

ἴζε, καὶ ἄνδανε τοῖς, ὃν μεγάλη δύναμις.

sitze, und gefalle den, deren große Macht.

ἔσθλῶν μὲν γὰρ ἅπ' ἔσθλὰ διδάξεαι· ἦν δὲ κακοῖσιν

der Guten zwar denn von Gutes wirst lernen· wenn aber den Schlechten

συμμίσγης, ἀπολεῖς καὶ τὸν ἔόντα νόον.

mishest dich, wirst verlieren auch den seienden Verstand.

Theognis 33-36 Bergk

[Σωκράτης]: **οἶσθ' ὅτι ἐν τούτοις μὲν ὡς διδακτοῦ οὕσης τῆς ἀρετῆς λέγει; φαίνεται γε. ἐν ἄλλοις δέ**
weißt du dass in diesen zwar dass lehrbar seiender der Tugend sagt; scheint ja. in anderen aber
γε ὀλίγον μεταβάσι, —
ja ein wenig übergetreten,

εἰ δ' ἦν ποιητόν, φησί, καὶ ἔνθετον ἀνδρὶ νόημα,
wenn aber war machbar, sagt, auch einsetzbar einem Mann Sinn,

[Σωκράτης]: **λέγει πως ὅτι—**
sagt irgendwie dass—

πολλοὺς ἀν μισθοὺς καὶ μεγάλους ἔφερον
viele wohl Löhne und große trügen würden

[Σωκράτης]: **οἱ δυνάμενοι τοῦτο ποιεῖν, καὶ—**
die könnenden dies zu tun, und—

οὐ ποτ' ἀν ἔξ ἀγαθοῦ πατρὸς ἔγεντο κακός,
nicht je wohl aus eines guten Vaters würde geworden sein schlecht,
πειθόμενος μύθοισι σαόφροσιν. ἀλλὰ διδάσκων
gehorchend Sprüchen besonnenen. sondern lehrend
οὐ ποτε ποιήσεις τὸν κακὸν ἄνδρ' ἀγαθόν.
nicht jemals wirst machen den schlechten Mann gut.

Theognis 434-438 Bergk

[Σωκράτης]: **ἐννοεῖς ὅτι αὐτὸς αὐτῷ πάλιν περὶ τῶν αὐτῶν τάναντία λέγει; φαίνεται. ἔχεις οὖν**
bedenkst du dass er selbst sich selbst wieder über die gleichen die Gegenteile sagt; erscheint. hast du also
εἰπεῖν ἄλλου ὁτουοῦν πράγματος, οὐ οἱ μὲν φάσκοντες διδάσκαλοι εἶναι
zu sagen einer anderen welcher auch immer Sache, wovon die zwar behauptenden Lehrer zu sein
οὐχ ὅπως ἄλλων διδάσκαλοι ὁμολογοῦνται, ἀλλ' οὐδὲ αὐτοὶ ἐπίστασθαι, ἀλλὰ
nicht wie anderer Lehrer zugegeben werden, sondern und nicht einmal selbst zu verstehen, sondern
πονηροὶ εἶναι [96b] περὶ αὐτὸ τοῦτο τὸ πρᾶγμα οὐ φασὶ διδάσκαλοι εἶναι, οἱ δὲ
schlecht zu sein über dies selbst das Ding wovon sagen sie Lehrer zu sein, die aber
ὁμολογούμενοι αὐτοὶ καλοὶ κάγαθοὶ τοτὲ μέν φασιν αὐτὸ διδακτὸν εἶναι, τοτὲ δὲ οὐ; τοὺς
zugestandenen selbst schön und Gute einmal zwar sagen es lehrbar zu sein, einmal aber nicht; die
οὖν οὐτῷ τεταραγμένους περὶ ὁτουοῦν φαίης ἀν σὺ κυρίως διδασκάλους εἶναι;
also so verwirrt Gewordenen über was auch immer würdest sagen wohl du eigentlich Lehrer zu sein;
μὰ Δί' οὐκ ἔγωγε. ούκοῦν εἰ μήτε οἱ σοφισταὶ μήτε οἱ αὐτοὶ καλοὶ κάγαθοὶ δῆτες
bei Zeus nicht ich ja. folglich wenn weder die Sophisten noch die selbst schönen und Gute seiend
διδάσκαλοί εἰσι τοῦ πράγματος, δῆλον ὅτι οὐκ ἀν ἄλλοι γε; οὐ μοι δοκεῖ. εἰ [96c] δέ γε
Lehrer sind der Sache, klar dass nicht wohl andere ja; nicht mir scheint wenn aber ja
μὴ διδάσκαλοι, οὐδὲ μαθηταί; δοκεῖ μοι ἔχειν ὡς λέγεις. ὡμολογήκαμεν δέ
nicht Lehrer, auch nicht Schüler; scheint mir sich zu verhalten wie sagst du. haben wir zugestanden aber
γε, πράγματος οὐ μήτε διδάσκαλοι μήτε μαθηταὶ εἴεν, τοῦτο μηδὲ διδακτὸν εἶναι;
ja, der Sache deren weder Lehrer noch Schüler seien, dies auch nicht lehrbar zu sein;

ώμολογήκαΜΕΝ. ούκοῦν ἀρετῆς ούδαμοῦ φαίνονται διδάσκαλοι; **ἔστι ταῦτα.** εἰ δέ γε haben wir zugestanden. folglich der Tugend nirgend scheinen Lehrer; ist dies. wenn aber ja μὴ διδάσκαλοι, ούδὲ μαθηταί; φαίνεται οὔτως. **ἀρετὴ ἄρα οὐκ ἀν εἴη διδακτόν;** οὐκ [96d] nicht Lehrer, auch nicht Schüler; scheint so. Tugend also nicht wohl wäre lehrbar; nicht **ἔσικεν,** εἴπερ ὁρθῶς ήμεῖς ἐσκέμμεθα. **ῶστε καὶ θαυμάζω δή,** ὡς Σώκρατες, πότερον scheint, wenn wirklich richtig wir geprüft haben. so dass auch staune ich ja, o Sokrates, ob **ποτε οὐδ' εἰσὶν ἀγαθοὶ ἄνδρες,** η τίς ἀν εἴη τρόπος τῆς γενέσεως τῶν ἀγαθῶν jemals auch nicht sind gute Männer, oder welcher wohl wäre Weise der Entstehung der Guten γιγνομένων. **κινδυνεύομεν,** ὡς Μένων, ἐγώ τε καὶ σὺ φαῦλοί τινες εἶναι ἄνδρες, καὶ σέ τε werdenen. laufen wir Gefahr, o Menon, ich und auch du schlechte einige zu sein Männer, und dich und **Γοργίας οὐχ ἴκανως πεπαιδευκέναι καὶ ἐμὲ Πρόδικος.** παντὸς μᾶλλον οὖν προσεκτέον Gorgias nicht hinreichend ausgebildet zu haben und mich Prodigos. von allem mehr also ist zu richten **τὸν νοῦν ἡμῖν αὐτοῖς,** καὶ ζητητέον ὅστις ἡμᾶς ἐνί γέ τω τρόπῳ βελτίους [96e] den Sinn Geist uns selbst, und ist zu suchen wer uns einem ja irgendeiner Weise besser **ποιήσει· λέγω δὲ ταῦτα ἀποβλέψας πρὸς τὴν ἄρτι ζήτησιν,** ὡς ἡμᾶς ἔλαθεν wird machen. sage ich aber dies hin blickend auf die soeben Untersuchung, wie uns ist entgangen **καταγελάστως ὅτι οὐ μόνον ἐπιστήμης ἡγουμένης ὁρθῶς τε καὶ εὖ τοῖς ἀνθρώποις** lächerlich erweise dass nicht nur der Erkenntnis führend richtig und auch gut den Menschen **πράττεται τὰ πράγματα,** η ίσως καὶ διαφεύγει ἡμᾶς τὸ γνῶναι τίνα ποτὲ τρόπον werden erledigt die Dinge, insofern vielleicht auch entgeht uns das zu erkennen welche einst Weise γίγνονται οἱ ἀγαθοὶ ἄνδρες. πῶς τοῦτο λέγεις, ὡς Σώκρατες; werden die Guten Männer. wie dies sagst du, o Sokrates;

St. 97a

[Σωκράτης]: **Ὥδε· ὅτι μὲν τοὺς ἀγαθοὺς ἄνδρας δεῖ ὠφελίμους εἶναι, ὁρθῶς ὡμολογήκαμεν τοῦτο** so dass zwar die guten Männer es bedarf nützlich zu sein, richtig haben wir zugestanden dies γε ὅτι οὐκ ἀν ἄλλως ἔχοι· η γάρ; ναί. καὶ ὅτι γε ὠφέλιμοι ἔσονται, ἀν ὁρθῶς ja dass nicht wohl anders sich verhielte. nicht so denn; ja. und dass ja nützlich werden sie, wohl richtig ἡμῖν ἡγῶνται τῶν πραγμάτων, καὶ τοῦτο που καλῶς ὡμολογοῦμεν; ναί. **ὅτι δ' οὐκ ἔστιν** uns führen der Dinge, auch dies wohl gut geben wir zu; ja. dass aber nicht ist ὁρθῶς ἡγεῖσθαι, ἐὰν μὴ φρόνιμος η, τοῦτο δόμοιο ἐσμεν οὐκ ὁρθῶς ὡμολογηκόσιν. πῶς richtig zu führen, wenn nicht einsichtig sei, dies gleich sind wir nicht richtig zugestanden Habenden. wie δὴ ὁρθῶς λέγεις; ἐγὼ ἔρω. εἰ εἰδῶς τὴν ὁδὸν τὴν εἰς Λάρισαν η ὅποι ja richtig sagst du; ich werde sagen. wenn wissend den Weg den nach Larisa oder wohin auch immer βούλει ἄλλοσε βαδίζοι καὶ ἄλλοις ἡγοῖτο, ἄλλο τι ὁρθῶς ἀν καὶ εὖ ἡγοῖτο; πάνυ γε. τί willst anderswohin ginge und anderen führte, anders etwas richtig wohl und gut führte; sehr ja. was [97b] **δ' εἴ τις ὁρθῶς μὲν δοξάζων ἦτις ἔστιν η ὁδός,** ἐληλυθώς δὲ μὴ μηδ' aber wenn jemand richtig zwar meinend welche ist der Weg, gekommen seiend aber nicht und nicht **ἐπιστάμενος,** οὐ καὶ οὗτος ἀν ὁρθῶς ἡγοῖτο; πάνυ γε. καὶ ἔως γ' ἀν που ὁρθὴν δόξαν wissend, nicht auch dieser wohl richtig führte; sehr ja. und solange ja wohlgendwie richtige Meinung **ἔχῃ περὶ ὧν ὁ ἔτερος ἐπιστήμην,** οὐδὲν χείρων ἡγεμῶν ἔσται, οιόμενος μὲν ἀληθῆ, habe über derer der andere Erkenntnis, nichts schlechter Führer wird sein, meinend zwar Wahres, **φρονῶν δὲ μή,** τοῦ τοῦτο φρονοῦντος. οὐδὲν γάρ. **δόξα ἄρα ἀληθῆς πρὸς ὁρθότητα** denkend aber nicht, des dies Denkenden. nichts denn. Meinung also wahr für Richtigkeit **πράξεως οὐδὲν χείρων ἡγεμῶν φρονήσεως· καὶ τοῦτο ἔστιν ὁ νυνὸν παρελείπομεν ἐν τῇ** der Handlung nichts schlechter Leiter der Einsicht und dies ist was soeben ließen wir aus in der **περὶ τῆς ἀρετῆς σκέψει ὁποῖόν τι εἴη, λέγοντες ὅτι [97c] φρόνησις μόνον ἡγεῖται τοῦ** über der Tugend Untersuchung welcher Art etwas wäre, sagend dass Einsicht allein führt des **ὁρθῶς πράττειν· τὸ δὲ ἄρα καὶ δόξα ην ἀληθής.** **ἔοικέ γε.** οὐδὲν ἄρα ἥττον ὠφέλιμόν ἔστιν richtig zu handeln. das aber also auch Meinung war wahr. scheint ja. nichts also weniger nützlich ist **ὁρθὴ δόξα ἐπιστήμης.** **τοσούτῳ γε, ὡς Σώκρατες,** ὅτι ὁ μὲν τὴν ἐπιστήμην ἔχων ἀεὶ ἀν richtige Meinung der Erkenntnis. so sehr ja, o Sokrates, dass der zwar die Erkenntnis habend immer wohl **ἐπιτυγχάνοι, ὁ δὲ τὴν ὁρθὴν δόξαν τοτὲ μὲν ἀν τυγχάνοι, τοτὲ δ' οὐ.** πῶς λέγεις; ὁ trafe, der aber die richtige Meinung einmal zwar wohl trafe, einmal aber nicht. wie sagst du; der **ἀεὶ ἔχων ὁρθὴν δόξαν οὐκ ἀεὶ ἀν τυγχάνοι, ἔωσπερ ὁρθὰ δοξάζοι;** ἀνάγκη μοι immer habend richtige Meinung nicht immer wohl trafe, so lange als richtige meint; Notwendigkeit mir **φαίνεται·** **ῶστε θαυμάζω, ὡς Σώκρατες, τούτου [97d] οὔτως ἔχοντος,** ὅτι δή ποτε πολὺ scheint. so dass staune ich, o Sokrates, dessen so sich verhaltenden, dass ja einst viel **τιμιωτέρᾳ η ἐπιστήμη τῆς ὁρθῆς δόξης, καὶ δι' ὅτι τὸ μὲν ἔτερον, τὸ δὲ ἔτερόν ἔστιν** wertvoller die Erkenntnis der richtigen Meinung, und wegen dass das zwar eine andere, das aber andere ist **αὐτῶν.** οἷσθα οὖν δι' ὅτι θαυμάζεις, η ἐγώ σοι εἴπω; πάνυ γ' εἰπέ. **ὅτι τοῖς Δαιδάλου** ihrer. weißt du nun weshalb dass staunst du, oder ich dir sage; sehr ja sage. weil den Daidalos

ἀγάλμασιν οὐ προσέσχηκας τὸν νοῦν· ἵσως δὲ οὐδ' ἔστιν παρ' ὑμῖν. πρὸς τί δὲ

Statuen nicht hast aufgemerkt den Sinn Geist: vielleicht aber auch nicht ist bei euch zu was aber
δὴ τοῦτο λέγεις; ὅτι καὶ ταῦτα, ἐὰν μὲν μὴ δεδεμένα ἦ, ἀποδιδράσκει καὶ δραπετεύει, ἐὰν
denn dies sagst du; weil auch dies, wenn zwar nicht gebunden sei, entläuft und flieht, wenn
δὲ δεδεμένα, παραμένει. τί [97e] οὖν δῆ;
aber gebunden, bleibt. was nun denn;

St. 98a

[Μένων]: **τῶν ἔκείνου ποιημάτων λελυμένον μὲν ἔκτησθαι οὐ πολλῆς τινος ἄξιόν ἔστι τιμῆς,**
der jenes Werke gelöstes zwar sich anzueignen nicht großer irgendeiner wert ist an Ehre,
ώσπερ δραπέτην ἄνθρωπον —οὐ γὰρ παραμένει— δεδεμένον δὲ πολλοῦ ἄξιον· πάνυ γὰρ καλὰ
gleichwie Flüchtling Menschen —nicht denn bleibt— gebundenen aber vieles wert: sehr denn schön
τὰ ἔργα ἔστιν. πρὸς τί οὖν δὴ λέγω ταῦτα; πρὸς τὰς δόξας τὰς ἀληθεῖς. καὶ γὰρ αἱ
die Werke sind. zu was also ja sage diese; zu die Meinungen die wahren. und denn die
δόξαι αἱ ἀληθεῖς, ὅσον μὲν ἀν χρόνον παραμένωσιν, καλὸν τὸ χρῆμα καὶ πάντ' ἀγαθὰ
Meinungen die wahren, so lange zwar wohl Zeit verweilen, schön das Sache Ding und alle Guten
ἔργαζονται· πολὺν δὲ χρόνον οὐκ ἔθελουσι παραμένειν, ἀλλὰ δραπετεύουσιν ἐκ τῆς ψυχῆς
bewirken: viel aber Zeit nicht wollen verweilen, sondern entlaufen aus der Seele des
τοῦ ἄνθρωπου, ὥστε οὐ πολλοῦ ἄξιαί εἰσιν, ἔως ἂν τις αὐτὰς δήσῃ αἰτίας
Gottes Menschen, so dass nicht viel wert sind, bis wohl jemand sie binde der Ursache
λογισμῷ. τοῦτο δὲ ἔστιν, ὡς Μένων ἐταῖρε, ἀνάμνησις, ὡς ἐν τοῖς πρόσθεν ἡμῖν
durch Berechnung. dies aber ist, o Menon Gefährte, Erinnerung, wie in den früher uns
ώμολόγηται. ἐπειδὴν δὲ δεθῶσιν, πρῶτον μὲν ἐπιστῆμαι γίγνονται, ἐπειτα μόνιμοι· καὶ
ist zugestanden. sobald aber gebunden seien, zuerst zwar Erkenntnisse werden, danach beständig und
διὰ ταῦτα δὴ τιμιώτερον ἐπιστήμη ὁρθῆς δόξης ἔστιν, καὶ διαφέρει δεσμῷ
durch diese ja wertvoller Erkenntnis der richtigen Meinung ist, und unterscheidet sich durch Band
ἐπιστήμη ὁρθῆς δόξης. νὴ τὸν Δία, ὡς Σώκρατες, ἔοικεν τοιούτῳ τινί. καὶ [98b] μὴν καὶ
Erkenntnis der richtigen Meinung. bei den Zeus, o Sokrates, scheint solchem etwas. und ja und
ἔγὼ ὡς οὐκ εἰδὼς λέγω, ἀλλὰ εἰκάζων· ὅτι δέ ἔστιν τι ἀλλοῖον ὁρθὴ δόξα καὶ
ich wie nicht gewusst habend sage, sondern vermutend: dass aber ist etwas andersartig richtige Meinung und
ἐπιστήμη, οὐ πάνυ μοι δοκῶ τοῦτο εἰκάζειν, ἀλλ' εἴπερ τι ἄλλο φαίνη
Erkenntnis, nicht sehr mir scheine dies zu vermuten, sondern wenn wirklich etwas anderes würde sagen ich
ἄν εἰδέναι— ὀλίγα δὲ ἄν φαίην— ἐν δὲ οὖν καὶ τοῦτο ἔκείνων
wohl gewusst zu haben— wenigstens aber wohl würde sagen— eines aber nun und dieses jener

θείην ἄν ὃν οἶδα. καὶ ὁρθῶς γε, ὡς Σώκρατες, λέγεις. τί δέ; τόδε οὐκ ὁρθῶς,
würde setzen ich wohl deren ich weiß. und richtig ja, o Sokrates, sagst du. was aber; dieses nicht richtig,
ὅτι ἀληθῆς δόξα ἡγουμένη τὸ ἔργον ἐκάστης τῆς πράξεως οὐδὲν χεῖρον ἀπεργάζεται ἢ
dass wahre Meinung führend das Werk jeder der Handlung nichts schlechter vollbringt als
ἐπιστήμη; καὶ τοῦτο δοκεῖς μοι ἀληθῆ λέγειν. οὐδὲν [98c] ἄρα ὁρθὴ δόξα ἐπιστήμης
Erkenntnis; und dies scheinst du mir Wahres zu sagen. nichts also richtige Meinung der Erkenntnis
χεῖρον οὐδὲ ἥττον ὀφελίμη ἔσται εἰς τὰς πράξεις, οὐδὲ ἀνὴρ ὁ ἔχων ὁρθὴν δόξαν
schlechter und nicht weniger nützlich wird sein zu den Handlungen, und nicht Mann der habend richtige Meinung
ἢ ὁ ἐπιστήμην. ἔστι ταῦτα. καὶ μὴν ὃ γε ἀγαθὸς ἀνὴρ ὀφελίμος ἡμῖν ὡμολόγηται εἶναι.
oder der Erkenntnis. ist dies. und ja der ja gute Mann nützlich uns ist zugestanden zu sein.
ναί. ἐπειδὴ τοίνυν οὐ μόνον δι' ἐπιστήμην ἀγαθοὶ ἀνδρες ἄν εἰεν καὶ ὀφελίμοι ταῖς
ja. da also nicht nur durch Erkenntnis gute Männer wohl wären und nützlich den
πόλεσιν, εἴπερ εἰεν, ἀλλὰ καὶ δι' ὁρθὴν δόξαν, τούτοιν δὲ οὐδέτερον
Städten, wenn wirklich wären, sondern auch durch richtige Meinung, diesen beiden aber keins von beiden
φύσει ἔστιν τοῖς ἄνθρωποις, [98d] οὕτε ἐπιστήμη οὕτε δόξα ἀληθῆς, οὕτ' ἐπίκτητα— ἢ
von Natur ist den Menschen, weder Erkenntnis noch Meinung wahr, noch erworben— oder
δοκεῖ σοι φύσει ὀποτερονοῦν αὐτοῖν εἶναι; οὐκ ἔμοιγε. οὐκοῦν ἐπειδὴ οὐ
scheint dir von Natur welches von beiden auch immer der beiden zu sein; nicht mir ja. folglich da nicht
φύσει, οὐδὲ οἱ ἀγαθοὶ φύσει εἰεν ἄν. οὐ δῆτα. ἐπειδὴ δέ γε οὐ φύσει,
von Natur, und nicht die Guten von Natur wären wohl nicht doch. da aber ja nicht von Natur,
ἔσκοπούμεν τὸ μετὰ τοῦτο εἰ διδακτὸν ἔστιν. ναί. οὐκοῦν διδακτὸν ἔδοξεν εἶναι, εἰ
prüften wir das nach dies ob lehrbar ist. ja. folglich lehrbar schien zu sein, wenn
φρόνησις ἢ ἀρετή; ναί. κανεὶς εἰ γε διδακτὸν εἴη, φρόνησις ἄν εἶναι; πάνυ γε. καὶ [98e]
Einsicht die Tugend; ja. und wohl wenn ja lehrbar wäre, Einsicht wohl zu sein; sehr ja. und
εἰ μέν γε διδάσκαλοι εἰεν, διδακτὸν ἄν εἶναι, μὴ ὄντων δὲ οὐ διδακτόν; οὕτω. ἀλλὰ
wenn zwar ja Lehrer wären, lehrbar wohl zu sein, nicht seiend aber nicht lehrbar; so. sondern
μὴν ὠμολογήκαμεν μὴ εἶναι αὐτοῦ διδασκάλους; ἔστι ταῦτα. ὠμολογήκαμεν ἄρα
ja haben wir zugestanden nicht zu sein davon Lehrer; ist dies. haben wir zugestanden also

μήτε διδακτὸν αὐτὸ μήτε φρόνησιν εἶναι; πάνυ γε. ἀλλὰ μὴν ἀγαθόν γε αὐτὸ ὁμολογοῦμεν
weder lehrbar es noch Einsicht zu sein; sehr ja. sondern ja gut ja es gestehen wir
εἶναι; ναί. ὡφέλιμον δὲ καὶ ἀγαθὸν εἶναι τὸ ὄρθως ἡγούμενον; πάνυ γε.
zu sein; ja. nützlich aber und gut zu sein das richtig führend seiend; sehr ja.

St. 99a

[Μένων]: ὄρθως δέ γε ἡγεῖσθαι δύο ὄντα ταῦτα μόνα, δόξαν τε ἀληθῆ καὶ ἐπιστήμην, ἀ ἔχων
richtig aber ja zu meinen zwei seiend diese allein, Meinung und wahre und Erkenntnis, welche habend
ἀνθρωπος ὄρθως ἡγεῖται— τὰ γὰρ ἀπὸ τύχης τινὸς ὄρθως γιγνόμενα οὐκ ἀνθρωπίνη ἡγεμονία
Mensch richtig führt— die denn aus Zufall irgend richtig werdend nicht menschlicher Leitung
γίγνεται— ὃν δὲ ἀνθρωπος ἡγεμών ἔστιν ἐπὶ τὸ ὄρθον, δύο ταῦτα, δόξα ἀληθῆς καὶ
entsteht— deren aber Mensch Führer ist hin auf das Richtige, zwei diese, Meinung wahr und
ἐπιστήμη. δοκεῖ μοι οὕτω. οὐκοῦν ἐπειδὴ οὐ διδακτόν ἔστιν, οὐδ' ἐπιστήμη δὴ ἔτι
Erkenntnis. scheint mir so. folglich da nicht lehrbar ist, und nicht Erkenntnis ja noch
γίγνεται ἡ ἀρετή; οὐ φαίνεται. δυοῖν [99b] ἄρα ὄντοιν ἀγαθοῖν καὶ ὡφελίμοιν τὸ μὲν
wird die Tugend; nicht scheint. von zwei also seienden guten und nützlichen das zwar
ἔτερον ἀπολέλυται, καὶ οὐκ ἀν εἴη ἐν πολιτικῇ πράξει ἐπιστήμη ἡγεμών. οὐ μοι δοκεῖ.
das andere gelöst ist, und nicht wohl wäre in politischer Handlung Erkenntnis Führer. nicht mir scheint.
οὐκ ἄρα σοφίᾳ τινὶ οὐδὲ σοφοὶ ὄντες οἱ τοιοῦτοι ἀνδρες ἡγούντο ταῖς πόλεσιν, οἱ ἀμφὶ
also durch Weisheit irgendeiner noch weise seiend die solchen Männer führten den Städten, die um
Θεμιστοκλέα τε καὶ οὓς ἄρτι Ἀνυτος ὅδε ἐλεγεν· διὸ δὴ καὶ οὐχ οἷοί τε ἄλλους
Themistokles und auch welche soeben Anytos dieser sagte: weshalb ja auch nicht fähig und andere
ποιεῖν τοιούτους οἷοι αὐτοί εἰσι, ἄτε οὐ δι' ἐπιστήμην ὄντες τοιοῦτοι. ἕοικεν οὕτως
zu machen solche wie sie selbst sind, da ja nicht durch Erkenntnis seiend solche. scheint so
ἔχειν, ὡς Σώκρατες, ὡς λέγεις. οὐκοῦν εἰ μὴ ἐπιστήμη, εὔδοξίᾳ δὴ τὸ
sich zu verhalten, o Sokrates, wie sagst du. wenn nicht durch Erkenntnis, durch gute Meinung ja das
λοιπὸν [99c] γίγνεται· ἢ οἱ πολιτικοὶ ἀνδρες χρώμενοι τὰς πόλεις ὄρθοῦσιν, οὐδὲν
übrige wird: wodurch die politischen Männer sich gebrauchend die Städte richten, nichts
διαφερόντως ἔχοντες πρὸς τὸ φρονεῖν ἢ οἱ χρησμαδοί τε καὶ οἱ θεομάντεις· καὶ γὰρ
unterschiedlich habend hin zu das denken als die Orakel Sänger und auch die Gott Wahrsager: und denn
οὗτοι ἐνθουσιῶντες λέγουσιν μὲν ἀληθῆ καὶ πολλά, ἵσσαι δὲ οὐδὲν ὃν λέγουσιν. κινδυνεύει
diese begeisternd sagen zwar Wahres und vieles, wissen aber nichts deren sie sagen. es läuft Gefahr
οὕτως ἔχειν. οὐκοῦν, ὡς Μένων, ἄξιον τούτους θείους καλεῖν τοὺς ἀνδρας, οἵτινες
so sich zu verhalten. folglich, o Menon, wert diese göttlich zu nennen die Männer, welche
νοῦν μὴ ἔχοντες πολλὰ καὶ μεγάλα κατορθοῦσιν ὃν πράττουσι καὶ λέγουσι; πάνυ γε. ὄρθως
Verstand nicht habend viele und große vollbringen deren sie tun und sagen; sehr ja. richtig
ἄρ' ἀν καλοῖμεν θείους τε οὓς νυνδὴ ἐλέγομεν χρησμαδοὺς [99d] καὶ μάντεις καὶ
also wohl würden nennen wir göttliche und welche soeben sagten wir Orakel Sänger und Seher und
τοὺς ποιητικοὺς ἄπαντας· καὶ τοὺς πολιτικοὺς οὐχ ἥκιστα τούτων φαῖμεν ἀν θείους
die dichterischen alle und die politischen nicht am wenigsten der dieser würden sagen wohl göttliche
τε εἶναι καὶ ἐνθουσιάζειν, ἐπίπνους ὄντας καὶ κατεχομένους ἐκ τοῦ θεοῦ, ὅταν
und zu sein und begeistert sein, eingehaucht seiend und beherrscht werdend aus des Gottes, wenn immer
κατορθῶσι λέγοντες πολλὰ καὶ μεγάλα πράγματα, μηδὲν εἰδότες ὃν λέγουσιν.
erfolgreich vollbringen sagend viele und große Dinge, nichts gewusst habend deren sagen sie.
πάνυ γε. καὶ αἱ γυναῖκες δῆπου, ὡς Μένων, τοὺς ἀγαθοὺς ἀνδρας θείους καλοῦσι· καὶ οἱ
sehr ja. und die ja Frauen wohl, o Menon, die guten Männer göttlich nennen sie. und die
Λάκωνες ὅταν τινὰ ἐγκωμιάζωσιν ἀγαθὸν ἀνδρα, θεῖος ἀνήρ, φασίν, οὔτος. καὶ
Lakonier wenn immer irgendeinen preisen sie guten Mann, göttlicher Mann, sagen sie, dieser. und
[99e] φαίνονταί γε, ὡς Σώκρατες, ὄρθως λέγειν. καίτοι ἴσως Ἀνυτος ὅδε σοι ἄχθεται
scheinen ja, o Sokrates, richtig zu sagen. und doch vielleicht Anytos dieser dir zürnt
λέγοντι.
redend.

St. 100a

[Σωκράτης]: οὐδὲν μέλει ἔμοιγε. τούτῳ μέν, ὡς Μένων, καὶ αὐθις διαλεξόμεθα· εἰ δὲ νῦν ἡμεῖς
nichts kümmert mich ja. diesem zwar, o Menon, und wieder werden uns unterreden: wenn aber jetzt wir
ἐν παντὶ τῷ λόγῳ τούτῳ καλῶς ἔζητησαμέν τε καὶ ἐλέγομεν, ἀρετὴ ἀν εἴη οὕτε
in jedem dem Gespräch diesem gut untersucht haben wir und auch sagten wir, Tugend wohl wäre weder
φύσει οὕτε διδακτόν, ἀλλὰ θείᾳ μοίρᾳ παραγιγνομένη ἀνευ νοῦ οἰς ἀν
von Natur noch lehrbar, sondern göttlicher Anteil Schicksal hinzukommend seiend ohne Verstandesdenen wohl
παραγίγνηται, εἰ μή τις εἴη τοιοῦτος τῶν πολιτικῶν ἀνδρῶν οἰος καὶ ἄλλον
hinzu komme, wenn nicht jemand wäre solcher der politischen Männer wie und einen anderen

ποιῆσαι πολιτικόν. εἰ δὲ εἴη, σχεδὸν ἀν τι οὗτος λέγοιτο τοιοῦτος ἐν τοῖς zu machen politisch. wenn aber wäre, beinahe wohl etwas dieser würde genannt werden so einer unter den ζῶσιν οἷον ἔφη Ὄμηρος ἐν τοῖς τεθνεῶσιν τὸν Τειρεσίαν εἶναι, λέγων περὶ αὐτοῦ, ὅτι οἷος Lebenden wie sagte Homer in den Gestorbenen den Teiresias zu sein, sagend über ihn, dass allein πέπνυται τῶν ἐν Ἅιδου, τοὶ δὲ σκιαὶ ἀίσσουσι. ταύτὸν ἀν καὶ ἐνθάδε ὁ τοιοῦτος ὥσπερ ist besonnen der in Hades, die aber Schatten schnellen. dasselbe wohl auch hier der solche gleichwie παρὰ σκιὰς ἀληθὲς ἀν πρᾶγμα εἴη πρὸς ἀρετήν. κάλλιστα [100b] δοκεῖς μοι λέγειν, ὡ bei Schatten wahres wohl Ding wäre in Bezug auf Tugend. am besten scheinst mir zu sagen, o Σώκρατες. ἐκ μὲν τοίνυν τούτου τοῦ λογισμοῦ, ὡ Μένων, θείᾳ μοίρᾳ ἡμῖν φαίνεται Sokrates. aus zwar nun denn dieses des Überlegens, o Menon, göttlicher Anteil Schicksal uns scheint παραγιγνομένη ἡ ἀρετὴ οἵς ἀν παραγίγνηται· τὸ δὲ σαφὲς περὶ αὐτοῦ εἰσόμεθα hinzukommend seiend die Tugend denen wohl hinzu kommt· das aber klar über dieses werden erfahren wir τότε, ὅταν πρὶν ὥτινι τρόπῳ τοῖς ἀνθρώποις παραγίγνεται ἀρετή, πρότερον dann, wenn immer bevor in welcher auch immer Weise den Menschen hinzu kommt Tugend, zuvor ἐπιχειρήσωμεν αὐτὸ καθ' αὐτὸ ζητεῖν τί ποτ' ἔστιν ἀρετή. νῦν δ' ἐμοὶ μὲν ὥρα wollen wir versuchen es gemäß sich selbst zu suchen was denn ist Tugend. nun aber mir zwar Zeit ποι ιέναι, σὺ δὲ ταύτα ταύτα ἀπερ αὐτὸς πέπεισαι πεῖθε καὶ τὸν irgendwohin zu gehen, du aber dieselben diese welche gerade selbst bist überzeugt überzeuge und den ξένον τόνδε Ἀνυτόν, ἵνα πράτερος [100c] ἦ. ὡς ἐὰν πείσης Gast Fremden diesen Anytos, damit milder sei· so dass wenn immer mögest überzeugen τοῦτον, ἔστιν ὅτι καὶ Αθηναίους ὄνήσεις. diesen, ist dass und Athener wirst nützen.